National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

B03 (C11557

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版

1987年5月15日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:8862
15th May, 1987

106

Section A

家庭暴力行爲預防

2頁

華埠小姐選美會側記

17頁

華埠小姐前三名合攝

寶芝林 健康公司

花粉敏感、鼻敏感？

我們可以免費教授閣下用氣功減輕鼻敏感的苦楚（完全不用服藥或搽藥）。勤加練習者，效果更佳！

講授時間：逢星期日下午五時開始電話預約，人人可學，費用全免。

氣功 治病强身

學習氣功，除可强身健體外；亦能醫治多種慢性疾病。對血壓高、心臟病、腰腎虛弱、偏頭痛及風濕關節炎均有特別療效。對癌細胞亦能起抑制作用！

氣功班開課日期：

5月22日（星期五）早班上午九時至十時半
5月23日（星期六）晚班晚上七時半至九時

特別加設中區及東區唐人街氣功新班詳情請電查詢

學費：全期10堂$200.00
每週上課1次，
如個別教授，可任擇時間，學費面議。

跌打 風濕 內傷 舊患

婦女佳音：產後引起腰酸背痛，手腳麻痺者，不用灰心。我們駐有經驗豐富的女醫師，專爲女界服務，免費問症！

北美洲總代理：

關德興跌打藥
零沽批發 無任歡迎

上課地點：（士嘉堡太平洋酒樓對面，品珍商場八號，神燈酒家旁）

查詢電話：(416) 292-7731

＊每週七天應診＊

安省政府與各少數族裔社區合作

防止家庭暴力行為教育計劃展開

●鄭子誠

"家庭暴力"事件在近年來似乎有漸趨嚴重之勢。較早時公民文化部特別為"虐妻"問題舉行座談會和製作輔助電影，以喚起各界人士的注意。而且，政府還委任了一個社會發展委員會對此問題作深入研究，從而尋找適當的解決辦法。經過多方研究後，省政府定出目標和策略。

他們的目標分為二大點：第一，儘量減低安省的家庭暴力事件；第二，向受害者提供保護的設施和服務。至於策略方面，政府將家庭暴力列為刑事案件處理，以圖減低這方面的數字。

家庭暴力通常是由於家庭中各成員不同的態度和行為所造成，雖然一直以來，家庭給與人們安全的感覺，政府亦未有打算介入家庭糾紛之內。不過由於情況逐漸變差，政府終於認為家庭暴力不再是家庭糾紛這樣簡單，這種行為直接影響社會結構和人心安寧。根據統計顯示，將家庭暴力列為刑事案件處理後，整個情況有所改善，暴力事件下降。

研究報告指出，事後的補救必須配合事前的預防，才會收到更大效果，教育公眾是最佳方法。此外，協助家庭暴力罪犯找尋新生途徑，從而改變他們的態度。另一方面，加強促使公眾認識家庭暴力的嚴重性，和鼓勵參與這方面的講座和活動。最後，要讓受害家庭知道他們完全受到法律保護，減低他們的恐懼心理。

安省婦女理事會（ONTARIO WOMEN'S DIRECTORATE）最近聯同省政府攜手發動一個名為"防止家庭暴力"的運動，第一階段由四月中開始至五月尼止。整個運動分別用六種語文來推行，包括葡萄牙文、西班牙、中文、希臘文、英文和法文。每種語文由一專人負責策劃和推展，而負責中文的是吳婉兒。

為了全面在社區推行此一運動，政府撥款資助不同族裔社區機構。據吳婉兒透露，目前大前提是要全面訓練社會工作者，加強他們對這方面的了解，然後才可以擴大運動範圍，所以會在不久將來開設多個訓練講座。另一方面，安省婦女理事會亦會同時印製資料性小冊子，分發社區人士。日後，各少數族裔社區會按本身需要來推廣這個運動。不過，吳婉兒說，最重要的還是各界人士的支持，特別是受害人士應挺身爭援，不要忍氣吞聲地逆來順受。

家庭暴力的受害者不單是肉體受傷害這麼簡單，而且會帶來嚴重的後遺症，直接影響其生長過程。受害人會感到非常混亂，覺得自己沒用和憂慮，彷彿突然間失去所有的朋友，種種恐懼形成極大壓力。

根據資料顯示，家庭暴力事件發生在所有階層人士身上，不論貧富或教育高低，不論白種或有色人種都是如此。在比例上言，一個入息較豐富的家庭，比一個入息依靠福利開支的家庭較少發生暴力事件。

在眾多家庭暴力事件中，虐妻佔了相當大的比率。在一九七八年，加拿大共有七萬一千七百二十四宗離婚案件，四萬七千五百三十三宗是由女方提出，其中三萬宗是因暴力事件而起。根據統計，全加現在大約有五百萬對夫婦，這表示其中每一百名已婚婦女中便有一個因為受虐而提出離婚。安省警方發表數字顯示，在八千一百四十宗家庭暴力案件中，經過調查，發現有六千八百三十九宗是受虐案件。

家庭暴力事件其實是一向都存在的問題，不過近數月特別引起各界人士關注。根據吳婉兒的個人統計資料，在每年家事法庭的案件中，有百分之九十含有"家庭暴力"成份。而在一九七五年中報的一百零七宗家庭兇殺案件中，佔四十九宗是妻子給丈夫殺害的，這個數字更在不斷上升中。

小啓

今期稿擠，〔文化藝術〕、〔人間新話〕及〔時代副刊〕暫停一次，祈作者讀者見諒。

——編輯部

即日購買安省居民釣魚執照

由一九八七年一月一日起，年齡由十八歲至六十四歲的安省釣魚客垂釣的時候，必須購備一份年費十元的執照或四日有效收費五元的執照，祇花費十元，便可享垂釣之樂，的確值得。

安省釣魚客比較幸運，因為省內各處都盛產各種魚類，但是不單幸運而已這些售賣魚類收入可供貯存計劃，產地改善，志願方案和魚類調查等研究之用。

安省居民釣魚執照可在你府上附近的牌照部或從天然資源部的地區辦事處購買。

安省居民釣魚執照

是安省魚類的最佳前景投資。

Ministry of Natural Resources

Ontario

Minister, Hon. Vincent G. Kerrio

Premier, Hon. David Peterson

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時 周六周日休息

MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.

CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鴻

EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO

總編輯助理：馮麗儀

ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺華

ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO

業務顧問：徐潤泉

BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林維豪

BUSINESS MANAGER: JAMES LAM

業務助理：蔡治安

BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作／美術經理：雷德明

ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI

製作助理：蔡添安

PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communication Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1

Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

夏日炎炎 我先知

特價男裝大犧牲

備有適合華人身裁各款時裝

其他意大利運動衫、恤衫、上衫、褲、線衫、皮帶、領帶等等，現以特價傾銷。

（存貨有限，售完即止）

BITTONI INTERNATIONAL

50 BLOOR ST. W. - Unit 37 - TORONTO, ONT.
416/961-4399 M4W 3L8

特寫

世界各國美酒佳餚邀君共賞

第一屆"美食展"本月廿一日在CNE舉行

●田飛

THE FABULOUS FOOD SHOW

"民以食為天"是中國人對"食"的一個看法，無可否認，在衣食住行當中，"食"的確佔了相當大的位置。世界上的食品各有不同的特色，如果有機會將之匯合一起，實在是難得的盛事。

在多倫多的食家，由下星期四開始，一連四天，將有機會品嘗世界各地的美酒佳餚。有史以來首次在多倫多舉辦的"美食示範展"會在五月二十一日至二十四日於EXHIBITION PLACE的伊利沙伯場館內舉行，今次除了有一系列的不同食品展出外，還有其他附屬品例如名酒、汽水和烹飪器具等。

展出項目逾二百個，其中不乏具有特色的攤位：夢境世界、穀谷、古式巴士等；還有一個展覽是由朱古力、糖和其他食物雕刻而成，全部都是以糖食品為主。除此，另有烹飪示範，不單教你煮食，更教你怎樣計劃一個富有營養的菜單，怎樣為一些對食物敏感的人士預備食物等。至於中國馳名的拉麵絕技，亦會即場示範。多倫多三間一級酒店：KING EDWARD HOTEL，THE WINDSOR ARMS HOTEL，THE HARBOUR CASTLE HOTEL 也將有名廚列席。這個由福特汽車公司贊助的"美食示範展"，特別舉行"多倫多廚師大賽"，安排的名廚將各展所能。

觀眾除可品嘗美食外，還可以有機會做善事。參加這次盛事的食品公司、酒店及其他機構捐出很多獎品和貨，包括烹飪器具、晚餐券及旅行等，價高者得，拍賣所得款項全數捐給安省腎臟會。

這四天展覽節目及時間如下：

五月二十一日，下午六時，火燒雪糕示範；六時三十分，微波爐烹調示範；七時正，減肥餐單：雞、菜和輕量甜品；八時正，墨西哥雞沙律；八時三十分，自製雪糕。

五月二十二日，上午十一時三十分，曲奇士早餐；中午十二時，WINDSOR ARMS 頭廚示範魚的自然煮法；下午一時，自製香蕉雪糕。

五月廿三日，正午十二時，蔬菜雕刻示範；下午二時，怎樣品嘗美酒。

五月廿四日，下午三時，不含糖份的甜品；下午四時，意大利菜式。

據主辦機構公關史卓維透露，今次"美食示範展"有來自世界各地的不同食品，包括亞洲、非洲甚至蘇聯，大會計劃由今年開始，以後每年繼續舉辦。

"美食示範"開放時間為五月二十一日（星期四）下午四時三十分至晚上九時三十分，五月二十二日（星期五）和五月二十三日（星期六）上午十一時至晚上九時三十分，五月二十四日（星期日）上午十一時至晚上六時閉幕。由於今次大會有酒類展覽，所以入場年齡規定要在十九歲以上。票價成人六元，老人五元。觀眾還可即場購買特價物品。

MADE IN JAPAN
A Teriyaki Experience

Prepared fresh for you! Japanese Fast Food, a new concept already proven successful by us in shopping mall food courts in Ontario and Quebec.

With the solid experience in multi-restaurant operations that our group has, we would like to present to you "Made in Japan".

Made in Japan, "A Teriyaki Experience", offers a unique concept, a comprehensive training program, superior product quality and the opportunity for future expansion.

There are several locations currently available.
- Montreal, Quebec
- Ottawa, Ontario
- Guelph, Ontario
- Hamilton, Ontario

For more information, please contact
Director of Franchising
2133 Royal Windsor Drive
Suite 23
Mississauga, Ontario
L5J 1K5
Phone: (416)823-8863

旅遊加國醫療保險
* $50,000. maximum benefit
* Can be purchased up to 21 days after arrival
* Up to 180 days coverage
* No age limit or reduction in coverage at age 65
* No coinsurance

FOR INFORMATION
CALL 283-2739 Toronto or 637-5060 Burlington
VMP • VISITORS MEDICAL PLAN • VMP

環球冷暖氣公司
TEMPERATURE CONTROL
80 ESNA PARK DR., UNIT 16, MARKHAM ONTARIO
UP TO 300.00 回佣
LENNOX
Heating/Air Conditioning
CENTRAL AIR CONDITIONING
POWER HUMIDIFIERS
HEAT PUMPS
96-98% HI-EFFICIENT PULSE FURNACES
ELECTRONIC AIR CLEANERS
CHIMMEY LINER
EnerMark LOAN PLAN
AUTHORIZED CONSUMER GAS DEALER
MEMBER OF BBB
免費估價 曾景鑾（JOHNSON）
公司475-5203 496-0721 住家＊商業＊餐館 住宅471-4560

本報香港總代理
SKY UNION LTD.
ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG.,
23 LUARD ROAD, WANCHAI,
HONG KONG

日昇物業管理行
* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT
地產投資
生意買賣
物業管理
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 336, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7066

325i
現已抵市
歡迎試車
選購

維修服務
星期一至四
上午八時至午夜十二時
星期五
上午八時至晚上九時

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

BMW

mazda

TOWN + COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

"促進全國婦女地位"行動聯會
週年大會通過向政府爭取項目

促進全國婦女地位行動聯會，於五月八日至十一日，在渥太華卡爾頓大學舉行週年大會，參加的婦女有六百餘人。

該會自一九七二年成立以來，會務發展迅速，會員增加不少，尤以少數民族與移民爲最。她們所要爭取的權利計有：同工同酬，托兒服務，產期津貼與例假，參加公職，修改法律以保障婦女免受暴力的侵襲，墮胎權利與服務，土著、少數民族與移民婦女的平等地位、房屋、就業平等。

今年週年大會的題目爲"婦女地位行動聯會的成長——從昨天至明天"。

今年大會參加的小數民族與移民的人數有顯著的增加，因而所討論的題目也多與她們有關。通過的項目如下：

通過項目

19 要求政府修改移民法例：

把家庭團聚的範圍擴大以包括所有子女與兄弟姊妹，不論其年齡與婚姻狀況如何。

政府應把選擇的尺度或計分制度放寬，考慮讓已經僱的女親，特別是女兒、妯娌與她們的眷屬申請來加。

簡化移民手續把辦理時間縮短。

修改親屬移民的標準，使她們不受職業的限制。

給與擔保人以上訴的權利。

20 大會要求政府：

採用決定難民的標準制度，使所有難民都可以申請。

給與在邊界上已被拒絕的難民以上訴的機會。

給與在加拿大要求政治庇護的人以公平的聆訊機會。

準許在加拿大要求政治庇護的人在抵達後可隨時請求庇護。

履行承諾不把難民送回破壞人權的國家去。

停止要求從"難民國家"來的人要有過境簽證。

21 要求各級政府爲難民提供臨時和永久的住所。

要求各省政府取消要難民在該省居住一年後才有資格向政府申請平利房屋的規定。

57 要求加拿大政府修改C－62法案以建立新的平等就業法例，並設立一個有力的執行機構。

要求聯邦政府向各省運用其影響力要其制定平等就業與履行合同的法例，並要把少數民族包括在內。

全加華人協進會參加這次大會的婦女問題委員會的代表計有：馬欣欣博士、吳婉兒、陶衡和滿地可華人家庭服務社的譚陶启華。

鄺翠玲舞蹈義演獲好評

於五月八日在士嘉堡TAM O'SHANTER TOWER 老人屋舉行的"中國之夜"表演晚會，獲得一致好評。是夜演出由華人舞蹈名師鄺翠玲策劃，其學生演出，當晚十一個項目，中國舞和西方土風舞兼備，包括絲綢舞、園林雀舞、採茶舞等；除此還有筍子、…學…奏…。在衆多項目中，最令觀衆讚賞的有由鄺翠玲重新編排的柴可夫斯基名劇〔胡桃夾子〕中的中國舞片段。據鄺女士稱，因爲鑑於很多本地人士對中國文化一知半解，所以今次義演的最主要目的，是將傳統中國文化帶給西方人士，讓社會人士知道現代年輕一輩的華人都很積極地參與社會活動。

千岩萬壑創新路籌款會熱鬧

安省加拿大華人聯會之〔千岩萬壑創新路〕慈善籌款餐舞會，已於上週五（五月八日）在華埠雨後城酒樓舉行。是次餐舞會非常成功，有三百多名社區人士、各政黨及社團代表出席。

安省華聯會上屆會長蔡俊強致辭時提出一個問題，就是「何謂主流文化」？他說很多少數民族担心加入主流文化後，自己的文化及認同便會出現危機，他認爲這是不必要的憂慮，因爲加拿大的文化本身就是多元文化，少數民族本身作出的貢獻就是主流文化。如果我們硬要將所謂"主流文化"與少數民族文化分開，只是將自己變成局外人，永遠只能向着核心敲門的局外人。

應屆會長黃鑾月梅致辭時多謝各界人士之出席及支持籌款餐會，並介紹來年之新執行委員，其中包括副會長胥常倫，上屆會長蔡俊強，財政黃希明，秘書李永昌，負責活動之史海然，負責會員及通訊之伍華蓉；其他會董曲江暉、李振光、謝彬、虞益嫻、湯嘉訊、陶立（代表全加華人聯會）、符瑞康（代表東區華人家長通訊）、施煥松（代表渭恩嶺區）及符慶耀教授（代表雷灣華聯會）。

文藝中心師生應邀示範表演

年來西方人士對中華文化藝術，增強了喜愛和欣賞，五月十四日（星期四）晚在多市大學街威士丁酒店WESTIN HOTEL，由太平洋區旅遊協會主辦，邀請各國旅遊機構代表會議程序中，特別約請台北政府觀光局駐加代表，安排提供台灣旅遊勝地風景，中國藝術作現場介紹。榮獲一九八七年傑出華裔的中華文化藝術中心國畫導師樂兼天女士，應邀在會場作繪畫示範。

大多市士加堡聖德巴多羅繆天主教堂，亦特別定於五月廿四日（星期日）爲"中國日"，大型介紹中國文藝，包括舞獅、功夫、舞蹈、歌唱、音樂、藝術表演，及中國文物、食品、工藝品等攤位展覽，樂兼天女士已接受邀請莅場即席揮毫繪畫。中華文化藝術中心舞蹈指導麥慧嫻、陳其英為芬，吳健明將作民族舞蹈演出。

禪空法師講佛教宇宙觀

多倫多佛學會五月份月會，邀請湛山寺禪定法師上講佛學講座，題目爲〔佛教宇宙觀與太空科技的引發〕。

講座時間：五月三十日星期六午十時至十二時。

地點：加拿大佛教會弘法精舍1330 BLOOR ST. WEST（近LANSDOWNE SUBWAY）。歡迎各界人士踴躍參加。

查詢電話：537-2342。

"哈利，不要太熟啊"

煤氣燒烤是享受戶外熟食的最方便和最經濟的辦法，但是要小心使用和保養良好。

每年夏天，那些後院廚師常常因爲煤氣燒烤火燭而受傷，財產被損壞。下面列舉一些安全須知，使你的燒烤園遊會美境不會因火災而烟消雲散。

少少漏氣
可引致巨大
爆炸

1 將丙烷氣罐正確地接駁在燒烤爐上，依照製造商的說明書安裝，同時不要讓輸氣喉和漸漸變熱的鐵架部份接觸。

2 經常檢查漏氣。塗些梘水在喉管或接頭上，然後開氣罐掣。假如有漏氣，梘水上面就會出現氣泡。

3 放置燒烤爐的地點，最少離開屋宇，懸掛物及易燃棚架十呎。

4 燒烤爐蓋蓋住的時候不要嘗試點着它，點火點不着或者中途熄滅了，立即關氣掣，等五分鐘後再燃點。

5 燒烤完畢，關閉所有氣掣。

6 不要將丙烷氣罐存在室內。

7 假如你懷疑你的燒烤爐運作不正常，要請合格的服務人員仔細檢查。

請確保下次燒烤的時候不要勞動消防車到府上救火，如果想要一本免費小冊《使用丙烷氣安全方法》"Living Safely with Propane" 請問 (416) 963-1111
Consumer Information Centre
555 Yonge St., Toronto,
Ont. M7A 2H6
或免費電話 1-800-268-1142. 安省居民住在 807 分區的可以打上述的 416 免費電話。

Ministry of Consumer and Commercial Relations
Ontario
Minister, Hon. Monte Kwinter
Premier, Hon. David Peterson

華人護理安老院積極籌建
六月十二日舉行慈善餐會

大多市華人護理安老院籌建消息發表以後，華人社區及熱心人士紛紛響應，該籌建工作，積極進行中。

籌建委員會除主席王裕佳醫生，副主席吳永光醫生，孫綦祥律師外，其他成員均為社會知名人士，且服務社區有年者。

上月杪安省省長彼德遜暨安省衛生部部長，曾透露安省將增加護理安老院床位一百張，交由少數民族社區負責辦理；並說明此為迫切需要之福利措施。籌建委員會正儘速辦理申請籌辦護理安老院手續，又委託多倫多大學醫學院社區醫學部門研究護理安老院今後工作之推展；同時聘請顧問公司擬訂籌建計劃，至於地點，則以華人聚居及交通方便為原則。

籌建委員會訂於六月十二日晚，假華埠登打士街太子酒樓及鴻運城酒樓舉行餐會及義賣籌款，由於參加人數異常踴躍，主辦當局特將原定五十席增至九十多席，以應需求。

有意參加此盛會者請到星島日報辦事處及士嘉堡銀華書局購票，票價每位廿八元。

耆老會徵求義工

多倫多華人耆老家居服務協會為大多市公益金會員，服務宗旨是幫助一些缺乏人照顧，患病或身體有缺陷的華籍年長人士，使他們可以在日常生活上得到更大的支持及鼓勵。

由於服務範圍推廣及需求增加，該會需要大量熱心人士協助發員推動各項服務，現誠徵以下各義工職位：

(一)活動助理——工作範圍：協助策劃及推行活動，但須經驗，該會提供訓練，適合學生或有興趣服務老人工作者。時間：日間工作，時間自由，津貼：車費。

(二)探訪員——工作範圍：探訪或電話關懷老人，毋須經驗，該會提供訓練，適合學生、家庭主婦、退休人士、新移民或有興趣人士。時間：每星期一至二小時，時間自由，津貼：車費。

參加或詢問有關情形，請與該會義工統籌員林順琼聯絡。電話：585-2013，地址：多倫多雲街三十八號A。

CFMT47台播映港視[龍鳳呈祥賀台慶]

CFMT第47台中文節目，將於五月十六及廿三日星期六晚上八時至十時，播映香港電視廣播有限公司慶祝建台十九週年之特備綜合晚會[龍鳳呈祥賀台慶]。

[龍鳳呈祥賀台慶]由香港無綫電視男女藝員精英演出各種新型節目，包括有極悅視聽的大型序幕歌舞、雜技表演、歌舞大匯演、精采諧劇、上獎遊戲等。港視紅星何守信、沈殿霞、盧大偉、汪明荃、鄭裕玲及狄波拉並攜手擔任該晚晚會司儀。

上述兩晚原定中文節目[大江南北]、[妙人妙事]將暫停播出。

又在五月三十日起逢星期六晚上九時，CFMT第47台將推出香港電視廣播公司另一齣新劇集[黃大仙]，由鄭少秋、謝賢、歐陽佩珊、鄧萃雯等紅星主演。

河北技術貿易團訪多市

中國河北省省長解峻，率領技術貿易代表團訪問美加多個大城市，並進行技術貿易交流洽談，該團成員一行七人，包括團長解峻，副團長劉俊孝（省科委主任），秘書程謙才（外事辦副主任）及翻譯李建平；其他團員有外資引進辦主任范振輝，省科委工業處副處長王乃鵬及農科院系副主任李懷生。

該技貿團定於一九八七年五月十八日上午九時至十二時應邀出席假座多倫多市中心假日酒店舉行之河北省與安大略省技術貿易交流座談會。

據籌備該次交流座談會之負責人蔡毅敏透露，交流座談會歡迎有興趣人士報名參加，詳情請與林偉生733-2338或蔡毅敏489-9389聯絡。

華人專業聯會專業講座

安省華人專業人員聯會主辦，每年一度的"專業講座"，定於五月二十三日在士加堡區的RAMADA RENAISSANCE酒店舉行。講座的題目包括有：會計、建築、生物醫學、數據處理、牙醫、工程、法律及醫藥。

講座歡迎各界人士參加，入場費在五月一日之前登記是二十元正；在五月一日後登記是二十五元，學生十元，午餐及飲品包括在內。

詳情請電張啓文(747-4190夜)或范佐國(422-4852日)。

大昌慶母親節暨攝影賽頒獎

大昌機構為慶祝母親節及新春活動之壓軸節目——攝影比賽頒獎儀式，經於十日在CAMPBELL COLLEGIATE INSTITUTE禮堂隆重舉行，並贊助數樂鄉音合唱團及慶祝母親節晚會，參加各界人士達數百人，情況熱烈。

攝影比賽頒獎儀式，由譚氏先後頒發給甲組冠軍張濱；甲組亞、季軍均為辛鑫城獲得。乙組冠軍梁時芬，乙組亞軍吳作新，季軍馬雪芬，優秀獎六名，入選獎七名，均獲得獎品。

活賢耆老部加東五天遊

活賢耆老部將於五月廿四至五月廿八日舉辦遊太華、滿地可、魁北克市五天遊，費用社員每位三百廿九元，非社員三百卅二元，包括雙人房、早晚餐、豪華冷氣巴士及導人領隊。集合地點為活賢社區中心，皇后東街八三五號。

除每月特別活動外，定期活動包括手工班、羽毛球組、健身操班、編織班、電影茶聚、午餐會、中文電影欣賞、太極班及生日會等，歡迎各位耆老參加，詳情請電469-5211吳姑娘查詢。

CANADIAN 加航

新名字 新朝氣

對你新的承諾

歷史悠久的加拿大太平洋航空公司，現已與加拿大西太平洋航空公司合併，成立一更龐大的航空公司——加航。以新朝氣與熱誠，為你提供更廣的航線。加航亦是加國唯一提供飛往世界五大洲服務的航空公司。

加拿大太平洋航空公司於一九四九年首創飛越太平洋航線。新的加航秉承一貫傳統，更創多倫多至香港及上海的唯一直航服務，並延接台北及各大亞洲城市，快捷方便。乘搭加航直飛香港可在多倫多辦理出境及移關手續，省卻在溫哥華辦理手續及轉換航機的麻煩。機上華籍服務員照顧你旅途中的需要，還備有中國茶及報章雜誌，給你免費享用。加航為往香港旅遊及工幹乘客特備經濟及皇家商業客位，機位寬敞，服務完善，使你旅途舒適，賓至如歸。乘搭加航，可參加加航紅利積分CANADIAN PLUS計劃。例如參加計劃後，乘搭加航來回香港一次，所得積分可免費換取加航國內機票一張。參加手續簡易，查詢詳情及預訂機位，請與各大旅行社聯絡，或賜電加航。

加航以新朝氣與熱誠，帶給你至尊服務。

Canadian

Canadian Airlines International

來論

從人權、多元文化、教育、經濟及政治觀點論八十號議案

士加堡教育局教育心理顧問・士加堡華人聯會副會長 ● 岑蘭君

前言

"八十號議案是安大略省新民主黨省議員格蘭迪（TONY GRANDE）以"私人議員"身份提出，獲三黨一致支持，已於去年十二月十八日二讀通過。若三讀通過，便可成爲法案，付諸實行，但到二讀通過後，便石沉大海，至三月初，吳錫瑞爆出自由黨華人黨部準備反對"八十號議案"，此議案遂成近月來華人社區爭論之焦點。正反雙方均各陳其見，唯至目前爲止，仍未有一全面性之探討。筆者念研究院時曾跟甘明斯教授（DR. JIM CUMMINS），選修"雙語與雙語教育"一科，而目前在工作上又接觸不少各族裔之新移民學生，願從理論與工作上觀察所得，與各人上研究。本文只代表個人意見，並不代表士嘉堡教育局或士嘉堡華人聯會。

（一）八十號議案之概念及對象

"八十號議案"大致上有兩要點：

1.在小學裏，祖裔語言作爲一學科，編入正常上課時間表教授。

2.對英語一竅不通的新移民學生，在過渡時期，學校可用祖語作教學媒介，教導"核心科目"如數學、自然科學、歷史、地理等等，餘時則學英文。

第一要點之概念是祖語之保存及祖語正規化。對象是在加拿大土生土長或來加已久的學生。

第二要點之概念是用祖語作教學媒介，爲不懂英語的新移民在"過渡時期"提供一道橋樑，引渡其適應英、法語的教育。在美國，學生半日接受用祖語教的"核心科目"，半日接受英文課程，名之爲"雙語教育"。

在這些爭論中，很多人對這兩概念混爲一談，故有澄清之必要。對於學習祖語的目的及優點，正方已有很多理論支持，如促進"自我認同"，保存兩裔文化，增進家庭溝通，所以這裏不贅。本文重點在討論"祖語正規化"及"在過渡時期用祖語作教學媒介"。

（二）人權觀

在加拿大，享受均等的教育機會是每一個加人的基本權利，少數族裔的學子當不例外。聯邦政府在1982年立憲時，也把這項人權列入。英屬哥倫比亞省富爾頓（ROBERT FULTON）在其研究加拿大憲章對省政府教育立法方面的影響報告中指出：

「雖然第廿三節只指兩種官方語文（英法），但若用第十五節和第廿七節，其他少數族裔若有足夠學生人數，在理論上，有權利要求用祖語授課。」

在美國，用祖語爲過渡時期之教學媒介早於1974年經聯邦政府立法推行，但其來的不易。於七十年代初期，三藩市唐人街法律服務處協助一千八百名華裔學生，以劉姓家長名義控告三藩市校區的最高負責人：以其不提供足夠之祖語教育給這些華裔學生，有違1970年民權法案，這就是美國民權運動史及雙語教育史上著名的"劉氏對尼古斯氏案"（LAU VS NICHOLS 屬 CLASS ACTION SUIT），經幾年的訴訟，結果1974年美國高等法院一致判決劉氏得直。明令所有聯邦資助的學校均要提供適當之語言教育給不懂英文的學生，於是"雙語教育"得以實行，所有少數民族皆能受惠，這政策沿用至今。

（三）多元文化觀點

多元文化是加拿大國策，衆所周知。而多元文化的好處，如增進種族間溝通了解，使加國成一多姿多采的多元文化社會等，更是不爭之論。

安省政府在保守黨執政期間，於1977年五月由當時省長戴維斯（WILLIAM DAVIS）公佈安省多元文化政府，要素有三，其一是：

「文化之保存及分享：安省政府深信及會爭取個人及少數族裔保存及發展祖裔文化與祖語之權利。」

而去年底執政之自由黨外流的"新多元文化政策書"內第二頁也聲稱「保存文化是一基本人權。」

（四）教育觀點

1.祖語正規化的好處

a 可使少數族裔學生認識到祖語被正式承認及獲重視。

b 可消除學生不滿情緒或被罰感覺。因在課餘授祖語，常令此類學生不能參加課外活動。在心不在焉或不滿情緒下學習，收效不大。

c 促進多元文化的發展，因其他族裔的學生也有機會選修第三語言，能直接認知少數民族的文化和語言，從而增進了解溝通。

當然，實施祖語正規化加長授課時間，每天只加長半小時實不算長。事實上，教師每天的工作時間是由八時半至四時。目前，小學在下午三時半便下課，教師要留校至四時才能離開，而教育經費也會增加些少，但不是很多，而其收益是無可置疑的。

2.用祖語作過渡時期教學媒介的好處

a 不用荒廢光陰。不懂英語之新移民學生可一面發展各學科，一面學習英語。

b 不會使其失去學習興趣或失去自尊自信，繼而產生自卑感，最終放棄學業。對一個完全聽不懂、看不懂英語文的學生，放在完全用英語授課的數學、歷史、地理班，會使他如墮五里霧中，不但不會學到什麼，反而使其產生自卑感。自信心是一切學習的基礎，若這基礎不存，會影響以後一生。筆者在工作上曾目睹不少新移民學生因追不上課程，聰明者有用頑劣行爲以表示不滿或圖引起師長關注，平庸者使沉默退縮，甚至輟學。

c 學術研究多証明祖語的效益

在多倫多市，摩拿將軍公立學校（GENERAL MERCER PUBLIC SCHOOL），早於1971年便在幼稚園用義大利語爲過渡時期的教學媒介。在1975年的評估中，發現該班學生學英語的速度與在正常班級的學生相等。

在美國，早在七十年代，語言學家的研究報告已指出雙語教育的效益。曹奇（TROIKE）在1978年在美國研究十二個雙語教育課程，發現大部份雙語教育的學生在英語讀本及數學上的成績均比地區性或全國性所訂的標準還高。他因而推斷，在一個好的雙語課程，學生因可用祖語學習，建立一個穩固的語言基礎，將移至學習英語時，便使學得更有效更快。

最強有力的証據來自1978年美國政府會計署的研究（U.S. GOVT ACCOUNTING OFFICE STUDY），該研究發現獲最高英語讀本及數學分數的非說英語學生，都是接受多過三歲的祖語教學。獲得最低英語讀本分數的非說英語學生，多是接受七成以上的英語教學。換句話說，英語成績與受祖語教學成正比。

但雙語教育的效益不是短期便見到。根據一長期性研究(I)雙語教育的效益是累積性的；(II)其全面性效益要五至六年才見到。

至於用"英語爲第二語言"（ENGLISH AS SECOND LANGUAGE）和"雙語教育"（BILINGUAL EDUCATION）作比較，研究結果亦是後者獲勝。在1976年三藩市以接受ESL的華裔學生與正常班級的學生英文和數學成績比較，其結果相同。但是接受雙語教育的華裔學生的成績則超過地區和全國的標準。

1978年亞里桑拿州石角研究（ROCK POINT, ARIZONA），以同一學校，拿接受ESL和BE的二至六年級作比較，發現一個顯著的分別，從四年級開始，接受ESL的學生英文成績愈來愈落後，而接受雙語教育的愈來愈超過班級的平均，茲列如下：

班級	二	三	四	五	六
ESL	−0.4	−0.2	−0.8	−1.3	−1.3
BE	−0.1	−0.5	+0.2	+0.4	+0.6

（與常規班級比較）

3.大多市內教育局對新移民學生提供"英語爲第二語文"服務之實況。

目前，在多倫多市教育局內有GREENWOOD SCHOOL專爲新移民學生而設，根據美斯曼（V.L. MASE MANN，1978）分析其辦學的哲學是基於"浸淫於英裔一加拿大文化"，而其教學方法也是"英語浸淫"。

除此，大多市還有"英語爲第二語言課程"，教師分配由大多市教育局統籌。分配辦法是根據各教育局申報該局內需該服務的學生人數，但因經費歷年不加，形成僧多粥少現象，英文爲第二語言的服務只是象徵式，有些新移民學生連象徵式的服務亦沒有。

就拿士嘉堡市爲例，新移民學生一年比一年多，但ESL教師卻沒有增加，幸運的是全校有一全職ESL教師，但要教百多不懂英語的學生。有些學校只得半職或四分一教師，有些則完全沒有這項服務。筆者目睹在愛瓦闊區內，移民聚居的小學，四年前，當還沒有這麼多新移民時，該校有一全職ESL教師。翌年學生人數增加，但教師變半職，因要分身去別間新開的學校，至前年，更減爲三分一。今年得回半職，因校長力爭，但每個學生每天只能在一小組接受半至大半小時的ESL，使每個教人都感到氣餒。

4.新移民學生的英文程度

以華裔爲例，從香港來的新移民學生英文程度參差不齊，小部份會在全部英語對白名校肄業的學生，其英文程度尚可銜接，不用ESL的輔助，但若是肄業於中文小學或私立的中、英文中學，大部份英語程度極差，最高亦不超過本地二、三年級的程度。從台灣或大陸來的更不用說，因爲他們要求初一才開始接受英文。英語程度差的學生而又沒有機會接受適當的輔助，其苦況不堪言，且也會影響其前程。

（五）經濟觀點

1.百年樹人，教育實是人力資源的投資。而這項投資絕不會便宜，也不應吝嗇。在衆多投資中，人力資源的投資是封了蝕本門，最有效益的。所以富強的國家均設有義務及強迫教育，使國人都能有機會接受高深教育，培養更多人材，增加更多生產力。

近年通訊事業發達，整個世界縮成一村落，若懂多種語言，有助通商及外交發展。但加拿大商人在亞太區的貿易卻無大進展，尤其因是多不懂當地人之語言文化。而最近加拿大外交使節團也指出加拿大的外交官除懂英、法文外，甚少對出使地之語有認識，故辦起事來諸多不便，有碍外交正常的作業。原因是政府沒有鼓勵也沒有撥款訓練能通外國語言的人才。

安省政府一向鼓勵商業上的發展，不單自己投資，同時也資助商人發展。前者是保守黨執政時，不惜花數千萬元購買SUNCOR石油公司，結果蝕大本。去年自由黨上場後，撥款數百萬元資助一電腦公司，不旋踵，該電腦公司即倒閉，血本無歸。投資定有風險，這無話可說。要說的說，既然安省政府不吝嗇於商業上的投資，更不應吝嗇於人力資源的投資，增加經費，實行"八十號議案"，發展新移民學生的潛能，使其成爲有用之材，實是最佳之投資。反之，若斤斤計較目前的支出，將來支出更大，而付出的代價亦更大。因若新移民學生不能有足夠的英語能力，不能進修較高深的技術性行業，只能永遠操身於勞工行業，領失業保險金及救濟金的機會亦相應提高，若有挺而走險，作奸犯科者，更對社會構成威脅。這不但是個人的悲劇，也是社會的悲劇。

若拿特殊教育爲例，近來美加特殊教育頗爲蓬勃，除了是基於人權、人道外，也是爲了經濟。原來七十年初，美國司法機關作了一次研究，發現青少年犯罪多名學習上、情緒上有問題者。政府在每個囚犯身上，每年要花二十萬元以上，而人力資源的損失更沒法估計。

2."八十號議案"之可行性

a 經費

既然多元文化是國策，聯邦政府應分擔部份經費，証明其口惠實至。

b 師資

各少數族裔中，能操流利英語與祖語的合格師資不少，何況雙語教育只設於小學，必要時新來的移民教師亦可擔任"核心課程"。

下轉14頁

麥錦市大火 損失二千萬元

大多市、安省

星期二麥錦市（MARKHAM）一場大火燒掉了一百零五幢在興建中的新房子，並有六、七幢被毀。風高物燥使火勢蔓延迅速，而消防龍頭又沒有水，使消防人員束手無策。

這次建築地盤火災是多市有史以來最嚴重的一次，初步估計損失從九百萬元至二千二百萬元。當地政府官員說，現場有五、六個水喉活門被人關閉了，致使消防人員等了十五分鐘還沒有水來，其後把活門打開了，水的壓力又不夠。

有些消防員要走上一公里到千嘉倫治麥尚道去接駁水喉頭。有一消防員說，如果有足夠的水，他們可以救回一半房子。

所有被毀的房子都已賣出，售價從十四萬五千元至二十七萬九千元，每幢已買了保險十萬元。

起火的原因現正調查中，但似乎沒有放火的嫌疑。這場大火動員了百多名消防員和二十架消防車，經過二小時的搶救才得平息。

被毀的房子是由加拿多房屋公司（CANADA HOMES）建造，他們計劃在該區興建的房子有四百五十幢。

建築商工作質素分級

安省的五千名房屋建築商，將被根據他們的工作質素分爲各種等級，並透過傳播媒介向公衆公佈。

這一辦法將可幫助買屋的人去估計一個建築商的紀錄和他的工作。

安省"新屋保証計劃協會"主席洛克說：「很多人期望這種辦法已很久。就算好的建築商也有問題，房屋的品質總不太好。」

該會的分類表要遲到明年才發出來，使建築商有充份的時間去改善他們的工作。

公佈分類的目的在給消費者以保障，這是全世界最好的消費者保護辦法。

這一改革也是新屋保証計劃自一九七七年成立以來第一次改革。

在分類辦法下，建築商將被分爲三大類，這要看他們加入了該會的保証計劃有多久，已建成房屋的數目和有多少人投訴而定。

加國盼望達成裁軍會議

加拿大外交部長克拉克在西德說，加拿大希望裁軍談判能達成協議，以撤除所有在歐洲的核子飛彈。

他亦希望西歐能團結一致，使談判得以成功。

克拉克亦知道西歐的主要障礙因美蘇都採取主動要大量減少歐洲的短程和中程飛彈而形成分裂。

西德聯合政府的分裂就是一大阻子，使北大西洋公約國組織不能對蘇聯的建議作出反應。

克拉克與西德外長根舍爾會談後對記者說，他很明白西德政府的處境。

加拿大對談判的要求是"零點選擇"，即所有美蘇在歐的中短程飛彈都要撤除。

西德政府對管制中程核彈的意見，將由外長根舍爾於本星期與美國國務卿舒爾茲在華盛頓會面詳細說明。

不過，根舍爾的意見並不一定能代表西德聯合政府的保守派的意見，包括總理高爾在內。

根舍爾是主張"零點選擇"的，但高爾總理則不贊成。

高爾總理和國防部長WOERNER雖然同意中程飛彈應當無所選擇，即"零點選擇"，但不贊成完全撤除短程飛彈，因美國現時在歐還沒有短程飛彈，而蘇聯則最少有七百。

國家要聞

國會議員不滿魁省協議辭職

前總理杜魯多的親信，自由黨國會議員莊士頓已辭去自由黨影子內閣的職位，以抗議聯邦政府與魁北克省所達成的憲法協議。

莊士頓通知自由黨領袖杜納他要辭去自由黨的外交事務評論員職位之後，向記者暗示，自由黨內部對此問題有歧見。

莊士頓長久以來是杜魯多的親信，他曾是杜的個人稅務律師和內閣部長。他承認於上星期就此事曾與杜商量。

聯邦政府於四月三十日與魁省所達成的憲法協議，承認魁省爲一"特殊社會"，這是杜魯多所極力反對的。協議中各省又有權退出聯邦政府的計劃，如是供托兒服務等，並對政府任命參議院議員和最高法院法官有更大的發言權。

莊士頓說，布魯尼把聯邦政府的權力分給各省太多了，這項協議可能造成一個英語國家中有一個法語的魁北克。

杜魯多一直都認爲聯邦政府應是強而有力，各省應受同一待遇。

莊士頓說，他對憲法協議的反對有兩點：一是給各省額外的權力，如退出聯邦計劃，二是承認魁北克爲一特殊社會。

這樣會大大地增加魁北克離開加拿大的可能性，他雖然贊成把魁北克納入憲法中，但聯邦政府所付出的代價太大了。

加人在葡僞稱代辦移民行騙

聯邦政府考慮採取法律行動，檢控一個加拿大公民，該人在葡萄牙僞稱可以爲人辦理進入加拿大居住和工作的手續，騙取金錢，有些數額高達四千元之巨。

移民部長保察特星期五對衆議院說，皇家騎警的調查可能令司法部採取行動。

這宗騙案上星期四由多倫多星報揭發出來。報道說，一個前多市汽車推銷商山道斯向二百名葡萄牙市民僞說能爲他們取得加拿大的簽證，騙取了最低限度有六十萬元。

有十名葡萄牙人向星報揭發這件事，並已向皇家騎警報告。他們又指出有一名三十四歲的大學生蘇沙，在多倫多與山道斯合作。

自由黨國會議員馬奇要求衆議院對此事迅速採取行動。他說，這個加拿大公民在他的祖籍葡萄牙過着豪華的生活，但無數的葡萄牙人是他的受害者。

移民部長保察特回答說，此事看來頗棘手，他已將此事交由皇家騎警調查，現正等待結果。

世界鱗爪

鐵娘子宣佈提前大選

英國首相戴卓爾夫人要求於六月十一日舉行大選，比原定計劃早了一年。民意調查顯示她這次可能連任第三任首相。

這次宣佈雖然是意料中，這消息使數星期來各種揣測馬上停止，一般民意都認爲保守黨這次極可能領先。

保守黨於一九八二年重新執政，在國會的六百五十議席中佔有一百四十席。戴卓爾夫人本來可以等到一九八八年六月才發表普選，但保守黨於上星期的地方選舉中表現甚佳，而政府又在經濟方面極有成績，故決定提前選舉。

戴卓爾夫人於宣佈大選的消息後對記者說，她可能連任第三任首相，她又承認自己是個工作狂熱者。

消息的宣佈是在首相進謁女皇請求解散國會之後。

下議院將於五月十八日解散，使競選運動有三個星期可以進行，新的國會於六月廿五日重組。

各反對黨對提早選舉都表示歡迎。

黃金保值

未雨綢繆，聰明的投資者會將十分之一的資金，投資於以金鑛股爲組合的黃金信託（GOLD TRUST）基金，以及黃金基金(GOLD FUND)

上述兩種基金的平均增長率如下（截至八七年二月廿八日止）

	一年	三年	五年	十年
黃金信託 GOLD TRUST	43.6%	14.6%	19.5%	17.7%
黃金基金 GOLD FUND	36.9%	10.3%	17.5%	23.4%

註：上述數字來自三月十六日出版的 FINANCIAL POST

黃金信託 GOLD TRUST 投資基金可用八七年RRSP供款購買。

如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買黃金信託基金，手續簡便，簽名便可，不會被扣稅。

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址

姓名：

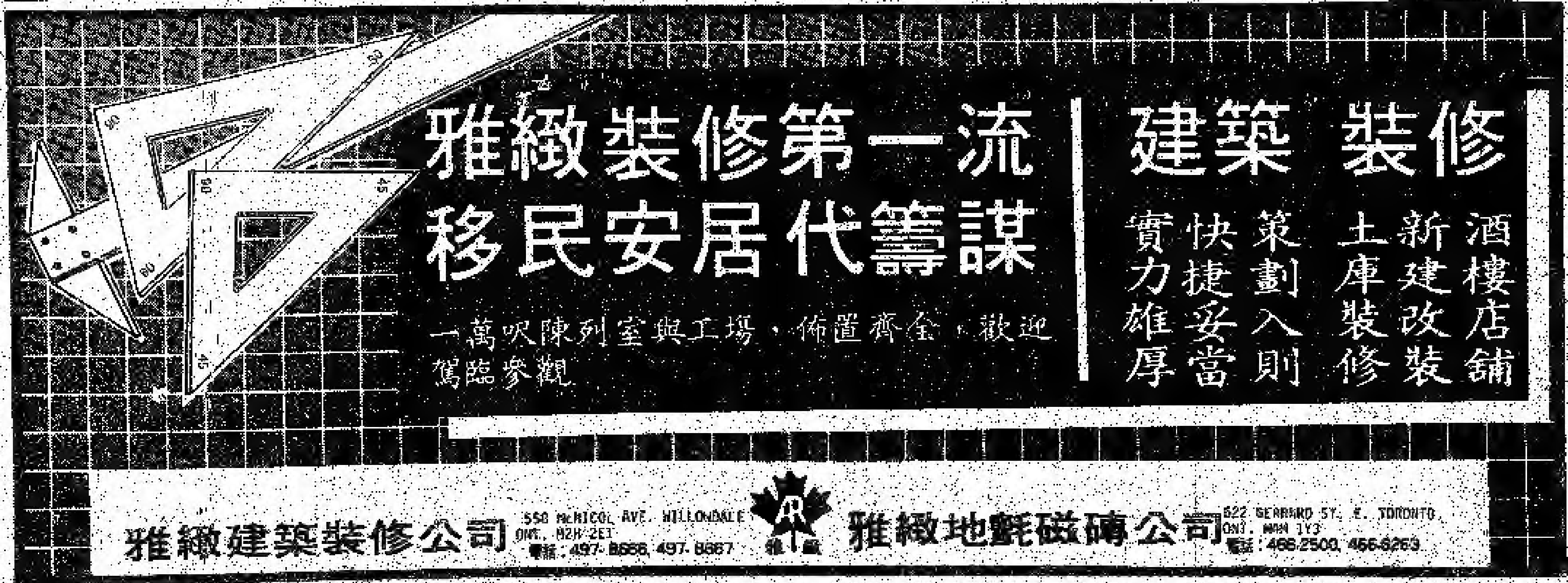
地址：

電話：

買賣美加股票、投資基金 請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT (416) 864-2739

1-(800)387-1883（大多市以外）（多倫多股票交易所會員）MOSS, LAWSON & CO LTD.

48 YONGE STREET SUITE 650. TORONTO ONTARIO M5E 1G7



通貨膨脹重臨的先兆

投資與你

羅志強

若然通貨膨脹重臨，根據過往歷史的數據，若然以一九七九年爲例，整個股市會有如下的表現。

(一)大市有七成機會橫行調整（SIDEWAY CORRECTION）。

(二)大市在對調整開始有負性反應，亦即不再回落時，大市應可伺機攀升。

當通貨膨脹（INFLATION）開始顯著地湧現時，大市的反應是利率會慢慢回升；息口收緊時，大市的立刻反應是大市調整回落，許多人會把資金重新調回高息口的投資工具，如國庫券或銀行存款等等，亦即是大市 BUYING POWER 開始減少。

但當通貨膨脹仍然慢慢上升時，大市對下跌反應力（TOLERANCE）增加，投機人士會開始重入大市，要購買一些資源性的股票時，大市會再燃最後飆升的旅程。若然以現時情形來觀望後市，息口自今年三月已經開始慢慢回升，而大市於三月初亦開始調整回落，因此大市於現時會於 2400—2250 價格上落，讓大市有機會增加其對息口反應力；增加免疫能力時，大市會繼續其最後的旅程。

在此段時間，大市所以能有機會 SIDEWAY CORRECTION，是因資源股票承担大市下跌的壓力所致，因爲通脹重臨，普通資源物價會造漲提高，當然金銀與石油不會例外。

所以如大市有較大幅度的調整，而金銀價格趨於低位時，讀者們可以考慮購入一些資源股來保通脹對策。

註：筆者於本月十一日起離職宏發公司而轉往日本富士銀行任職。所以讀者如有任何詢問，請致函時代周報代轉爲盼。

專營

・出口 L/C 安排

・高額商業借貸・高額外滙買賣

讓富士銀行爲君效勞，

請問羅志強君

ALBERT LAW　865-1020　（國粵英語皆可）

聽協邀您共度賭城之夜

時間：五月三十日（星期六）晚。

地點：太多市會議中心。

主辦者：國泰獅子會。

目的：爲孟喬安老院籌款，並爲加拿大聽覺協會籌款成立助聽機基金，協助有經濟困難的華裔失聰者購買助聽機。

票價：每位三十八元。

節目：包括豐富的晚餐、熱鬧的舞會、各式各樣的賭博玩意及 CARRY ON 大樂隊現場表演。

售票聯絡人：簡啓明醫生，電話：977-2838 或關民峯（MERTON KWAN），電話：861-8228

請協助失聰者突破聲音的障礙，踴躍購票。

聽覺協會

THE CANADIAN HEARING SOCIETY

271, SPADINA RD., TORONTO, ONTARIO M5R 2V3

馬兆沛 特許會計師

STEPHEN MA, Ph.D.

CHARTERED ACCOUNTANT

辦理全盤會計事務

電腦系統設計及訓練

稅務策劃　投資計劃書

北約區辦公室

1110 SHEPPARD AVE. E. STE. 212

WILLOWDALE, ONT. M2K 2W2

電話：(416)222-8819

梁顯平律師

ALBERT H. P. LIANG

BARRISTER AND SOLICITOR

302 SPADINA AVE.

SUITE 302

TORONTO, ONT. M5T 2E7

(416) 977-3733　441-4141

LIVING 恒生地產

REALTY INC. REALTOR

7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM　474-0500

SCARBOROUGH（東區）

ELLESMERE & VICTORIA PARK

半獨立，一千六百呎，三大睡房，土庫完成，近TTC，購物及學校舉步可到，開價十八萬餘，七月交吉，屋主另購新屋，欲購從速。MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT & SOUTH OF STEELES

全磚三大睡房，一千七百呎，土庫完成另一睡房，特大地段，家庭廳有壁爐，近交通及商場，屋主另購新屋，八月六日可交吉，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT & S. OF STEELES

二千七百呎豪華獨屋，旋轉樓梯，只三年新，材料一流，HERON HOMES—光猛清潔，舉步到車站，學校，商場，屋主離埠公幹，現一切有商量，欲購從速，請電：MARY GEE 474-0500

PICKERING 最新式的 PLAZA

六月交吉，全新上鋪下舖，每層一千呎，總可租二十至二十二元每方呎，上層可租八百至一千元，現叫價三十五萬，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & S. OF STEELES

全磚四大睡房，SUNKEN 客廳及飯廳，只四至五年新，中央冷氣，及吸塵，地段 40'×110'，近商場，TTC及學校，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT & SOUTH OF STEELES

二千八百呎巨獨屋，土庫完成另有一睡房，歐式設計，二個壁爐，四大睡房，雙車車房，用料特級，近交通與商場，屋主另購新屋，叫價三十八萬餘，請電：MARY GEE 474-0500

CENTRAL（中區）

BAYVIEW & FINCH

WILLOWDALE地段，名意大利建築商設計，全屋橡木地板及雲石，可 CUSTOM BUILD，實用面積可出三千八百呎，地段 58'×130'，設備應有盡有，數之不盡，欲購從速，請電：MARY GEE 474-0500

YONGE & FINCH

LUX. CONDO，第十二層豪華住宅，兩大睡房，客廳及飯廳，一千三百餘呎，近 FINCH SUBWAY，設備應有盡有，數之不盡，叫價二十萬餘，請電：MARY GEE 474-0500

UNIONVILLE（新盤）

UNIONVILLE 名貴豪華

WARDEN & HIGHWAY #7

巨屋，四大睡房，家庭廳及高級寫飯廳，地點高尚，只二年新二千五百呎，全磚，特大地段，環境優美，非看不可，讓價出售，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7

UNIONVILLE 三千三百呎精緻大屋，四大睡房，最新豪華地毯，二年新，中央冷氣及吸塵，二個家庭廳及客飯廳，十二月交吉，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7

近交通及新商場，七月交吉新屋，四大睡房，全磚 BRAMALEA 豪華獨屋，實用面積二千七百呎，光猛雅潔，環境幽雅靜僻，減價出售，請電 MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7

三間新獨屋，二千八百呎到三千五百呎，全新，七、九、十二月交吉，全磚四至五大睡房，特大地段，BRAMALEA、WINDERMERE 及 CHESTNUT HILL 名建築家，請電 MARY GEE 474-0500

寶華地毯

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老，寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

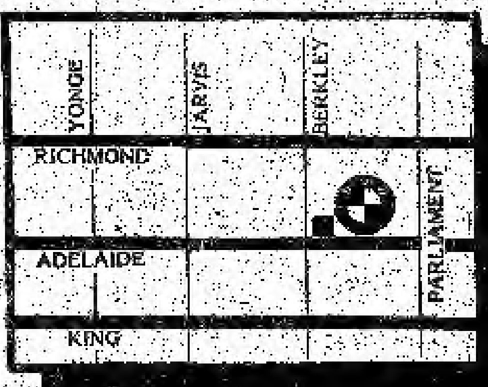
另備 M6
超群跑車

歡迎參觀選購
備有分期付款
及其他服務

FACT: WE ARE THE MOST COMPETITIVE AND FLEXIBLE IN BMW LEASING.

多倫多最大寶馬代理商

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622



PATRICK KWONG 鄺伯揚 · 營業代表 · PETER CHEUNG 張家倫

二週年報慶徵文優勝作品

百般紅紫鬥芳菲 ——中國畫淺談

●張仲光

在多元文化繁榮的加拿大藝術百花園裏，中國畫無疑是一朵天生異品，與其他西洋姊妹藝術相互輝映，並與之爭妍鬥艷的瑰麗奇葩。

然而，在外國人（一般說是西人）眼中，中國畫研究是何物呢？這也許就要從中國畫與西洋畫之間的一些"異品"之處談起了：

一、中國畫常以散點（即多點）透視構圖，西洋畫常以焦點（即定點）透視構圖。

在欣賞一幅西洋風景畫時，我們很容易就被畫面中那非常合理的透視、比例和身歷其境似的真實感所陶醉，並欣然接受而不惑；然而，當欣賞一幅近似題材的中國畫時，卻未必人人能對它所展示的景象和手法接受呢。

曾有過一些西人朋友，他們對中國畫中的：山上有山，水外有水，仙山瓊閣，突兀雲端，秀水繁瀑，蒼茫浩淼，似假似真，若有若無等等的景象描寫，認為是不可能的過份誇張，也不科學，難以相信，更難接受云云。但他們看過一些中國的廬山、華山、黃山、山峽、桂林等等奇山大川的風景照片和一些有關的電視電影，甚至親歷其境旅遊後，他們的想法動搖了，從而對中國的風景山水畫，認為要另眼相看。

其實，在西洋畫中亦有採用似中國畫的透視法構圖的名作，像拉斐爾的"西斯廷的聖母"和塞尚的一些以多視點或移動視點構圖的作品中，就與中國畫有着"似曾相識"的異曲同工之妙。

可見，中國畫的構圖法既非不科學，亦非太誇張，而是更奔放和更少拘束，是見仁見智的"只可理會，不可言傳"的妙筆所在。

二、西洋畫主要的面塑型，中國畫卻以線條勾勒塑型。

在以面塑型時，西洋畫講究色彩和筆觸。但以線條勾勒塑型時，中國畫亦然，但技法卻與之有別。

首先，色彩上，西洋畫強調其光映照下的變化和關係。中國畫雖然不強調光的作用，卻強調墨色的運用，所謂"墨分五色"，"五"非指絕對數字，是指墨在傳統和創新的多種手法的施展和運用上，取得隨意變化的色彩效果。一如中國傳統的五聲音階，如運用得法，同樣可以奏出華彩繽紛、出神出化的樂曲來一樣。

至於西洋畫所強調的"筆觸"，這一點，在十世紀（中國五代）時期的畫家荊浩的畫論"六要"中亦提過了。"六要"中之第五一筆，是要求墨中見筆，見筆者，筆跡也，這與"筆觸"同義。但中國畫的筆跡，傳統上說的卻是線，線由點聚積而成。一如音符之延長或編織便成為長音或旋律一樣，而點和線的縱架和聚合，則成面。近代西洋畫出現的一種"點彩法"，令人有"卻是舊時相識"之感，而正是由於技法上的某些歧異，中國畫與西洋畫，便各具"梅雖遜雪三分白，雪卻輸梅一段香"之妙。

三、西洋畫畫面構圖充實而豐滿，中國畫卻非常講究留有空白。所謂"計白當黑"，留出空白，是為了讓最精華的（主題）部份更突出，白石的蝦，可染的牛，一滴水也不曾畫出，卻令人感到有游於水中的蝦和浴於水中的牛了。可見，要營造一個主題，未必一定要用濃重色彩。空白的留用，有時可取得"此時無聲勝有聲"的含蓄和耐人尋味的詩意效果。

四、西洋畫畫面上，除了作者簽名外，從不出現其他字跡。中國畫畫面上，卻離不開寫上畫題、詩詞、說明文、畫家簽名和印章等。所謂詩書畫印熔為一爐。

曾經，有些西人朋友，認為在畫面上寫上說明文字等等，是"蛇足"之舉。但當他們理解到：中國的書法、文字和印章，同樣亦為藝術的重要表現形式時，不禁為之讚嘆，甚至有些人還興緻勃勃地，請中國人為其名字作中譯和將之刻製印章，以作存念和欣賞之用，這又是中西藝術相互交流和影響的小小一例罷！

五、西洋畫以寫實而見著，中國畫以寫意為追求。

比如畫竹，西洋畫就一定會表現它是老或嫩，在什麼季節，什麼時間，什麼特定環境下的竹等等，以極盡所能，把竹畫到維妙維肖。而中國畫，卻往往不刻意去強調它是凌晨二點或晚上九點時候的竹，而會單刀直入地集中表現和突出竹所特有的精神實質，那就是它的高風亮節，虛心向上，瀟灑飄逸的"精神"彩的畫法，亦非某畫家所創，極其量也只是在傳統基礎上繼承和發展罷了。因為，早在中國唐朝的王洽及宋朝的米芾或梁楷的畫作裏，便可以發現大潑墨和大潑彩的畫法了。可見中國畫的抽象風格的寫法，不但不是模仿西洋畫而來的，而是起步和發展都比西洋畫都早得多，只不過在中國畫的術語裏，並不慣用"抽象"的稱法，"大寫意"或"大潑寫"才是我們常用的講法。如果說，這是中國畫與西洋畫的相似點的話，這的確又是一個各顯神通式的，驚人的不謀而合矣！

中國畫與西洋畫"異品"之處和風範，此謂之"寫意"。欲達忘境之寫法，謂之"意筆"。而意筆之運用，則以"未成曲調先有情"為往，故有所謂"意在筆先"或"意到筆未到"之說。

例如大潑墨和大潑彩的畫法，有些西人朋友看後，問可曾是受了西洋近代的所謂抽象或印象派畫影響後的模仿之作？其實非也，只要將中、西畫的發展史稍作比較，就會發現，中國畫從一開始就是在抽象或半抽象的意念上創立和發展起來的。西洋畫中的抽象派和印象派，卻還是近代才出現的新玩意。即使是當今海內外所見的中國畫大潑墨和大潑[illegible]。但那怕是千差萬別，有一點則是徹頭徹尾相同的，並且只有一個，這就是他們所追求的終極目標的最後凝聚點——"傳神"。這，用西洋畫的術語講就是要表達"心中的世界"。用中國畫的術語來說，就是"以形寫神"、"形神兼備"，一句話，就是要表達"心中意氣"。

有些外國人，在初次看到中國畫時，以為是無須講究章法的任意筆墨的塗抹而已，但當他們稍為認真或深入研究後，卻才發現應感嘆這原來是美術上的"別有天地"，是西方人意想不到的"看似容易做卻難"的，美術上的"另一種"。因而激起不少西人開始對中國畫更有興趣，故在一些中國畫的教授班中，也常不乏西人的學生。

"東風就酒西風醉"，可以相信，在多民族和多元文化並存的加拿大社會大家庭中，中國畫一定能夠隨着越來越廣泛的傳播、推廣和交流，為加拿大社會的繁榮和促進各民族之間的友好、了解和合作，繼續作出應有的貢獻。更可以相信，中國畫必能在與其他民族的姊妹藝術——西洋畫的相互交流、影響和發展中，繼續相互借鑒，相互激發，共同提高和各放異彩。

多元文化的影响與發展

●喬元慶

中國人佔世界總人口的四分之一，華人乃世界第一大種族。中國人在中國，固然常常萌生好奇之想，將各國文化逐一翻揀，學習一點有用的東西。但是總將所有這些，無論是東洋的浮世繪、西洋的爵士樂，無論是濟世救國的良方，還是經濟治學之道，都一概稱為"外來文化"。自古以來，中國人都"唯我獨尊"，國稱之"中"，就好像哥白尼之前的人類，認為地球係宇宙的中心一樣。

但是華人在加拿大，卻處在少數民族的地位。對於一個從塞那里亞來的移民來說，戴上"少數民族"的帽子，也許沒那麼多卑微感。加拿大自詡為"多元文化社會"，然而多元文化之中，卻是英語獨尊，任何一個加拿大人，無論其民族背景如何，倘不投身到英語文化這主流中去，便決無成功之日。邱吉爾謂：「誰掌握了詞彙，誰就統治人。」按邏輯的推理，中國人來到加拿大或中國人生於加拿大，便應洗心革臉，吃洋人飯，穿洋人裝，說洋人話，按最時髦的中國政治成語，叫做"全面西化"。就個人言，改變的愈徹底，則愈有利。就整個華人社會而言，改變得愈徹底，則愈昌盛。到徹底改變之時，週末去吃一頓中國餐，有會像一個白人一樣，興致勃勃。

然而，無論從感情的角度出發還是從功利的角度出發，徹底的英語化決非可取之道。就整個社區而言，徹底的英語化更無實現的可能。

一個民族對於自身文化的依存，乃是一種萬劫不可磨滅的本能。且不說多元文化政策下各種語言的文化可以自由發展，即使是在外族文化的強制之下，弱小民族也會抱住自己的文化死也不放。都德的短篇〔最後一堂法文課〕，其中那種哭泣的民族靈魂對於自身文化的摯愛，當引起每一個民族的共鳴。且不說中國文化是否因源流長而特別[illegible]，任何一個民族倘丟棄了自己的語言、自己的文化，這個民族便丟棄了自身。

生於加拿大的華裔，應是標準的加拿大人，本無必要在英語文化的主流之外再學習中國文化。情感的紐帶倘仍存在，便帶來文化認同的困擾。作為一個社區來說，華人與自身文化的感情紐帶遠難過一個在外族文化下消逝的少數民族。

從功利的角度出發，中文和中國的文化，恰恰是華人在加拿大經商的基礎之一，正是這種社區所特有的文化，給社區的商業帶來市場和抵抗外界勢力滲透的保護。特別是香港、台灣發達的經濟，透過共同的文化背景，促進加拿大華人社區的繁榮。大陸經濟的發展，也為加拿大華人經濟提供了大量貿易發展的機會。中國文化將給加拿大華人帶來愈來愈多的實惠。

再說中國文化在華人社區存在和發展，已經是既成事實。作為文化的最基本最本質的語言，始終伴隨着華人人口的擴大而在華人社區廣泛使用。近年來，中文教育更在各個教育層次得以實施，中文的傳媒和出版業，也是歷經千辛得以萌發，中國特有的種種藝術形式也由華人社區培育起來。華人社區在各民族文化共同發展的趨勢下所作所為，可謂不讓人後。

於是一方面為求生存求發展，中國人在這裏必須投身於主流文化之中，一方面也是為求生存求發展，更為了一種自身的精神滿足，為了一種精神生活的必需，中國人在這裏有意無意地都在推動母體文化的發展。第一代移民多以與主流文化有隔膜而憂心忡忡，而子女後代則往往以與母體文化有深溝而心有隱惻。

從整個社區着眼，華人真正應該深慮的卻是華人社區怎樣維持和發展社區中國文化的問題。現在的社區中國文化，主要由第一代華人在建樹。第一代華人的中國文化與後代的文化之間有一個斷裂。多元文化政策給與各民族發展自身文化的自由，但並不改變英語文化為尊的本質。中國文化雖有建樹但無人後繼，終會退化以致自生自滅。因此中文教育的成敗終將決定華人社區是否能保持中國文化。華人聚集多如多倫多市的華人社區應考慮設立專門的中文學校，設立中文學習的基金會以及設立少年中文寫作的比賽和各教育層次中文學習的獎學金。

置身於一個花花綠綠的"外"文化中，仍念念不忘發揚光大自身文化，或奔走呼籲開辦祖裔語言教育，如含辛茹苦爬格子辦報紙，花費了大量的時間、精力，這便是一個從中國文化中滋養出來的中國人。滿懷躊躇用心良苦以屹立於多元文化之林的，是否獨獨我們中國人？

※"塞那里亞"係杜撰的地名，以免損傷任何一個少數民族的感情。

二週年報慶徵文優勝作品

中文傳播業在加國的影响與發展

●黃潔瑩

加拿大是一個由無數大大小小民族所組成的國家，一向以多元文化作爲口號，因爲每個不同的民族，有着不同的文化形式，自然地，本地的傳播業便有着百花齊放的盛況出現。中國人在加拿大，移民歷史不比其他種族短，移民同化的過程，却是複雜無比，表面問題雖不如某些種族般尖銳化，但也正因爲徵狀不明顯，所以內裏存在的問題，例如種族思想、政治意識等，也就更令人束手無策。爲要解決此種數不勝數的問題，本地的傳播界便要爲我們負責任地揭露更多的社會動態，以及爲社會帶來更大的反映。

傳播業的範圍很廣泛，各種的媒介也是我們在日常生活中可以接觸得到的，例如電視、報章之類。中國人在本地人口的比例中，只佔相當小的數目，但在華人社區中却擁有至少數十份本地以及外地出版的報章雜誌，兩個中文廣播電台及電視台，這是個相當令人咋舌的數目。由於接觸的對象並不絕對相同，本地的各種傳播媒介，便分別負責了不同工作。每天，本地以及外地的報章雜誌，都以快而準的效率，爲我們提供各國的新聞大事，華人社區消息和經濟概況，娛樂消息等。本地出版的多是報刊，而各式的雜誌則要依賴香港以及台灣兩地運送到來。

至於全安省所擁有的兩間中文電視台，以及兩間中文電台，全都均集中於多倫多；一個星期七天的廣播，不停地爲我們提供輕鬆而又生動的娛樂節目，亦從事於社會消息，世界大事的傳遞工作。因爲各種傳播媒介應有努力不懈的精神來工作，而成就了我們"不出門也知天下事"的理想。

個人認爲，在華人社區之中，中文傳播媒介所最要提供的，除了娛樂之外，更要負責任地揭露更多的社會動態，爲社會帶來更大的反映。中國人是個比較含蓄的民族，對人對事亦多採用冷淡的態度來處理，正因爲這樣，整個民族，尤以海外華人社區爲甚，都像是一盤散沙。每個人，不論是企業巨賈以至市井小民，都忙於爲自己的生活而奔馳，因而無法更主動地關心社會，他們就像是置身於大氣泡之中，雖然不斷向前地尋找蹊徑，但對氣泡以外的世界，却沒法看得清楚。正因爲外面的社會在一天天地轉變，權力世界在他們圈子以外產生一幅幅迷幻幕牆，難以給人捕捉社會中眞正以及眞實的面貌。因此每一個人，也只好走回自己家中，藉着電視、電台、報章雜誌裏面的世界，獨自尋找零碎的蛛絲馬跡，來勾劃那在他們生活圈子以外的世界風貌。假使中文傳播業並未有爲我們擴闊生活圈子，以及替我們分析世事的話，我們這群置身海外的中國人，便會更加一無所知，更湟論會去主動關心社會了。

毫無疑問地，一個國家或是一個社區的發展良好與否，和成員的參與程度，有相輔相成的關係。假使本地的中文傳播業，能夠對我們作出更大的督導作用，推動我們去更加主動關心社會的話，本地華人社區的發展，便會更形迅速和健全。又假若傳播業能夠進而鼓勵我們去關心國家的話，整個加拿大，便會增添一群愛國的生力軍，這樣傳播業最重要的使命便達到了。

人總是屬於後知後覺的，對許多事物都是一知半解的讓它們自行溜走，又或是未求甚解地接受事實的生邊真相。無數的誤會就會因此而產生。假若本地的傳播業，能夠爲我們的社會作出分析，深入淺出地爲我們剖析現代社會的新趨勢的話，我們便能夠對身處的社會更加瞭解。在許多的事情裏面，也就能更清楚地分辨現代世界的眞實假像。

在這個資訊發達的加拿大，傳播媒介所能接觸到的階層相當的廣泛，故此，通過傳播媒介所發表的社會輿論，便顯得更有效，更有力。就以最令各方人士頭痛的［爭取華裔語言教育］行動爲例，假若本地的每個傳播媒介，能夠更積極地着着輿論，以及種種合法的途徑，來爭取通過的話，我們的中國語言及文化，便可以順利地在加拿大不斷延綿下去。

另一方面，本地的傳播媒介，仍然存有一個隱憂，因爲本地的華人，絕大部份是由香港移民到加拿大的，他們對香港的娛樂節目比較關心，而不大注意其他社會性和知識性的題目。又因爲本地的華人太過關心香港的新聞以及娛樂消息的緣故，因而造成本地傳播業太過偏重報導香港消息的畸型現象出現。

我們現在身處的社會，需要各方面的科學技術和科學知識，尤其是要達到現代化，更需要大量訓練各方面的專業人才。否則車不動，船不行，燈不亮，高樓大廈不能建，疾病不能醫……除了這些物質建設，我們還需要精神建設，爲要提供更多的知識性及藝術觀等，中文傳播業便需要一個更長遠，更開放，更多向性的政策。不過最重要的，也還是各種傳播媒介的自律，以及循循向上，爲華人社區服務的決心。

生老病死的文化

●陳世德

什麼是文化？很多種說法。但是它們有一共同點—對生老病死的態度。下面比較一下這些方面的加中文化。

生：養兒防老這種想法是與經濟有關係的。可能是由於中華文化強調生育的經濟意義，所以現在中國平均每一名婦女生兩個以上的孩子比許多西方國家的婦女的生育率還高（加國平均每個婦女生一點六）。爲什麼中華文化忽視人口與生態，人口與社會的關係呢？張岱年指出孔子的缺點之一是推崇禮樂對於生育勞動重視不夠。梁漱溟認爲在解決人生第一問題—人類在自然界求生存的問題方面，中華文化大大落後了。相信這兩位學者解釋了中華文化忽視生態與社會的原因。HALE MARY 說天主教導一種比天主教還要早了四千年的文化簡直是胡鬧。但是中國的馬寅初在五十年代初提出中國要實行節育。比起加國的 DOROTHEA PALMER FERGUSON，五十年前已經冒着可能坐牢的危險提出應節育，中國還是晚了十多年。更重要的是當年加國法官宣判 PALMER 沒有罪。但是當時中國有人強加罪名給馬教授。這說明了古老的文化要向年青的文化學習。現在中國人平均佔有淡水資源數只有世界人平均水平的五分一。但是還有人大聲疾呼一孩政策後遺症，獨生子女多問題等。相反的，人口只有北京，上海和香港人口總和的加國，有人大叫人口增加將會使環境惡化和資源耗盡。

老：加國對老人經濟和醫療上的照顧請參看八七年三月二十日時代周報［安省老人福利制度條件與辦法］。中國對大多數老人沒有像加國這種社會化的保障。主要是由於中國是一個以私爲公家族主義的文化。或者說是祖宗血緣等教訓禮法，比任何實際利益都重要。因此，中華文化容許父傳子做總統，或其他領袖職位。中華文化提倡三代同堂，這對老人生活上的幫助不知有多少互相容忍。在這一方面，加國文化沒有互相容忍，所以加人三代同堂不多，離婚的很多（新婚中的百分之四十）。但是加國人付出的稅收，通過政府，一部份用來贍養自己的父母，另一部份用來瞻養其他人的父母，這種超出一個家庭範圍互相容忍的文化在中國沒有（反映在政治上中國沒有反對黨）。加國新的家庭法律條例規定兒女有責任根據自己的能力負起贍養父母的需要。但是父母要獲得法庭的許可才可以得到這種法律規定的待遇。對中國人來講，寧可認死也不願意請律師控告自己兒女。

病：病分作兩大種。一種是與文化沒有直接關係的病。華裔加人比很多其他加人幸運，因爲我們既有西醫又有中醫去治這種病。中國有些西醫，既學西醫又學中醫。或許由於這個原因，有人說漢族向來有容納但又充分改造外來文化的能力。另一種與文化關係密切的病好比愛滋病。美國已發現愛滋病人數是三萬二千多。中國已發現的只有兩例。這可能與中華文化有關。魯迅說過：［我總覺得周圍有長城圍繞。這長城的構成材料，是舊有的古磚和補添的新磚。兩種東西聯成一氣造成了城壁，將人們包圍。］我想，這是對長城文化的批判。不過保守的長城文化使到中國人比較少亂搞男女性愛，阻止了連普通顯微鏡都看不見的愛滋病毒侵入中國。同樣的，長城文化，它使到中國患上長城文化病。好比鄧小平說：［我們提出一國兩制這一構想時，人們都覺得這是個新語言……］但是 SIDNEY HOOK 說在一個政治自由受到保障的社會裏，人民很少祇是在徹底的社會主義或徹底的資本主義之間作選擇，而是在多少資本主義成份及多少社會主義成份之間作選擇。］可見許多國家早已實行一國兩制。好比加國的福利制度就是社會主義成份。加國式的一國兩制是資本主義和社會主義互相容忍的制度。鄧小平的一國兩制是香港實行資本主義，大陸實行中國式的社會主義。換句話說，大陸還是被"長城圍繞"，而不是兩種主義互相配合，彌補弱點。

死：我們的祖先花了很多人力、物力、財力去建造他們的古墓。據報載公元前二百四十六年秦始皇開始建他的陵園，共迫死的人數比一九三七年日本在南京大屠殺或者一九四五年原子彈殺死的人數還多。現在廣東省省長葉選平正在廣州附近的紅花崗爲父親葉劍英造陵園，現在世界各地包括廣東爲着活着的繼續活下去號召人們死後獻出器官。但是中國領導人實行的是二千二百多年前舊的中華文化。這使到中華文化與新文化有很大衝突。去年加國一千多名人士參加討論有關死亡的會議。會上HERMAN FEIFEL說，如果我們迴避和拒絕相信死亡，我們就是歪曲了生命的意義。他又指出，我們應該把死亡提升到算是我們文化中的一部份—爲了生活應做的準備工作。陵園、棺材都不是爲了生活應做的準備工作，而且某種程度上來講，是使到還活着的人早點死。爲什麼呢？大陸宣傳柳州棺材，每年出口二千副（香港居民死後用火葬，已高達百分六十五），同時，現在大陸人平均森林面積只有兩畝（世界人均森林面積是十六畝）。人們繼續亂伐樹木去造棺材，結果將會使中國生態變得更壞，中藥會奇缺。因爲中藥中大多是植物的葉、根、莖，到了那種情況，不要說人活不了，就是熊貓也活不了。

結語：上述生老病死的態度說明了文化問題是一切問題的根本。文化既然如此重要，我們應如何去推展加中文化呢？

最近，有些華裔加人分別參加了安省三大政黨，討論有關祖裔課程正規化。希望華裔三大政黨能夠教育和聽取華裔其他的問題。好比加國政府曾經提出了要減少養老金，當時引起了不少加國人群起反對。我們華裔同樣應保護加拿大文化—社會化的養老制度。

加拿大有很多不牟利機構，好比加拿大肝臟基金會（據統計百分之十的華裔是乙型肝炎帶毒者，該會印發了［爲你的嬰兒預防乙型肝炎］的中文傳單）和加拿大腎臟基金會。但是多市沒有不牟利的機構向加拿大人介紹中醫的針灸、推拿、氣功、食療、藥療和太極拳。據報在日本大阪大學醫學部研究小組的臨床實驗証明患了肝硬化的病人如果堅持飲中藥小柴胡湯，可以預防病情向癌變發展。我們應催請有關人士成立加拿大中華文化基金會。

加拿大腎臟基金會（P.O.BOX 422 MONTREAL 379,QUEBEC）發出了器官捐獻卡片。我們可以填好這張卡片，隨身攜帶。一旦出了意外，醫院將會根據我們生前的願望把我們捐獻的器官及時移植到需要該器官的病人身上。人是死了，但是捐獻的器官還生活着在另外一個人身上。這可能就是我們推展加中文化中生老病死的應有態度。

二週年報慶徵文優勝作品

淺談中文傳播業對社會的影响及前景

●郭莉

淺談中文傳播業對社會的影響及前景。

民族的存亡，國家的興衰，有賴於歷史的記載與文化的延續，源遠流長；而社會的影響及發展，也有賴於傳播業的報道督促及輿論制裁，才能進步及繁榮，而中文傳播業就肩負以上艱巨的任務。

在這多元文化、多元民族的北美，各族文化，大放光彩，相互輝映，而中文傳播業更是一枝獨秀，欣欣向榮，這是我華人移民逐日增加的需求，原因華人深受儒家思想所影響，較重視精神糧食及倫理道德，尤其是上了年紀的人。移民來北美後，因人地生疏，語言不通，加上氣候苦寒，風俗習慣不同，只有通過中文傳播業的媒介，才能了解當地政府法令、政策及方針，知所遵循而盡公民之責任及爭取應得的權利，否則，就會像盲人騎瞎馬。

中文傳播業，包括電視及報刊等，創辦人基於志趣然實祭一種理想的服務事業，也可以說是一種吃力不討好，甚至是蝕本的行業，但是爲了民族源遠流長，社會發展進步，更好爲華人服務，使政府和人民能溝通，是有其價值及深長意義的。

作爲政府和人民間橋樑及媒介的中文傳播業，要怎樣才能受到華人重視及支持，以促進社會的繁榮及發展，就要做到：報道翔實，言論中肯，揭露弊端及伸張正義，使人民能明辨是非，使社會能分清黑白，以春秋筆，使魑魅魍魎，在光天化日之下，無所遁形；在輿論督促及制裁下，歹徒才不敢猖狂，明目張膽危害社會，從此改過自新或放下屠刀，還我社會清新。

中文傳播業和我華人生活息息相關，對社會治安及發展影響甚大，只是通過傳播業，人民才能及時瞭解政府政策法令，而遵循執行，也可及時反映，表達意見和願望，這樣，政府與人民就不會脫節加深矛盾，而縮短距離，做到政簡刑民，社會繁榮進步。

一份僅值數角錢，甚至是派送的報刊；鏡頭上僅出現幾分鐘的國內外新聞的電視，看似簡單，事實是付出多少人的心血和汗水啊！不但要嚴格要求內容充實新穎，圖文並茂，還要爭取第一時間，才能受到讀者及觀衆重視和歡迎！不獨要求可讀性，還要多文化，可以說是一種綜合報導的藝術結晶，像報刊，除正版報道重要國際消息外，其他專欄副刊，包括：文娛、體育、娛樂、醫藥、經濟及社區消息等，既可了解國內外消息，又可陶冶性情，增加學識見聞。其他廣告欄，除了商業性外，還有分類小廣告，買賣房屋，招租，招請工人，尋找親友等，應有盡有，消息靈通，讀者各適其式。

有人認爲中文傳業前途並不樂觀，因爲年老一代，懂得中文的日漸減少，而年青一代多接受西方教育，不懂中文，甚至不會講母語，這只有眼光短視或忘宗棄祖的華人才會不重視華文及母語。

試想，世界人口四十億，中國約十億，佔四分之一，即每四個人中就有一個中國人，而分散在世界各地華人約二千多萬，凡有陽光及水份地方就有我華人的足跡，而中國地大物博，人口衆多，歷史悠久，資源豐富，是正開發中國家，也是最大最好的市場，所以很多有遠見眼光的外國學者及專家，都齊愛鑽研中國文物，想學習中文，學講華語；而身爲中國人反而不重視本身文化及母語，捨本逐末，那不但是忘宗棄祖，眼光短視，同時亦會貽笑外人呵！？

因爲黃皮膚黑頭髮是華人的標誌，如果和外國人對話，他會講華語，如你不能用華語對答，那不是羞死人嗎？身爲華人不懂中文和華文，只有自己吃虧，也說明自己忘本和淺薄。很多外國學者和專家，除了本國文化外，多能通曉幾國文字及語言，對研究事業和前途都有幫助呵！

華人生活在任何地方，都應學習當地文化語言，以便進入主流，但不應忘記本身的文化和母語。事實學習外文和中文根本沒有衝突，只有增加自己的學識，對前途發展更加廣濶，而感到身爲華人是光榮！

所謂"得道者多助"，像猶太民族，亡國二千多年，至今仍能生存，爭取復國。這有賴於本身對傳統文化的重視及努力，爲猶太族爭光。

中國有五千多年優秀文化，悠久歷史，經歷多少外族侵略，但始終無法統治之同化，遠如元、清，近如日本，這就是有賴於文化源遠流長，民族感情深厚的浩然正氣，使我中華民族至今仍屹立於世界上，大放光芒。

在這多元文化，多元民族，自由民主法治的北美，中文傳播業才能享受到言論自由及發揮輿論效能，更好地爲同胞服務建立輿論陣地，如種族歧視，遠的如"人頭稅"，近的有"傅瑋事件"，還有天災，人禍，如不幸因火災毀家的鄭氏孤兒，及時得到社會人士援助。又政治難民，在各方呼籲下，得到政府政治庇護或人道收容。還有其他的社會問題，爲爭取華人的利益，中文傳播業就是華人的唯一輿論陣地，使華人同胞緊密地團結在一起，來改善及提高我們華人生活及地位，進而和各族人民融洽相聚，團結在楓葉美麗的旗幟下，促進社會繁榮及發展，也使我們下一代有民族自豪感，生活更健康，充實和幸福！

上接8頁

從人權、多元文化、教育、經濟及政治觀點論八十號議案

c.模式與運作

"八十號議案"可用"八十號法案"（特殊教育法案）爲模式，其運作可做照之。

"八十號法案"在1981年通過。其法案規定教育局要提供最適當的課程予每一個特殊學生，若該教育局沒法提供，便要向別的服務機構買位，在士嘉堡教育局，特殊教育課程包括天才班，語言班，學習失能班，弱智班，情緒行爲班，多種弱能班等，各班均分佈於正常之學校內，每班人數多是十二人，由一特殊訓練教師，有時加一個助手教導，多種弱能只有六人，有一教師和助手，學生由校車接送。

筆者以爲新來移民而不懂英文者可用以模式，經評試後，視乎程度編入"過渡時期班"，半日用祖語授"核心科目"，半日學英語。若同級有足夠人數而學校又有課室，可在原校開班，若不則用校車接送至有這類班級的學校，"過渡時期"要看個別進度而定，有些可能只需留一年半載，有些可能二三年，甚至五六年。

（六）政治觀點

1.歷史背景

本來保存祖語及用祖語教學是一個教育上、文化上的問題，但在現實環境裏却是一個政治問題，鶴馬等指出（PALMER & TROPER 1973）加拿大在第二次世界大戰前流行的意識形態是以英裔爲依歸（ANGLO-CONFORMITY），而在安省更甚，至六十年代開始，大量移民湧入多市，多倫多市教育局爲要應付這新的轉變，便委任一工作小組研究多元文化課程，三年的辯論過程裏，少數民族家長及社區代表贊成在小學裏設祖語爲第三語言，及用祖語爲過渡時教學媒介，但爲一個「小數而大聲之小組」反對，其所持理由爲：

(1)學校若爲少數民族設祖語及文化課程，會引起"孤立"，新移民應該要同化於"加拿大式生活"。

(2)學校制度在財政上不能應付少數民族的要求。

(3)既然"這些人"選擇來這裏，他們有責任去適應這裏的生活，不是要學校去適應他們。

(4)發展祖語與文化是家庭的責任，學校只負責教育。

(5)在學校教祖語會阻礙少數民族學生學英語的能力，進而阻碍少數民族社區的發展。

(6)承擔少數民族的保存祖語及發展其文化在財政上及文化上是不切實際的。

結果，多倫多市教育局採取了妥協性的"英語爲第二語言"的課程教導新移民學生。

這個論調在這次"八十號議案"的爭辯再度抬頭，所不同者，持這論調的竟是自稱代表華人的政黨，不禁令人唏噓。

2.政黨的權力鬥爭

其實這"八十號議案"已是新民主黨第三次提出。第一次是1978年由JANUSZ DUKSZTA提出，第二次是TONY GRANDE於八十年代初提出，去年六月提出是第三次。

有云，因這議案是由新民主黨提出，執政之自由黨不欲新民主黨領功，搶去少數民族的選票，所以故意拖延，使其胎死腹中，再隔一段時間，自由黨再提出一新議案，是耶？非耶？

又云，政黨所走的路綫是凡他人贊成的都要反對。因此議案是新民主黨以私人議員身份提議，故很難獲通過，即使通過也不獲實行。

事實是，八十二號法案（特殊教育法案）也是由新民主黨省議員以私人身份提出，在1981年獲三黨三讀通過，然後便付諸實行。爲什麼"八十二號法案"能通過而"八十號議案"便不能呢？"八十二號法案"所需的經費更鉅，爲什麼沒有人反對？是否"八十二號法案"是這樣神聖，無人敢反對？或是關注團體有一聯合陣綫，而又懂得運用政治手腕呢？新移民學生不是一樣享受接受適當教育的權利？他們的家長亦不是一樣是納稅人嗎？

（七）總結

無論從人權、多元文化、教育、經濟、政治角度看，"八十號議案"的概念，非常開明和健全，而其可行性也高，其通過與實行與否全是看執政的自由黨有沒有這個政治意志（POLITICAL WILL）。

實是「非不能也，是不爲也」。

"八十號議案"對少數族裔的文化保存及子女教育，前途有直接而深遠的影響，所以每個家長和社區人士應爭取這議案的通過，同時也要認清爭取權益是一政治過程，要用政治，有時甚至法律途徑去解決。

至於自稱華人代表的政黨也請對每一個課題多加研究才好發表立場，尤其是關於文化、教育的。因影響下一代的權益最大。

多倫多中華文化藝術中心增設暑期各訓練/興班招生
由六月二十日至九月十二日共十三週授課
東區華埠杰蘭東街1056號，新華戲院斜對面

(1)兒童美術班：教授彩色現代畫，聘梁燕玉女士主理，逢週六(一)下午十二時半至二時，(二)下午二時半至四時授課，供應作業紙張，全期45元。

(2)粵語中文班：幼兒園（四至六歲）及小學一至六年級，依程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本，紙，筆等，全期18元。

(3)中國舞蹈團：教授各種民族舞，(一)初級班四至六歲，中級班七至十歲，逢週六下午二時至三時半(二)高級班十一歲以上少女，逢週日下午一時至二時半授課，全期學費45元，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。

(4)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚，水墨和彩色國畫，(一)逢週四，下午五時至七時，由張燕南女士教授，(二)逢週六，下午二時至四時，由梁燕玉女士教授，全期90元。

(5)附設幼兒園：入學年齡兩歲半至四歲半男女童，教導禮儀，唱遊，初學中英課程，培養群體生活，啓廸智慧，週一至五，上午七時半至下午六時營業，每週全日座60元，半日座30元，供應營養餐食及飲品。 師資優良管教嚴謹 多式教法研習快速

即日接受報名註冊，非辦公時間電話：461-9393 查詢（中午休息）

主任：徐鴻泉 監督：吳雅嫻 謝 榕

八十號法案爭論未休！ 敬請閱讀介紹華人祖裔語文的刊物

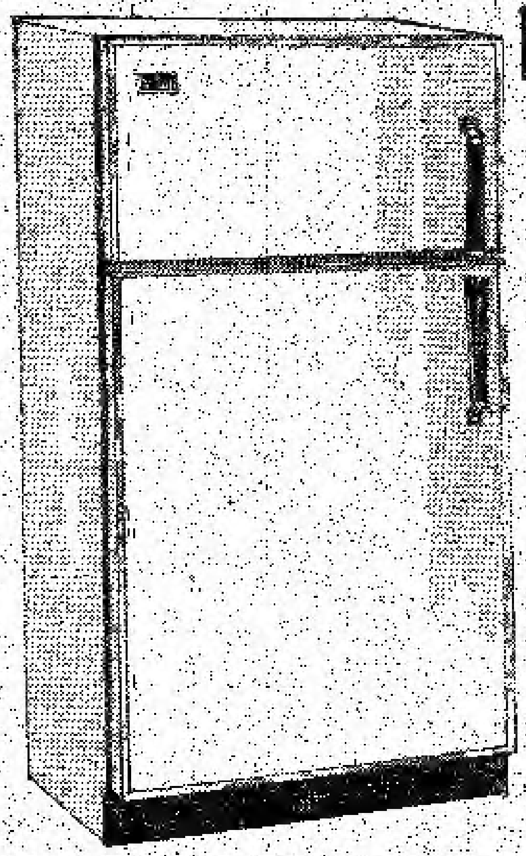
中華文化藝術風貌特輯

最新出版，資料豐富圖文並茂，部份彩色，中英對照，讓您對中華民族傳統文藝有了概念，並爲推廣多元文化值得參考讀物。

多倫多中華文化藝術中心出版每本僅售三元五角購買從速

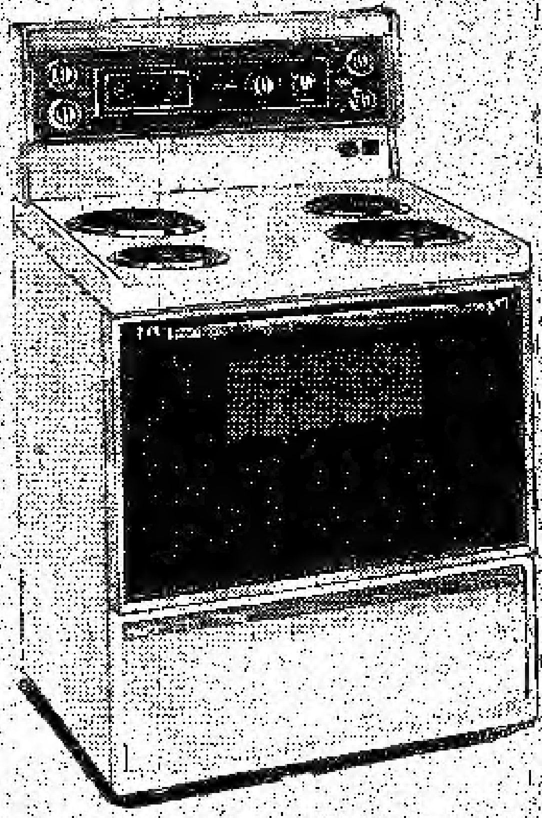
代售處：星島日報 世界日報 新華書局 時代周報 中國書局 合衆圖書 華語圖書 世界日報書局 金邊餐廳 西貢美心餐廳

MOFFAT



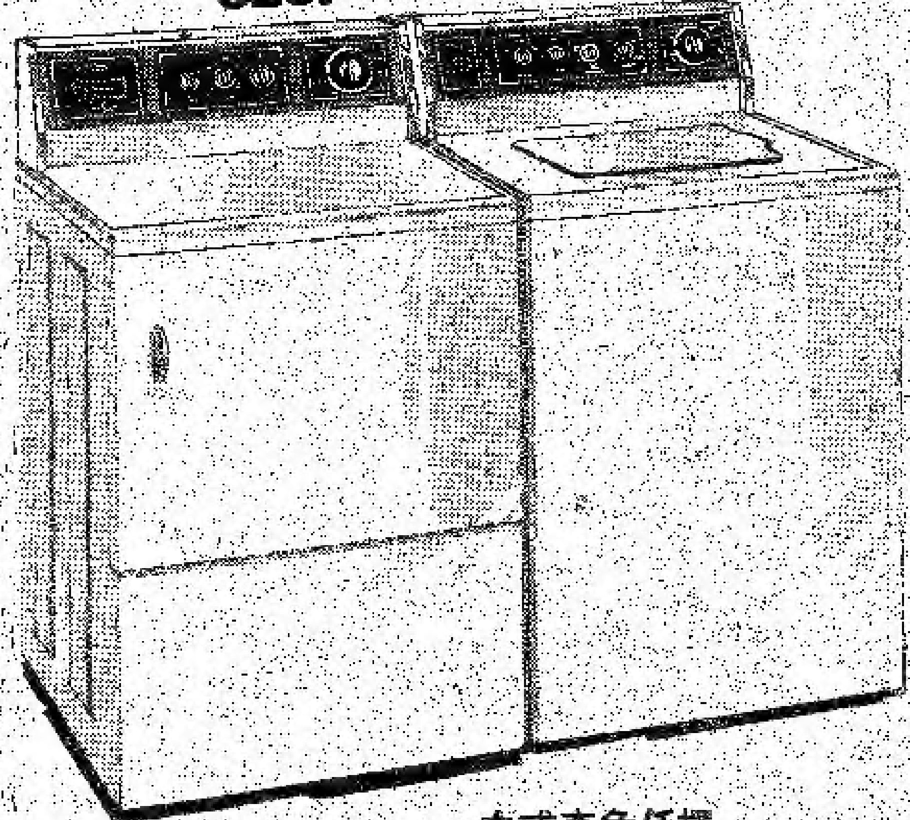
兩件合購
1398.
雪櫃及爐頭

買齊四件
家庭電器
一個價錢
2297.



17立方呎無霜雪櫃 MRF1736型
名牌MOFFAT把手，美觀鋁邊，三個特調架層面，兩個冰格和冰箱，可加製冰器，兩個蔬菜和肉食櫃，雙門，蛋格，白色配件，可移動格架，隔熱設施，總容積16.9立方呎，冰箱4.7立方呎，12.2立方呎擺放新鮮食物，高度66⅜吋，闊30⅛吋，深度27⅝吋，左，右開關選擇
829.

爐頭 MSM3056型
塗搪保護外層，棕色儀板，有索保險絲，電器線頭，時間掣，兩個8吋2400瓦特和兩個6吋1450瓦特爐頭，黑色玻璃門，烘布架，鏈過燒肉盆，貯藏抽屜。
569.



白或杏色任擇

兩件合購
899.
洗衣機及乾衣機

乾衣機 MD1151E型
MD1511E型乾衣機自動、計時乾衣控制，備有七種方法乾衣，溫和熱能選擇，大型鋼製內鼓及燈，乾衣溫度調控，方便前設毛絨收集器和乾衣架。
399.

洗衣機 MW1180E型
九種洗衣方法，五種洗衣/沖洗溫度選擇及四種混合洗衣/旋乾方法，提供各種變化多端洗衣方法，漂白和柔軟劑放置器，自潔毛頭過濾，還可附加沖洗設備和節省能源水位選擇設備。
599.

4 YEAR WARRANTY

Pascal Furniture and Appliances

在巴斯高
購物
令你家庭美滿

2 合一最佳購物方法！
Minimum purchase $750 with qualified approval

#1 不需首期不計利息，毋需付款，直至
August 3, 1987

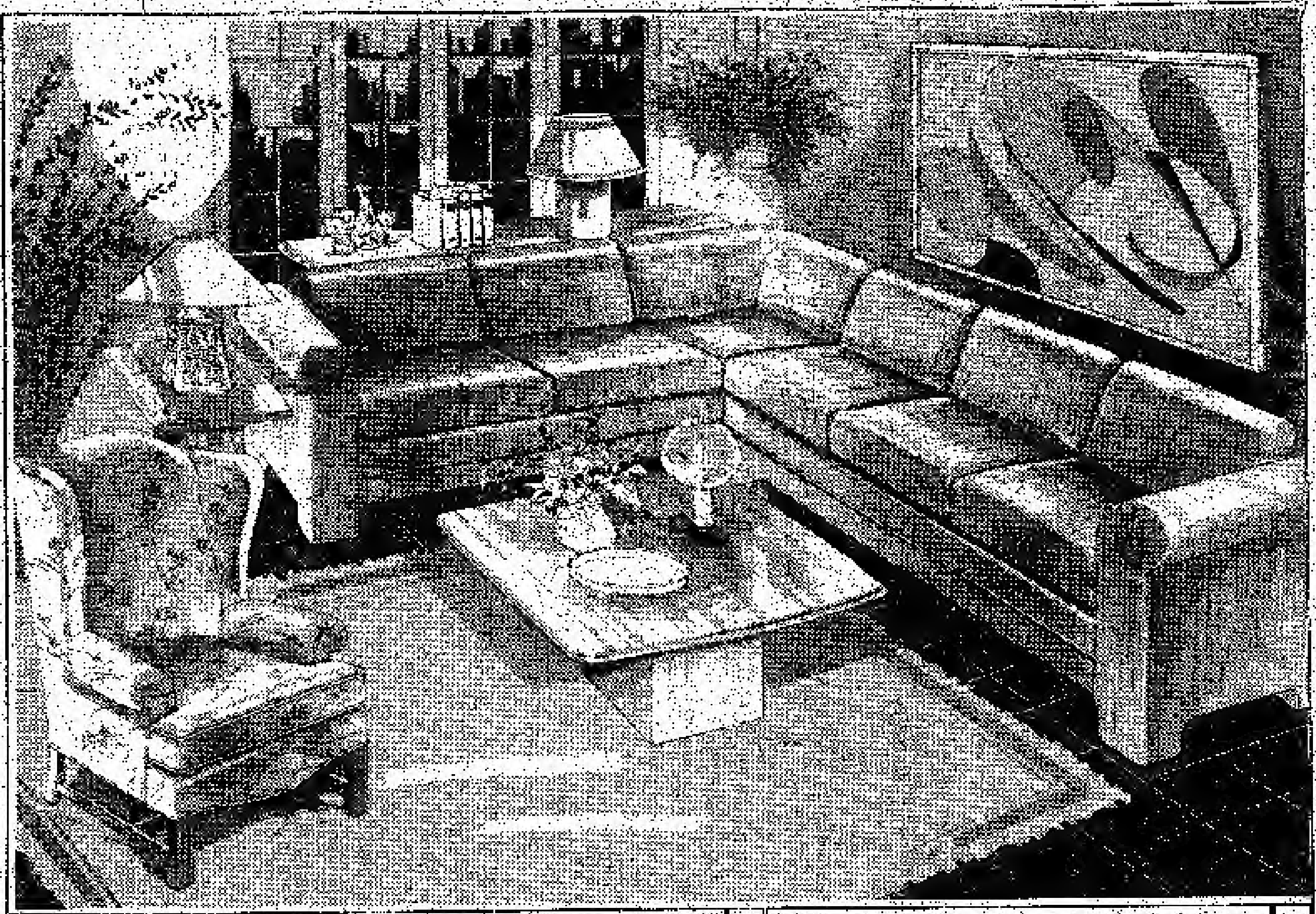
#2• 不需首期
廿四個月分期
年息僅 **6.9** 厘

EXAMPLE:

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligation
$750.	$55.20	$33.55	$805.20

Pascal West 890-2980
Mississauga
Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East 292-9200
Scarborough
Corner Markham Road and Finch Avenue



所有BARRYMORE梳化和椅子都可以按你的需要用人手訂造，經久耐用。

BARRYMORE的傢具是豪華的精品和日入常新的標記。

BARRYMORE擁有超過一百種從意大利、英國、荷蘭、法國、比利時和美國的顏色和花款，以迎合不同的口味。

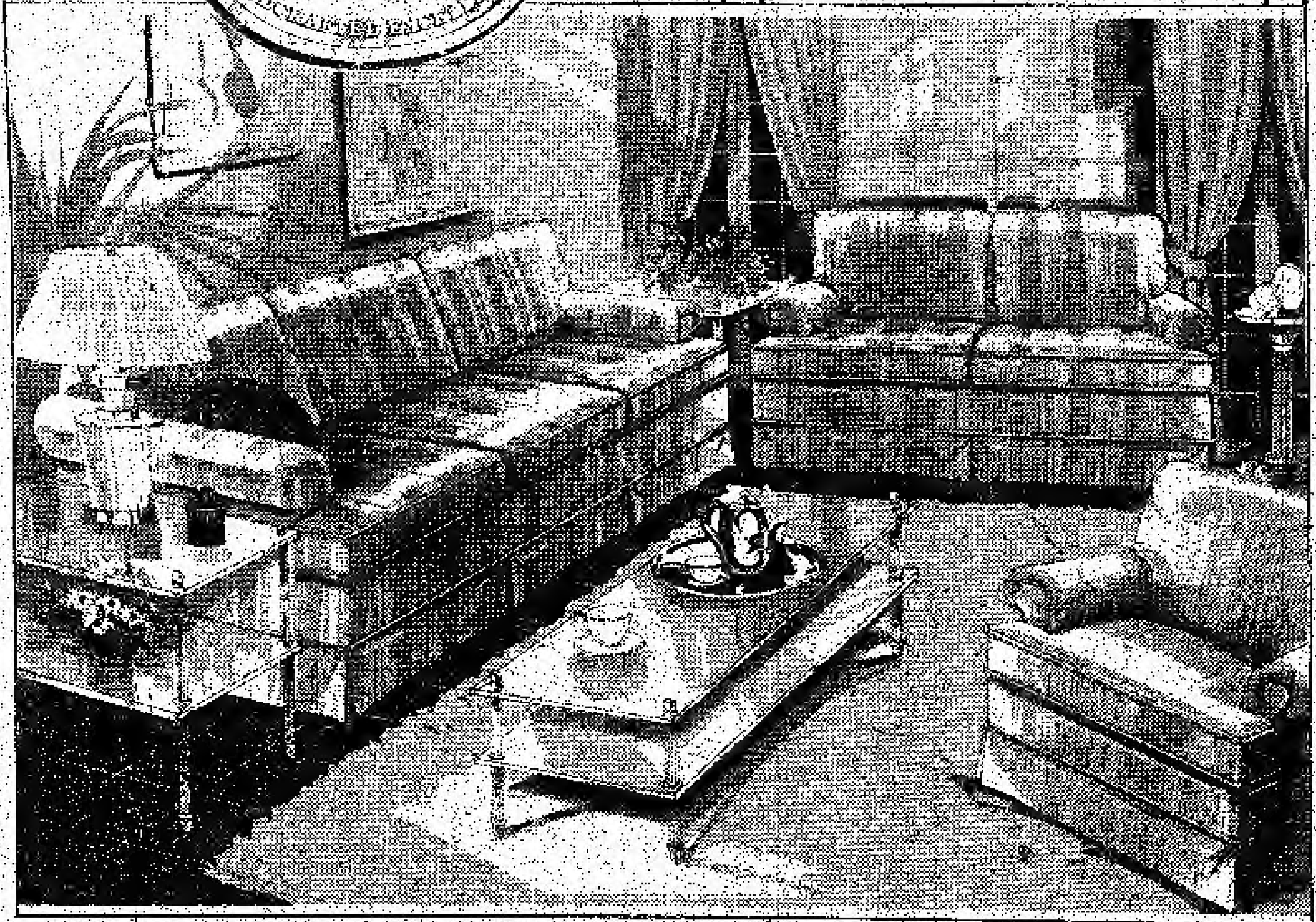
讓BARRYMORE為你訂造一款你喜愛的傢具或在陳列室選購一款合心意的。

Barrymore

THE SILVER STANDARD
Limited Edition
BY BARRYMORE
HAND CRAFTED FINE FURNITURE

組合 兩件頭 our reg. 2999.88	2599.
側椅 our reg. 899.88	759.

梳化 our reg. 1599.88	1399.
雙人座 our reg. 1399.88	1199.
單人椅 our reg. 899.88	759.



Pascal Furniture and Appliances

你可以負担 BARRYMORE 的超值素質

我們備有全套 BARRYMORE 傢俬 數量有限 特價推出

2 合一最佳購物方法！
Minimum purchase $750 with qualified approval

CHOICE #1
不需首期不計利息
毋須付款，直至
Aug. 3, 1987

CHOICE #2
不需首期
廿四個月分期
年息僅 **6.9厘**

EXAMPLE:

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligation
$750	$55.20	$33.55	$805.20

Scarborough
Corner Markham Road and Finch Avenue
292-9200

Mississauga
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

生活 娛樂 Section B

華埠小姐張李寶吻賀徐敏玲

三位佳麗泳裝照，左起徐敏玲、NICOLE EGBERT、賈天怡。

士加堡北約克華埠小姐選美

大熱賈天怡屈居季軍

演員徐敏玲喜戴后冠

●鄭子誠

第三屆士嘉堡、北約克華埠小姐選美會已於五月九日在多倫多市會議中心舉行，九號盧美儀臨時退出，參選佳麗由原本的十四名變成十三名。評判團由四女二男組成，包括一九八零年菲律賓小姐MILA NABOR，時裝設計師VIVIAN POI，作家孟君，劉家綸健美中心主持劉家綸，卡地亞（加拿大）總裁密［illegible］格和多倫多公車局副主席張金儀女士。結果由芳齡二十六歲的徐敏玲奪得后座，十九歲的NICOLE EGBERT得第二名；而賽前被譽為大熱門的七號賈天怡則屈居第三位，但獲選現場來賓選出的"最受歡迎獎"。

當晚衣香鬢影，筵開五十五席，出席來賓逾六百多人。大會首先由今次大會機構［illegible］麻將、北約克華商會主席鍾揚勳致開幕詞後，選美大會節目在晚餐後開始。在CARRY ON樂隊的伴奏音樂下，十三位佳麗首先以運動裝和觀眾見面，接着是泳裝出場，在這兩項緊湊節目之後是由鄭翠玲舞蹈學校表演中國舞蹈。除此項目為各佳麗穿晚裝出場並回答司儀的"智慧"問題，一般回答，各佳麗對答和當得體，風趣幽默兼而有之。

經過三大項目的競逐，到了評判退席評分的時候，為了緩和緊張氣氛，CARRY ON為大會準備了一個極視聽之娛的歌舞節目"現代睡公主"。名次揭曉後，由上屆冠軍BETSY SOO為冠軍徐敏玲戴上后冠，結束高潮。

跟着是舞會，讓來賓大展身手。

賽後，三名優勝者接受記者的訪問及拍照。第三名兼"最受歡迎"的七號賈天怡現在士嘉堡的STEPHEN LEECOCK中學就讀第十三班，希望將來能在大學選讀法律。第二名的NICOLE EGBERT也是讀第十三班，希望在大學能選修體育。至於冠軍徐敏玲則是一名職業演員和模特兒，很多時候我們都可以從一些報章、雜誌廣告上見到她。目前她正相繼演出一齣舞台劇，如各界朋友欲想一睹這位艷壓群芳的華埠小姐風采，每天中午十二時和一時可到FIRST CANADIAN PLACE的SOLAR STAGE欣賞這齣以"多元文化"為題材的舞劇。

整個選美會由晚上七時三十分開始至晚上十一時結束，整個過程當中不乏花花絮絮。

雖然大賽名為"華埠小姐"，但十三名參賽佳麗中佔了十二位都是以英語對答；唯一例外的是十三號李少芸，她操流利的廣州話回答問題。

●鄭翠玲舞蹈學校表演的綵帶舞，自然和投入。但據負責人鄭翠玲表示：由於表演前才知悉舞台的面積太小，所以舞蹈步法在臨場時要重新編排，以遷就舞台。另一方面，CARRY ON樂隊當晚所表演的"現代睡公主"亦是有水準，無論在歌舞編排和樂曲演繹方面，都贏得觀眾讚賞。

●加冕時，樂隊奏起"香港小姐"的主題音樂，使到在場人士有一份親切感；"香港小姐"主題曲已經深入人心了。

●賽前被譽為大熱門的七號賈天怡，在宣佈得到第三名後，面部明顯地露出不豫之色；在場觀眾亦大出意料之外。

●今年華埠小姐冠軍徐敏玲在競選前的記者招待會並沒有露面，所以不少人士在當晚對這位"神秘"小姐特別留意，結果她艷壓群芳。

●當晚司儀由劉亨及陳偉瑞、陳偉璇担任，三位表演出色，特別是連續三年任大會司儀的劉亨先生，有直迫香港"金牌司儀"何守信之勢。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務．不用預約
換機油
．連新濾油器
．車盤潤滑
大部份汽車只收$14.95

專家精修
• 冷氣修理及入雪種
• 電腦校對機頭
• 電腦平衡車呔
• 水箱沖洗及換防冰水
• 剎車系統
• 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
• 波箱調整
• 更換廢氣系統、避震器
• 安全檢查証書

Finch / McCowan / Sheppard / Markham / Sheppard

4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至3:00 p.m.

SAVE 25%
七五折

Rosenthal dinnerware and crystal on sale for the month of May

Rosenthal 餐具及水晶器皿，五月大傾銷。

BRONSON'S China and Gifts
2 Steeles Ave. W. (at Yonge St.)
881-9930

營業時間——周一至周六：9:30–5:30 周四：9:30–9:00
接受電話訂購——惠顧滿五十元者多市內免費送貨

華人設計師介紹之一

林國輝：以職業婦女為設計對象

在今屆加拿大時裝節裏，筆者有機會與多位本地的華人設計師見面和傾談。在未來的數星期內，我會逐一報道訪問內容，讓大家對他們有更深的認識。

第一個要介紹的是在香港長大的設計師林國輝（PETER LAM）。他自少便對衣着有濃厚興趣，自學校畢業後，曾經跟隨多位從事時裝業的人士學習。短短數年間，便已學習到多種難度極高的技術，例如造領，造西裝等。得到了整套實際的製衣技術和知識後，他移民來到加拿大。在剛抵埗的一段時間內，由於對本地時裝業認識不多，再加上人生路不熟，林氏進入佐治布朗書院（CEROGE BROWN COLLEGE）修讀兩年制的時裝設計課程，增強在設計和製衣方面的知識，以及歐美的設計方式和理論，掌握了整體的運用技術。

離開書院後，林氏曾替別人工作了一段時間。兩年半前，他正式開始自己的服裝設計事業，LAM & GOODING LTD. 將他的精心設計製成衣服，再經由各地的代理商，將衣服推到市面上出售。現時"PETER LAM"服裝已經可以在加國各地的某些時裝店內找到。假如業務能照原定計劃推行，他的時裝會在明年銷售到美國。

和其他設計師一樣，林氏亦有自己的一套設計原則。他認爲在構思設計時，首重布料的選擇，款式還屬其次。一幅織工細緻而又質地良好的布料，除了能爲穿着者帶來舒適的感覺，更可達到耐穿的效果。雖然在價錢方面，會比一般用普通衣料製成的衣服昂貴，不過，一件衣服能夠穿上五、六年的話，也算是不錯的投資。林氏的主要設計對象是比較成熟而又有高尚工作的職業女性，主要是因爲她們較有能力購買較爲昂貴的衣服，而又懂得欣賞他的設計所表達的成熟魅力。

林氏的設計走實用、雅淡的路線，沒有五光十色的大花圖案，也不"嘩衆取寵"。他認爲，現代女性的衣服，再不會被嚴格地劃分爲日常衣着與晚裝。一位工作繁重的職業女性，只要在下班之時，轉一個較濃的化粧，換一對較爲大型的耳環以及手鐲，甚至一條精細的腰帶之後，你便可以直接赴宴，省却回家換衣服的麻煩。故此，他指出女士在每年換季時，也應重視各種飾物的配搭。以下是一些"貼士"：真或假的鱷魚皮手套，皮鞋和皮帶是今夏的首選。除了金色大型的耳環，手鐲及頸鍊之外，天然色的木製和有蛇皮紋的手鐲，耳環也是素色衣服所不可缺少的配搭。在去年流行一時的蝴蝶結，今年仍會出現，不過會加上不同的質地及花紋，有採用雪紡或是皮革的，也有印上斑點或是綴上其他飾物。你喜歡鞋子嗎？不妨考慮買對鞋面與鞋跟有不同顏色的，因爲這會是今年鞋類設計的主流。其實飾物與服裝在要求上會有所不同，飾物並不需要是昂貴的寶石、金器，最主要是達到美感和配襯的效果。

林氏特別向華裔女性建議，在選購衣服時，最應注意的並不是顏色，而是衣服長度問題，儘量避免購買過長的衣服（因爲有半數華裔女性，身高和體型都略爲矮細），如果要將衣服改短，也要兼顧到整件衣服的比例，太長和太短都不好。基本上華人的膚色和黑色的頭髮，並不會影響身上各色衣服所帶來的視覺效果，所以華裔女性亦不妨大膽地嘗試各種顏色的衣服，並不需要局限於某幾種常見的顏色。

自出道以來，影響林氏最深的，並不是某位時裝設計家或藝術家，而是他所曾看過的每一件藝術品。極喜歡美術的他，常會將所見的融滙在他的設計裏面。有時色彩方面的配搭，就是他從某些畫中抽出來的靈感。

他認爲，每一個新進設計師，都會面對好些困難，特別是在取得注意及維持固定客戶方面。雖然有很多較早期的華人設計師，在成名的過程中，需要付出更多的努力，和面對更多的困難，但無可否認，自從沈雲門（ALFRED SUNG）在加拿大晉身爲加拿大首席設計師後，華人以及亞洲裔時裝設計師的受歡迎程度，大大提高。不過無論你是何種祖裔，發展時裝業的最大障碍，就是時間與金錢，因爲在時裝界裏面，絕少會有新人可以一夜成名，在起步階段以及到固定客戶之間的過渡時期往往會花上一段相當長的時間以及大量的金錢，故此有許多立志投身時裝業發展的人士，都因着營業額在一兩年內不理想，而先後放棄。林國輝的公司營業至今兩年多，一切亦算頗爲順利，在首兩季的銷路方面，已極乎其個人理想，他認爲自己可算是少有幸運的一個。

華裔時裝設計師林國輝（袁國強攝）

TEAC. FISHER. ALPINE. SHERWOOD. MIRAGE. JBL. TDK.

領導羣雄·道路先鋒

ALPINE. SONY. PIONEER. SHERWOOD. JBL.

汽車音響·應有盡有

ALPINE

STREET LEGAL SYSTEM
· 7165 型跳字錶板，自動回帶
· 獨立高低音控制
· 輕觸選台
· 分體 ALPINE 強力擴音器
· 6203 型 ALPINE 二道高級揚聲器

送 WALKMAN 新力牌 SONY
凡購買任何新力汽車音響系統和揚聲器，可免費獲得身歷聲 WALKMAN 收音機一部

買 ALPINE 汽車音響 499
送 LAMBORGHINI 海報
（數量有限，送完即止）

SONY 汽車音響，價錢由$269起

STEELES AVE. W. BATHURST YONGE

Stereo DEN
404 STEELES AVE.W.
731-8688
經驗華人經理爲顧客服務
李思敏 ROBERT LI
WE HAVE 10 OTHER STORES IN & OUTSIDE METRO TORONTO TO SERVE YOU!

SONY. NEC. SANYO. MITSUBISHI. TOSHIBA. PIONEER.
FUJI. KENWOOD. AKAI. TEAC. FISHER. ALPINE. SHERWOOD. MIRAGE. JBL. MAXELL.
SONY. NEC. SANYO. MITSUBISHI. TOSHIBA. PIONEER. FUJI. KENWOOD. AKAI.

現代中醫淺說

有關中…… 治療失……

硬氣功的種類和形式（二）

套路學的另一主要目的，還在於疏通經絡，舒筋活血，學習使氣。如何貫氣，使氣集中，這一切都是爲學習硬氣功先行作好準備的鋪路條件。

在上述必要條件具備之後，在開始學習硬氣功的初期和中期，還得逐步學習治理傷患的方法。如何於事前事後使用防傷和療傷藥物，在何種情況下更須知道服用解除淤積的湯藥，以便解除因苦練而發生的傷患後果，因爲這是無法避免的必然結果，必須隨練隨治，否則便無法再行往下練習。否一旦停練，便會前功盡棄。小則拖延時間，大者意志消沉，半途而廢，功敗垂成。

中國全國武術比賽獲獎者李少貌說，練硬氣功不同於練其他氣功。首先要有愛好武術的志趣，不愛好武術的人是練不成硬氣功的。練氣功門派眾多，功法各有千秋，而且各派功法差別很大，彼此說法也有相互矛盾，這是各自的歷史源流、地域、實踐等因素都不相同的原因

，但不論練那一種硬氣功，都沒有捷徑可走，只有勤學苦練，持之以恒，久練不斷，才能成功。當然蠻練是不行的，取得成就的快慢取決於練功的得法與否。因此，先談點練功方法：

(一)練功前的準備。練硬氣功跟練其他氣功有所不同，它要求：衣褲穿着寬鬆輕便，束口帶，吸氣於小腹丹田，束緊腰部，鞋襪適宜，精神要放鬆集中。除了久忍的小便和大便要解除外，一般不解小便，使小便練散於體內；要選擇時間和環境，早晨寅時起床練到卯時收功爲好，因爲這段時間靜界宜人，空氣新鮮，不飢不飽，野外的草地練功爲好，利於施展手足法，不受周圍干擾。

(二)練好基本功。練硬氣功首先要學會拳術套路，使經絡、肌肉、關節等堅實有力靈活，手法、足步、身位、視線配合一至，姿勢動作要練成立如釘、動如風、手如箭、腰如弓、足帶鋼鐮。

練臂力功。練臂力功的方法，一般是雙掌落地倒立升降，舉重拉杆等，同時與練手指勁的抓提壇口等結合起來，如手碎石的表現就是臂力與手指勁的硬氣功。

練腿功。練踢、壓、劈、跤、纏、倒掛紫金腿等動作是增強腿的力量和靈活性，練勾踹、排、踩腿等動作是腿功用法。

還有虎跳、翻筋斗等都是練硬氣功的基本功。練硬氣功的最基本功是樁立功。樁立功的功法是兩腳左右分開二個半腳掌間隔距離，腳尖向內平立，曲膝。膝蓋頭與腳趾尖上下成直線，大腿平形，挺胸弓腰，左手握拳守襟部，右手握拳半曲形伸胸前，兩眼平視胸前拳頭，意守丹田。初練時，樁立十五分鐘，以後逐漸增加到三十分鐘爲宜。樁立功是既練內靜又練外動的功法，姿勢威武又自然柔和。

(三)練硬氣功。在練硬氣功時要氣沉丹田柔於內，剛強堅硬顯於外；精神、呼吸要自然柔和，不要緊張，運氣鼓蕩迅猛、有力，但不要過暴、生硬；要多練熟練，熟能生巧，手隨身張，法從手出，運用自如。

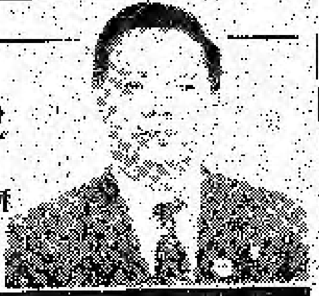
(四)練發放外氣。練硬氣功體力消耗很大，要練發放外氣，必須經師傳口授適時開竅才成。發放一次外氣，體內的消耗很大，對發放者的身體有影響。發放者的體質強弱和運氣功夫的深淺不同，其所發放的外氣也大小各異，因此不能作治病的常規方法。

另一個硬氣功好手青年鄧培芝，他的練功過程雖經艱苦奮鬥卒抵於成。鄧培芝從七歲起便隨外祖父，一位過去清朝的武舉人，學習拳藝武功，中間經過多次的考驗選拔，逐漸露出了鋒芒，從城鎮的小地方，一路爬上了國家挑選人才的隊伍，從柳州直接選進了北京集訓，而最後參加了中國武術團越洋出國作世界表演。他表現的項目有"銀槍刺喉"及"大刀劈胸"以及時常作爲壓台好戲的"睡刀床力頂千斤"等。當鄧培芝在全國武術觀摩大會上，面對着全國武術界專業人員，以及群英薈萃老幼咸集的時候，人才濟濟，有年逾古稀的武術宗師，也有年輕力壯的拳腳高手，還有從事武功專業的專家教練。這些英雄好漢們從四面八方雲集在廣西省會南寧市大顯身手，在多項硬氣功表演和武當拳術表演之後，評判出比賽的結果，鄧培芝獲得了專家們一致的好評，榮獲了國家武術一等嘉獎。

現代中醫淺說

曾錦添中醫師

(416) 495-1586



有關中醫治療失眠頭痛

連續三期解答了讀者陳先生所提出的問題，却引起了其他讀者的發問：既然知道了夢及失眠，那麼如何治療"多夢"及"失眠"？這是一個很切實的問題，因此，在這裏就談一下如何治療。

本來"夢"是生理現象，治與不治本無多大問題，可是，假如"多夢"而影響了精神及情緒，那麼還是應該治療。

本文談一下失眠與多夢的中醫治療方法。

中醫對失眠有虛實之分，應按病者的邪正虛實而加以辯証施治。

(一)心脾血虧：此類患者多夢易醒、健忘、體倦、神疲、面色無華、舌淡苔薄、脈細弱。這類病人一般是體有貧血或營養不良，脾不運化，血少氣衰，因此治療方面以補養心脾、生氣血爲原則。

此類病人先用歸脾湯爲主方：黨參、黃芪、白術、茯神、酸棗仁、龍眼肉、木香、炙甘草、當歸、遠志、生薑、大棗。

此方以補血安神，尤以補血爲主。如無效，可改用養心湯，方中藥物如：黃芪、茯苓、茯神、當歸、川芎、炙甘草、半夏、柏子仁、酸棗仁、遠志、五味子、人參、肉桂。此方亦爲補血安神，以五味子及酸棗仁、柏子仁爲主，其安神作用較強。

(二)陰虧火旺：與上一型不同的表現在於患者以頭暈耳鳴（當然心脾血虧亦會頭暈而眠）但不同的是此型口干津少，心繁燥，舌質紅而脈細數，並有夢遺健忘。

治療原則以滋補腎陰，清心降火。舉例處方，可供黃連阿膠湯：黃連、阿膠、黃芩、雞子黃、白芍。本方出自《傷寒論》第303條。其重點在於滋陰清火。適用於陰虛火旺及熱病後失眠。曾有一例，產後20天，因缺母乳，而用生黃芪燉雞，服後心煩失眠，曾服安眠藥無效，採用本方兩劑而癒。

本方組成並無安神寧靜藥，却有治療失眠之效。其原理是用芩連折心火，用阿膠以滋腎陰，雞子黃佐芩連以補心血，芍藥佐阿膠於外陰中斂陽氣，以致水升火降，心腎交合，達到治療目的。

(三)心虛膽怯：患者心悸、多夢、易醒、舌質淡，此類症例者其性格多疑，且對本身過份重視，以致經常懷疑身體某部份有問題，或擔慮其他問題，造成心神不安，易驚恐，亦易發怒。

治療原則爲鎮驚安神定志，藥方舉例用安神定志丸：茯苓、茯神、遠志、人參、石菖蒲、龍齒。此方主要以人參益氣，龍齒鎮驚寧神（此藥治療失眠，煩燥比龍骨更佳），茯苓茯神二者配合加強鎮靜作用。

或用酸棗仁湯：酸棗仁、知母、川芎、茯苓、甘草。本方重用酸棗仁，適於血虛所致之心煩、不眠、心悸不安。知母原屬清熱解毒，亦能降低神經系統的興奮性，與酸棗仁相配能降低大腦皮層的興奮，治療心虛煩燥失眠。

假如失眠較重，可兩方同用。

(四)胃中不和：患者失眠，上腹不適、噯氣、煩悶、不想進食，食後不消化，或大便不爽。這是由於脾胃不和，治療原則爲和胃導消，化痰清熱，舉例方用保和丸以消導積滯：神曲、山楂、茯苓、半夏、陳皮、陳麴、萊菔子。

上面所談只是一些舉例，事實上這只能從典型病例來談，實際臨床中仍應辯証施治。

針灸對於失眠、夢多有較好療效。不少臨床報導應用針灸治療，療效穩定，福建師範大學醫院針灸室採用針灸治療失眠，按類分型，心脾兩虛顯效率爲85.7%，心腎不交型顯效率85%，肝膽火盛型顯效率爲86%，脾胃不和爲86%。針灸治療有用體針，亦有用耳針，採醫者之喜好及經驗而定。

從本人經驗所知，治療失眠，中藥及針灸比起西藥安眠劑爲佳，前者無副作用，亦不會成癮。當然，如果1－2晚的失眠，希望即時見效，那麼安眠藥都還有其可取之處。

園藝

·花王藝

中國蘭分類

我們傳統上稱爲中國蘭的植物，如上期〔中國蘭簡介〕一文所述，是指蟬必店（CYMBIDIUM）蘭屬內的一些特別品種。在此屬種群中，據國人初期的分法，又可歸納爲蘭與蕙兩類。明代五山各氏曾將蘭、蕙作如下的介定：〔蘭爲君子，蕙爲士大夫……一幹一花而香有餘者爲蘭，一幹數花而香不足者爲蕙。〕照這個說法，從前所謂蘭者，是單指中國春蘭而言，而蕙則包括了春蘭以外的蟬必店蘭。但中國一般人都沒有嚴格依照此一說法分蘭與蕙，歷代之的是泛者稱蘭，然各有其名。例如宋趙時庚的〔金漳蘭譜〕，描寫吳蘭爲：〔十五至廿花，深紫色、紫莖、紅英……〕清朝的〔蘭言述略〕，也稱福建產之秋花爲蘭。近人劉火炎摘抄的〔嶺海蘭言〕，更稱春蘭而重多花種。

到現今，中國蘭習慣上已發展到有如下的分法（中國式的）：

㈠冬、春開花者——

（甲）寒蘭（CYMBIDIUM KANRAN）（乙）墨蘭（台灣稱報歲蘭或賀歲蘭，但品種亦別）

（A）中國大陸種（CYM·SINENSE）

（B）台灣種（CYM·HOSAI）

（C）大葉線蘭（按：大葉線蘭即上述兩類之線藝種。所謂線藝，就是葉片上呈現有黃白色的條紋或色斑。）

（丙）春蘭

（A）中國大陸種（CYM·FORRESTII）

（B）台灣種（CYM·FORMOSANUM）

（C）台灣埤南蘭（CYM·GRACILLIUM）

（D）日本春蘭（CYM·VIRESCENS，按：此種在台灣、韓國、日本均有野生，但以日本爲最。其葉型與中國大陸種十分相類，但多無香，不能與中國春蘭比。）

（丁）九華蘭（CYM·FABERI），古稱蕙。

㈡夏、秋開花者——

（甲）台灣四季蘭（CYM·RUBRIGEMMUM），又稱新竹蘭、赤芽素心、石蘭、焦尾蘭、鱟媚蘭等。

（乙）中國大陸素心秋蘭（CYM·ENSIFOLIUM），此種與四季蘭很近似，但葉較平滑，開花比四季蘭遲和少。

（丙）素心秋蘭（CYM·GYOKUCHIN）

（A）台灣產種。著名者有觀音素心、鐵骨素心等。

（B）大陸產種（按：大陸產的品種較台灣產的爲多。）

（C）細葉線蘭。大陸名種有銀邊素和金絲馬尾兩類。

（丁）墨蘭（按：一般墨蘭種多在冬、春開花，但下面兩種卻與秋蘭同期。）

（A）榜墨。台灣、日本稱爲銘蘭冠。

（B）小墨。植株較其他墨種爲小，但較秋蘭大。

（戊）金稜邊（CYM·PUMILUM），又稱金龍邊、葡萄蘭、蒲蘭等。原產中國、台灣、日本。葉革質、花無香。這個品類，線藝變葉種特別多。在日本很多人栽種，但在中國，卻不甚普及。（下期續）

橋藝初階

當機立斷

經過幾次討論，我們現在可以總結了回應一無王開叫的答法。最要緊的是考慮兩個問題：㈠幾高？㈡打什麼？

特別同伴開叫一無王的時候，你應該可以馬上回答以上兩個問題。因此，要謹記：當同伴開叫一無王，是你去決定最後的合約。

假如你手握有：♠A 4 2
♥K 7
♦Q 9 6
♣J 10 9 4 2

計算一下，你手中的大牌分10分，另長牌分一分（第五張梅花），共計11分。同伴開叫一無王，你知道兩人總分會在27至29之間，這可成局。再看看牌型，不適宜打四大花（黑桃、紅心）成局合約，因爲王牌不夠充足。

另外也不宜打五小花（鑽石、梅花）合約，因爲分數和王牌都祇是"可能"僅僅夠，與其冒險，不如打穩陣的三無王合約，既可少一點風險，又已成局。既然你已成竹在胸，叫牌過程自然水到渠成。

開叫者	對手	答叫者（你）	對手
一無王	棄叫	三無王	棄叫
棄叫	棄叫		

假如你手握有：♠K Q 10 9 7 2
♥A 4
♦J 8 7
♣7 6

你現握12分（大牌10分，長門加2分），你知道了兩人的總分在28至30之間，足以成局。而你已有6張黑桃，同伴的無王表示至少有2張黑桃，8張王牌"夠晒"（GOOD FIT）！所以，你馬上可以肯定：打四黑桃合約（成局）：

開叫者	對手	答叫者（你）	對手
一無王	棄叫	四黑桃	棄叫
棄叫	棄叫		

如果你手握以上的好牌（10分以上），自然不成問題了，不過實際上並非時時如意，以下我們會討論答叫者手握○至14分的情形，至於15分以上的強牌，是屬於滿貫的範圍，以後再討論。現在先表列如下，先作參考。

在考慮成不成局（分數）的問題，會有三種情形：

㈠不成局——答叫者手握0—7分

㈡可能成局——答叫者手握8—9分

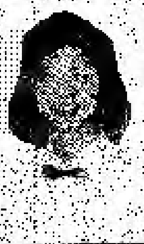
㈢成局——答叫者手握10—14分

（一）不成局——答叫者手握0—7分。

■有長門（即五張或以上）的話，即叫那長門花（二黑桃，二紅心或二鑽石），不能叫梅花（以後會討論二梅花的特別用意）。

■沒有長門，則棄叫。

（十五）



醫學與健康

林邱中玉醫生

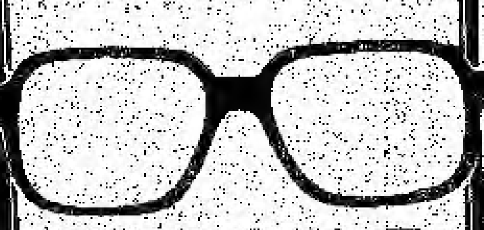
頭痛

生活於今天繁忙的社會裡，從沒患過頭痛的可說少之又少。最普遍肌緊張頭痛（即TENSION HEADACHE），大部份患者都不求醫，他們有適應方法如減少壓力、多休息或服用止痛藥。約十分之一患者因憂慮而求醫，尤其頭痛次數頻密或長期痛楚者。扁頭痛也是較常見的一種。

頭痛也是多種病症的徵狀，如發熱、貧血、缺氧；眼耳鼻喉病如青光眼、鼻竇炎等；高血壓、良性或毒性的腦瘤、牙關節炎腦膜炎等。

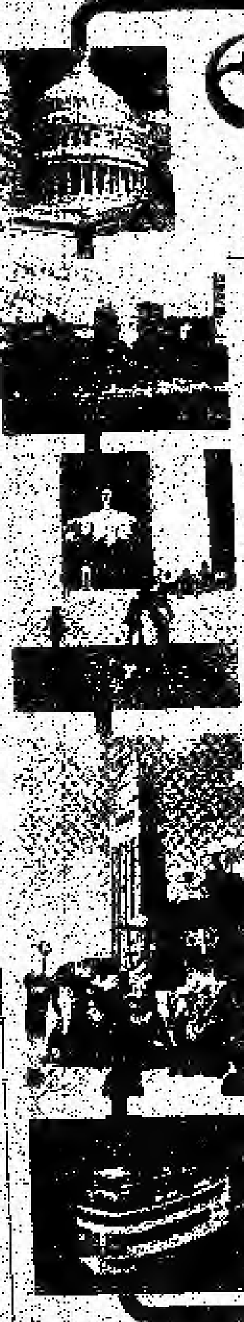
需留意或求醫診斷的頭痛：愈來愈趨於嚴重的頭痛，童年開始患的頭痛或過了中年才開始患的頭痛，兼有其他神經病類徵狀，患者在痛頭痛時，也像患病般，與平常偶然有分別的頭痛。

醫生看過病歷，再作全身檢查後，才會決定是否需進一步診查。若是肌緊張或扁頭痛，不需化驗或照X光，只要定期檢查和服食止痛藥及進行心理療法。部份患者對醫生的臨狀診斷缺乏信心，認爲要進一步化驗或照X光，證實沒有其他病症才心定；若對病者沒有危險，醫生也會進一步診查，作爲療法的部份，驅除病者的憂慮。



星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力
485 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街鄧士巴丹拿街交界
593—0156

泰安旅行社
Safeway Travel Service
Division of Seng Kong Ltd.
30 Carlton Street Lobby of Carlton Inn
Toronto, Ont., Canada M5B 2E9 Tel: (416) 593-8593



豪華旅行團

1．華人組團、大西洋賭城、費城、華盛頓、世界最大紫杏力廠四天五日觀光團
出發日期：五月二十□日、五月二十□日
兩人一房加幣$279起 小童加幣$219
旅館採用紐約市中心設最豪華的觀光大酒店或希爾頓大酒店……
2．華人組加拿大、蒙特利爾、魁北克三日巴士觀光團
出發日期：五月二十三日、五月三十日
兩人一房加幣$159起 小童加幣$119
旅館採用市中心高級豪華大酒店或假日大酒店。
3．華人組太平、蒙特利、三日快樂團
出發日期：五月二十三日傍晚、五月三十日傍晚
兩人一房加幣$109起 小童加幣$59
旅館採用市中心高級豪華大酒店或假日大酒店。
4．華人黃石公園、拉斯維加斯賭城七日遊觀團
暢遊：美洲大沙漠—鹽湖城國家公園—斯諾峽谷—鹽湖城、大蘇紅岡家公園—黃石公園—布魯斯峽谷—拉斯維加斯賭城。
出發日期：六月二十七日、七月二十五日、八月十五日
兩人一房加幣$699起 小童加幣$599
5．華人組東方大西洋海岸團
巴士—巴士：兩人一房加幣$399起 小童加幣$299（八天七夜）
飛機—巴士：兩人一房加幣$439起 小童加幣$339
飛機—飛機：兩人一房加幣$559起 小童加幣$459
出發日期：六月二十八日、七月十八日、八月十七日

泰安旅行團費用包括
來回47座豪華空調大巴士、城市中心大酒店、當地觀光、行李搬運費、專業華人領隊導遊、行程表中所列觀光點的入場券。

泰安旅行團特色
㈠採用豪華冷氣長途旅遊的全天候超高級豪華空調47座大巴士，由資深經驗的專業司機駕駛，絕不會仿傚別的旅行社採用任何舊型的車巴（VAN），也絕不讓導遊兼職司機，確保安全。
㈡一律採用城市中心的一流大酒店，地點安全。
㈢導遊由經驗豐富專職華人導遊，精通國、粵、英語，提供熱情服務。

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

綜談香港電影節影片

記得在很久以前初來多倫多的時候，生活真是潦倒得要命，又缺乏家庭溫暖。有一次朋友拉了我去他的教會聽人講道，聽了整個鐘頭我還是一頭霧水，根本就不知牧師在講些什麼。或者是我一臉茫然的表情吸引到他的注意力吧，他忽然走到我面前，用一種充滿感情的聲線向我們：

「朋友，你是第一次來這裏的吧？」我不知所措，只有點點頭。

「真好，我們又有一位新朋友加入主的大家庭了。朋友，你可知道主是萬能的，他只花了七天便造成了整個世界。」

我說：「不錯，但請你看看這個世界，目前搞得怎樣？」

李奧永遠都會記得那位牧師聽完我那句話後的表情。

首先我要很認眞聲明，李奧絕對無意貶低宗教的本質及其意義，只不過自我開始接觸宗教後所曾遇到的部份教會人士，經常都令人非常失望。除了全非基督精神，只是利用教會作爲社交場所，其"唯我獨尊，信者得救"的言行着實令我反感！

周潤發在〔英雄本色〕中說過一句「誰能夠把握自己命運的便是神。」雖然誇張和言過其實，但每個人要把握自己的命運却是眞的。李奧認爲，命運以外，還得加上運氣。運氣，不是等它來的，自己亦可以去爭取。這與李奧所佩服的導演馬田史高西斯最近的一部〔金錢本色〕（THE COLOUR OF MONEY）的主旨一樣：

「想做一個成功的桌球手（人），首先要學會的不是怎樣去勝利，而是要學會怎樣去面對失敗。當我們以爲智慧與技術是取勝之道時，却不知運氣才是最重要的，偉大的球手視贏取運氣如一門藝術。」

桌球是種講求爭取勝利的遊戲，我們做人又何嘗不是呢？

李奧在上星期突然覺得這個世界原來有很多令人非常尷尬的事情，例如：

⊙我在星期日踢了整個下午的足球，跟着腿部痛足三天，眞是靑春不再。

⊙我沒有錢亦沒有面

⊙我沒有女朋友，光棍一條，嚴重缺乏異性安慰。

⊙今次香港電影節沒有徐克，許鞍華或張堅庭的電影出現。

⊙我不是加拿大公民（至少暫時不是）。我是香港人，但怕共產黨，怕一九九七。

⊙香港本來是屬於中國的，但香港人正在大批離開這個地方。這個相信是現代最大的笑話。

⊙我每期都買649，但每期都落空。

⊙做人太辛苦，做豬又太無聊，眞正令人無所適從。

⊙太多人說李奧思想怪誕，但我又不能改變。

⊙大家對我太好，我對人家太差。

⊙〔時代〕革命尚未成功，同志們仍需努力。

⊙看報紙時知道〔黃土地〕因政治理由被拒絕批准參加康城影展，又一次使我們看淸楚偉大中國領導階層的嘴臉。

林子祥在〔英倫琵琶〕中

有些時候根本發覺人生是充滿着荒謬和尷尬的，只不過我們沒有留意罷了，所以繼香港政府忠告市民吸煙會危害健康之後，李奧亦忠告大家，只要大家認爲目前的生活是有趣的話，那麼不必理人家怎說，請繼續玩下去。

尷尬萬歲！！

下轉30頁

新浪潮的第二浪
——寫於香港電影展之前

● 吳震鳴

香港電影的美學發展過程，大約可分爲三大階段，即"戲人電影"、"文人電影"和"影人電影"——即是說在電影美學尚未萌芽的時代，早期的香港電影大多數是變相的舞台戲子表演的紀錄（從本世紀初至二十年代末期），中期的香港電影以劇本的文學價値和道官的哲學意義爲歸依（從四十年代至七十年代），電影還脫離不了文學和舞台劇的窠臼，直到八十年代初（嚴格來說是七十年代最後的一年）電影工作者才眞正以影像本質作爲電影的內涵，劇情被貶爲次要元素，其着眼處，不在於故事的戲劇衝突的娛樂性，而是通過現有的素材去呈露導演自己的世界觀，甚至演員的小動作，也凌駕於情節之上，使媒介本身成爲內涵。

香港電影新浪潮的第一炮在1979年鳴響，許鞍華（〔瘋劫〕）、徐克（〔蝶變〕）、譚家明（〔名劍〕）、章國明（〔點指兵兵〕）、翁維銓（〔行規〕）等人的作品，均具備了上述的美學特點。隨着而來的第二個浪潮的後起之秀有方育平（〔父子情〕、〔半邊人〕）、嚴浩（〔似水流年〕）、梁普智（〔英倫琵琶〕、〔等待黎明〕）、關錦鵬（〔女人心〕、〔地下情〕）等等，給香港影壇帶來第二次的震撼力。

本月中旬，J.T.電影製作公司和BLOOR CINEMA 合辦的香港電影展（五月十五至廿一日）選映了八部港產片，其中有六部是香港電影新浪潮第二批健將的作品，其中尤以〔似水流年〕、〔半邊人〕、〔地下情〕最爲出色。不論在素材選取上，或手法處理上，這三部作品亦是異常大膽創新。

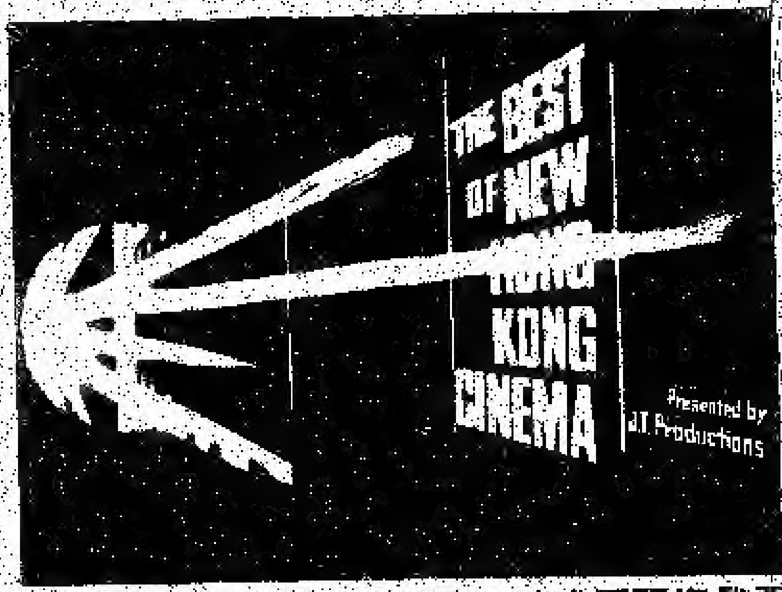
嚴浩的〔似水流年〕（1984）乃中國電影史上以女性關係爲素材的罕有傑作。講述一名香港女性珊珊（顧美華飾）回鄉奔喪，碰上舊情人孝松及其妻子舒珍（斯琴高娃），引出了兩個女人在感情上作首次的接觸、衝突與諒解。全片的場面調度優美絕倫，無論從兩女性同衾共訴心聲，密密醋意興波，到河邊告別，手法均細膩綿綿，點到即止。在描述女性關係的世界電影名作裏，〔似〕片可與英瑪·褒曼的〔假面〕（PERSONA），和西德女導演瑪嘉烈馮杜特的 MARIANNE AND JULIANE 鼎足而立，互相輝映。

方育平的〔半邊人〕（1983）是一部富實驗性的個人電影。片中的賣魚女由許素瑩擔任（她本人亦眞正從事賣魚行業），隨着該片的自覺性鏡頭，我們見到她對自己的行業不滿，企圖進身影視界，因而參加香港電影中心的演員訓練班，邂逅了授演技的導師（王正方飾），以同步錄音的"眞實電影"（CINEMA VERITE）手法，將一個中下層階級的女性的現實生活，實實在在地紀錄下來。〔半〕片的攝影師陳樂儀應記一大功（陳氏早年在香港的浸會學院傳理系教授攝影）。

去年年底推出的〔地下情〕曾惹起過一點爭論，時代周報第90期曾刊載過李奧及梁子才兩君對該片的詳述簡述。筆者不打算再去評論，但要補充一句話，〔地〕片是第一部港產片眞眞正正地去處理"疏離"（ALIENATION）這個曾是存在主義文學作品的大熱門素材。在風格上，〔地〕片極接近安東尼奧尼的早期作品（〔迷情〕、〔夜〕、〔蝕〕），以冷靜的筆觸去描寫不安靜世界裏的個人內在困擾，這種內在的困惑，源於未能擺脫孤獨、彷徨，和無助的情懷！也是現代人的通病。

總括來說，這三部電影的形式結構，及技巧運用，均表現一種既穩定而精緻，雖錯綜又完整的場面調度，不容錯過。

香港電影節（本周五開始）



香港電影節放映時間　（觀衆可同時購買兩場戲票）

五月十五日（星期五）	7時	最愛	9時	火龍
五月十六日（星期六）	7時	公僕（兒童不宜）	9時	似水流年
五月十七日（星期日）	7時	半邊人	9時15分	英倫琵琶
五月十八日（星期一）	7時	火龍	9時30分	超級市民
五月十九日（星期二）	7時	似水流年	9時	公僕（兒童不宜）
五月二十日（星期三）	7時	英倫琵琶	9時	半邊人
五月二十一日（星期四）	7時	超級市民	9時15分	地下情

五月九日至十五日J.T.公司會在依頓中心（EATON CENTRE）底層（近QUEEN SUBWAY出入口）設一攤位，放映參展影片的片段，同時有專人回答有關香港電影節的問題及派發電影節的資料。

MAY 15–21
電影節放映地點 BLOOR CINEMA
506 BLOOR ST. WEST (BLOOR AND BATHURST)

票價：成人五元。如持有特價咭（每張五元，在BLOOR戲院購買）則四元。
小童12歲以下二元。二十人以上集體購票每位三元半。
（BLOOR 戲院是多倫多最大的戲院，故不設預售）

戲院內駐有說華語的職員　查詢電話：（416）493-3584

〔殺友二人組〕PRICK UP YOUR EARS

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔殺友二人組〕（PRICK UP YOUR EARS）
☆☆☆☆

主演：加利奧特曼（GARY OLDMAN），阿弗烈莫連拿（ALFRED MOLINA），雲妮莎烈格芙（VANESSA REDGRAVE）。
導演：史提芬佛利亞士（STEPHEN FREARS）
發行：CINEPLEX ODEON
上演：SHOWCASE THEATRE（央街上，布魯亞次南兩條街）

上週影話欄，爲讀者評介的是一部法國佳片，充滿了浪漫的氣息；今期要爲讀者評介的，則是一部傑出的英國影片，極具英國片最擅長的情調——雖然是一部悲劇，卻依然充滿了著智的風趣。

〔殺友二人組〕（PRICK UP YOUK EARS）影片的情節，卻是根據一則眞實的社會新聞而來不但這"二人"在歷史上眞有其人，而且其中一位還是名人。

一九六七年八月九日，英國當時正當紅的劇作家祖柯頓（JOE ORTON），突然被同住的另一位作家肯尼斯何利威（KENNETH HALLIWELL）用鐵鎚鎚死，肯尼斯自己亦吞食過量安眠藥自殺。

兩人合住了有十六年之久，是一對同性戀的愛人。

祖柯頓生於一九三三年一月一日，成長在一個貧窮的家庭裡，卻對戲劇有特殊的偏好與才華，因此以公費進入倫敦的皇家戲劇學院唸書，就在戲劇學院裡，他遇見了肯尼斯。

肯尼斯的歲數比他大一點，出身於中上階層的家庭，受的教育也比較好，因此無形中成了祖的"良師益友"。

而同性間的友情更進了一步，自然變成了膩友。

由於祖的天賦較高，又屬於大器晚成的那一類藝人，因此於一九六四年，推出劇作〔娛人的史羅恩先生〕（ENTERTAINING MR. SLOANE）之後，聲名便扶搖直上。

〔歡〕劇至今仍在英美的舞台上時常演出不已，祖也於一九六七年，獲得倫敦戲劇界的最高榮譽——EVENING STANDARD AWARD。

不幸就在一個天才即將形成的時候，英國文學史上即將添就幾本戲劇傑構的時候，他卻被同住了十六年的愛人鎚死了，享年三十四歲。

像這樣的一個社會新聞，本身就是最佳的戲劇題材，更何況兩人傳奇性短短的一生。

本片由目前英國另一位名劇作家ALAN BENNETT（比祖還小一歲，生於一九三四年），根據祖柯頓的傳記"PRICK UP YEARS"改編而來。

這本傳記，卻是由一位美國作家JOHN LAHR於一九七八年所寫。

影片採用倒敘的形式，逐漸透露兩人的過去，但其"現在式"則以傳記作家JOHN LAHR偕妻子前往英國搜求資料，就教於倫敦著名的戲劇作品經紀人佩姬藍西（PEGGY RAMSAY）爲經緯，而整個故事便是由佩姬的口中敘述出來。

佩姬藍西是位名經紀人，是她首先賞識祖柯頓的才華，也是她一手捧紅了祖，因此當祖一九六七年榜獎時，陪他出席領獎的，是佩姬，而不是肯尼斯。

佩姬後來說，如果肯尼斯是祖的"太太"，她則是祖的"未亡人"，三人關係可見一斑。

或許是因爲祖不能與肯尼斯分享成功及榮譽，肯尼斯才出此下策，同歸於盡。

本片爲一部傑出而又精緻的英國影片，是因爲集合了英國當今第一流的演藝人才，通力合作的成果。

導演史提芬佛利亞士，八五年的作品〔我可愛的洗衣店〕（MY BEAUTIFUL LAUNDRETTE），以低成本的製作，卻在當年的多倫多電影節中，被公認爲最佳影片，並在全球的市場中，獲得一致藝術上的讚譽，及商業上的豐收。

他於本片所表現的功力不俗，在取鏡角度及剪接兩項，尤具特色。片子一開始是祖與肯尼斯兩人住所的房東和友人，由於不見兩人蹤影，又敲不開房門，便自門上信箱口中向內張望，影片以窺視單眼的表情，來透露所見到的屋內情況。

但在末尾，他又以其他的角度，重複了這個場景，在一組鏡頭中，使來了一個自信箱孔中由門外拍入的鏡頭，見到肯尼斯躺在地上的頭與肩膊。

在實際的生活中，自門上的信箱孔中，很可能見不到這樣的景像，但佛利亞士卻利用這種鏡頭的組合，前後呼應地完整表達了一個人的眼中所見，這自然便是"電影的魅力"，是電影藝術的映像功能。

本片主要演員中的兩位，演技幾乎達到令人嘆爲觀止的地步。

一是演祖的加利奧特曼，他不是別人，正是八六年多倫多電影節中，一部轟動爆滿的電影，〔同命毒鴛鴦〕（SID AND NANCY，本報曾評介過）的男主角（飾演惡魔辭德SID VICIOUS，也是真有其人的歷史性人物）。

本片中奧特曼演出了祖柯頓的成長過程，祖與肯尼斯相遇的時候，才不過是個十八歲的大孩子，而在他成名前不久，兩人因大量破壞圖書館借來的書，而被判入獄（他們把書中介紹內容的扉頁撕下，重新改寫，寫的卻全是淫穢不堪的"壽宮小品"，爲惡作劇行爲）。

在獄中，他和肯尼斯分開了一段時候，就在這段時間裡，他的性情才華得到突飛猛進的發展（一部份歸功於自修），出獄後，他的作品便逐漸嶄露頭角。

奧特曼清楚展現了這兩個時期的不同及相關性，尤其在後期，他使觀衆感覺到了一個個性的變幻"成熟"，而肯尼斯顯然沒有成熟，因此造成了兩人之間的裂痕與差距。

另外演佩姬的雲妮莎烈格芙，幾乎每一個細胞都會演戲，把英國上流社會中，一名極具影響力的經紀人，輕描淡寫地演得神采飛揚。

當祖與肯尼斯逝世火化後，佩姬和祖的姊姊私底下特別爲兩人舉行追悼儀式，儀式中祖的姊姊把兩人的骨灰，一匙一匙地相互混合在另一個瓶裡，這時有位神職人員在旁指出，她們的行爲因係私自進行，未經過教會專人去做，程序上恐怕有不妥的地方。

祖的姊姊一分神，便記不清一滿匙的祖的骨灰，到底混合了一滿匙，還是兩滿匙肯尼斯的骨灰，她問佩姬。

佩姬不耐煩地說：「老天爺！這只不過是象徵性的儀式，又不是食譜！」

大概只有英國人才會在這種場合，並發出如此奢嗇風趣的幽默與諷刺。

英國人對文字，本來就有他們自己的一套，比如本片片名，是一句俗語，意思是"側耳傾聽"，按字面逐字解釋，卻是"刺穿你的耳朵"（PRICK是刺穿的意思）。

但英國人向來喜歡玩重組拼字遊戲（ANAGRAM），耳朵一字——EARS，在重組拼字遊戲中，可寫作ARSE的隱語，而ARSE的字義則是"屁股"。

合起來便成"刺穿……的屁股"，自然途射龍陽之癖，後庭開花的性行爲了。

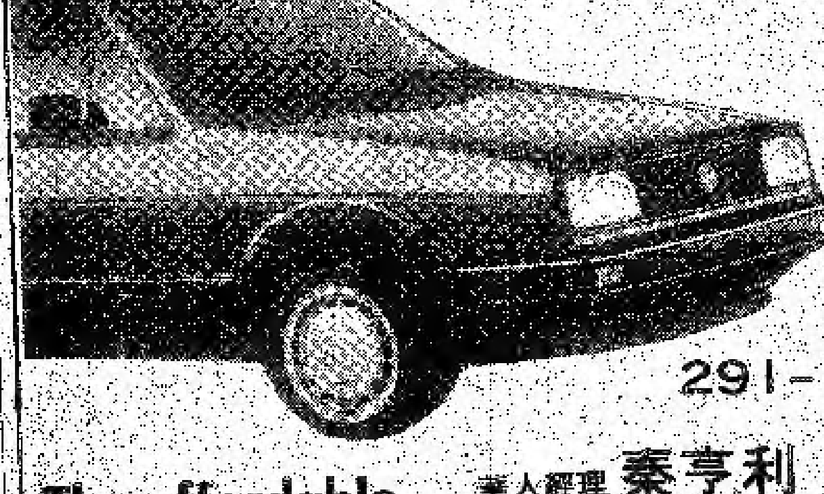
康城影展中的兩部加拿大影片

特別介紹

今年第四十屆的法國康城影展（CANNES FESTIVAL），已於上週四晚間，以法國導演DIANE KURYS的新片〔戀愛中的男人〕（A MAN IN LOVE）揭開了序幕。

康城影展有如"電影界"的龍門，一經跳過，就身價百倍；有不少電影從業員，一夜之間，成了紅人，更有許多人，影片一展出，便如鎩羽的公雞，敗下陣來。

參展的影片，世界各國都有，無疑的，康城影展也是影片在全球市場的試金石。

福士 擴張特價（請電話查詢）
Volkswagen Jetta
CAR OF THE YEAR
FROM$12,670
FOX 現已抵市 FROM $8,275
●堅固耐用
●性能無比
●歐美最流行的德國房車
●車身六年防銹保養
●兩年機件全保

歡迎比較及預約試車
291-6456
The affordable German engineered road sedans
華人經理 秦亨利
HENRY CHUN
Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）
AUDI

上接22頁

近閱華文報紙，見到報道，香港的宋牧，亦將攜帶〔海市蜃樓〕、〔人七海〕及〔木棉袈裟〕三片往康城影展出件。但報道中提及的日期是七月，不知是什麽道理。

加拿大去年參展了不少影片，其中蒙烈北克導演丹尼亞堅（DENYS ARCAND）的"意作"喜劇〔美國帝國衰亡史〕（THE DECLINE OF AMERICAN EMPIRE）最爲幸運，不但賣座，而且還獲今年奧斯卡最佳外語影片提名。

今年加拿大又有兩部影片參展，一部是魁省出品的法語影片〔夜之園〕（UN ZOO LA NUIT），另一部是英語片〔美人魚之歌〕（I'VE HEARD THE MERMAIDS SINGING），兩部均在展出後，獲得全場觀衆一致的起立鼓掌致敬。第二天，立即成爲大衆熱門的話題。

加拿大電影兩年來在康城的成功，似乎意味着一個嶄新的加拿大新潮電影時代的來臨。

這兩部影片有一項共同的特色，和一個奇妙的對比。特色是兩片的導演，都出奇的年輕。〔夜之園〕導演尚戈洛劉桑（JEAN-CLAUDE LAUZON）現年只有三十二歲。〔美人魚之歌〕導演帕黎西亞羅西瑪（PATRICIA ROZEMA）只有二十八歲。

〔夜之園〕一反去年〔美國帝國衰亡史〕的明亮格調，是一部非常"黑色"（NOIR）的電影，充滿了暴力，色情；可是片中卻將另一種性質截然不同的因素——感傷與溫情，成功地揉合在一起。

〔夜〕片故事背景，是滿地可的地下非法世界，男主角甫自監獄中出來，又牽涉到暴力販毒的陰謀中去。而與此同時，他卻細心地照顧他垂老的父親。

劉桑聲稱，他特意不讓傳統的拍電影方式來拘束他。因此本片中，他朝"黑色"的方向全力衝刺之際，卻突然猛力煞車，轉向另一方向。

〔美人魚之歌〕卻和本片相反，說的是一則現代女性日常生活的故事，不過主題卻涉及女性同性戀。

女主角由（施娜麥嘉菲 SHEILA McCARTHY 飾演）受僱於一位藝術館的女館長，不料逐漸愛上了女館長，而女館長碰巧也是位女同性戀者，不過卻有了自己的愛人，因此不接受女主角的愛。

〔美人魚之歌〕主要表達的是人對自己的信任和面對現實的勇氣，而不必管旁人如何批評。

今年參展康城的這兩部加拿大影片，一部是沒有女人的男性法語片（〔夜之園〕裏角色以男性爲主，其中有男性同性戀的場景），另一部則是沒有男人的女性英語片（〔美人魚〕講的是女性之間的戀情），真可謂是"奇妙的對比組合"，似乎也奇妙地反映了加拿大文化的特色。

金銀珠寶齊共賞 中文電視 五線再加三劇場

逢星期一至五
8:00黃金劇場 紅塵 宋江、魏秋樺 主演
9:33白金劇場 文學電視 伍衛國 周秀蘭 主演
10:14銀色劇場 煙雨濛濛 秦漢 劉雪華 主演

逢星期六
5:30週末劇場 秋海棠
8:45名劇精選 人在江湖 江漢 馬敬晃 李影 陳觀泰 主演

逢星期日
6:30週日劇場 天靈 何家勁 主演
9:15名劇精選 人在江湖 江漢 馬敬晃 李影 陳觀泰 主演

好戲連場陸續來
中文電視即將隆重推出
歡顏 胡慧中、張國柱 主演
敬請留意播映日期

馮淬帆導演綁架喜劇
〔歡樂五人組〕輕鬆惹笑

德寶公司繼〔富貴逼人〕推出了一部動作喜劇——由馮淬帆導演的〔歡樂五人組〕。該片寫爾冬陞任職於高級會所中，受衆富豪氣，心中忿忿不平。一次受上司之激責後，進行報復，與女友羅美薇、兩好友麥德羅與黃斌密謀綁架富婆夏志珍，卻陰差陽錯地反綁架了她的丈夫馮淬帆。影片在處理這段過程中，大量以誤打誤撞、烏龍百出的輕鬆角色手法，強調一種過程的偶然性。綁架犯罪既非善意去做，即使有識人家那種刻薄咀臉也寫得那樣不自覺。馮淬帆被綁架的一段，寫成有意與四個年青人合作般，他明知對方不會傷害自己，任由他們綁架，使他們可以獲得一些金錢要求，這種類似救濟的行動，是相當有戲劇性的。而馮淬帆的夫人夏志珍，因有情夫關係而不肯付贖金，甚至不願與警方合作破案。到最後四個年輕人與馮淬帆發現事情眞相，於是訂下計謀反綁情夫，可惜計劃未周，早被懷疑，差一點陷入法網。幸賴機智逃過大難，可是所獲贖款又陰差陽錯地被冲到大海，見財化水。馮淬帆與幾個年輕人祇贏得一場綁架的緊張刺激經驗與他們間的友誼。影片亦在鬧劇中帶來觀衆的笑聲。

新華戲院
SUN WAH THEATRE
(?) GERRARD ST. E. TEL: 466-5533
週一至五 副7:30 正9:30 週六、日、假期正1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30

五月十四日（星期四）起盛大放映
香港金冠穩奪周第一炮！
新東寶最新最勁性愛片王
（兒童不宜）

副片：東南亞性愛風俗巨片
古靈精怪東南亞（粵語旁白）
變性手術！地下劇場！裸體節！駭人聽聞！
原名：剃毛的故事

下期放映：雛鳳鳴粵劇戲（？）
紫釵記 龍劍笙 梅雪詩 主演
副片：紀念華南影后白燕 多倫多首映
豪門夜宴（粵語喜劇名片）
張瑛、吳楚帆、張活游、林坤山、白燕、黃曼梨、羅艷卿、梅綺 主演

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-7282 後座設停車場
正片1:30 5:30 9:30 副片3:30 7:30 週日假期加映1:2點副片場

五月十五日（星期五）起盛大放映
德寶繼〔富貴逼人〕又一動作喜劇巨片
單套放映，但不清場！
瘋狂世界，爆笑怒打

爾冬陞、羅美薇、馮淬帆、麥德羅、岑建勳、吳耀漢、莉莉虹主演

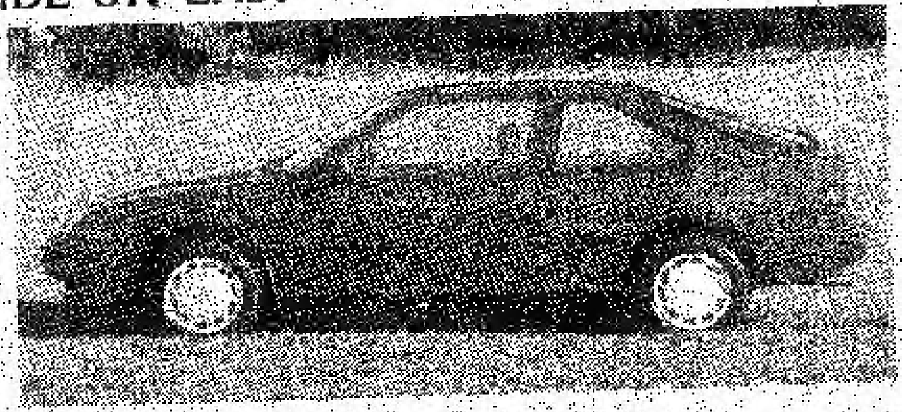
德寶佳片，源源推出：
異鄉故事：鄭文雅、蘇明明主演（下期放映）
最後勝利：曾志偉、徐克、李麗珍主演
中華戰士：吳耀漢、楊紫瓊、爾冬陞主演
秋天的童話：周潤發、陳百強、鍾楚紅主演
D 睇好戲 睇德寶

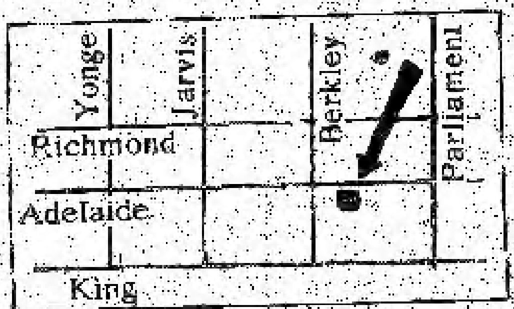
經已開幕

DOWNTOWN ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

Acura Legend





服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!

請即和 ADMOND WU 聯絡

867-1577

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

WE CARE TUTORIAL SERVICES INC.
「關切」補習服務社
ALL SUBJECTS, ALL LEVELS　IN YOUR HOME.

LOCATION	TELEPHONE
WILLOWDALE	221-2001
SCARBOROUGH	444-2467
BRAMPTON	846-3629
NEWMARKET	(1)-853-7340

關切是我們成功的條件

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗　精工修理
住宅中央冷氣　雪櫃電爐
請電：532-6899

SELLEX 喜立刻地產 REALTY INC
15 Milliken Blvd., scarborough, Ont. M1V 1V3　TEL: 754-2000（美）
黃陳詠嫦 Christine Wong　HOME: 438-0873
通英、粵、國、台山語

McCOWAN/STEELES
全磚獨立，兩層全新屋，面積二千平方呎，迴旋樓，荷里活式廚房，雙車房，四睡房，有家庭廳，壁爐主人套房，只售廿二萬餘。

OPEN HOUSE ON MAY 15·16·17·19. 11--2P.M.

YONGE/FINCH
全磚獨立平房，車房另設三個泊車位，三睡房，有石壁爐，全庫完成，另有一房間，地段50x127平方尺，近地鐵，購物中心及學校，只售廿六萬餘。

CANTEL
手提無綫電話
NEC-G.E.-MITSHIBISHI
PANASONIC-TOSHIBA
AT and T
SAM WONG (416) 361-5999

聘請汽車技工與營業代表
書院街與巴佛士街蜆殼油站（COLLEGE & BATHURST SHELL STATION）請技工一名，每星期工作五天，薪金優厚並有佣金，請親自來接洽。
奔濤車行（BENTO'S AUTO SALES LTD., 839 QUEEN ST., WEST）請營業代表一名，佣金或薪水加佣金均可，請親自來接洽。
Bento's Auto Sales：363-6171
Shell Station：962-4186

美心健康服務中心
安省註冊護士主理，粵、國語護士，助護，家庭護理員照顧陪伴病人，老人及兒童。
※誠聘RN,RNA及各地護理人員
TEL. 756-0082 NORTH YORK
40 PATRICK BLVD., NORTH YORK ONT.

PRIVATE TUTORING IN YOUR HOME
ALL SUBJECTS: grades 1-10
ENGLISH: all grades
all college and university levels
CALL: 764-1630
DAVID WILSON M.A., Dipl. Comp. Sc.
INTRODUCTORY OFFER: Book 6 lessons and get 1 FREE

家庭補習
各科：1至10班。
英文：中學各班，大學及專上學院各級。
補習六課者免費送一課

LOTTO 六合彩必勝術

中文版

原銀奉還！

資料來源DATA REPORT CO
BOX 183
123 QUEEN ST. W.
THE SHERATON CENTRE
TORONTO, ONT. CANADA
M5H 2M9

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款。房屋按揭，可以借頭按、二按及三按；還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買舊換新按揭，生意信務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳淋 黃得成

鄭翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
初級班至高級班
與POINTE WORK
——採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
252 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照．西式請柬．傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

加華舞專
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道．歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF!
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C5 電話：596-0415

月入千五元
任職醫院或牙醫診所接待，月入$1500。
詳情請電：288-9843。
"EARN $1500/MONTH. BECOME HOSPITAL OR DENTAL RECEPTIONIST. CALL 288-9843"

理想菲傭 SUPERB DOMESTICS
介紹菲傭，褓母，替閣下解決家務問題。服務可靠，有香港家庭工作經驗。TEL. 731-0591 (day or evening)

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel: 596-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (近McCAUL ST. 路口)

升大學有困難嗎？
讓我幫您解決 電（日）598-5478
（夜）491-6660 VINS

昌利建築裝修
(416) 281-6109
免費估價 包工包料 內外裝飾 首層翻新 圍欄棚架 磁磚地台 熱水爐 漏水油漆 地庫木工 間格 專造

LO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話： 447-8157（日夜）

拍麗錄影 P.L. VIDEO
ALL SPECIAL OCCASIONS & EVENTS
攝影與錄影服務 TEL: 982-2036
961-0283

聘請經驗捉蟲（蚯蚓）
請電
GEORGE: 656-3352

神算子．掌相．批命
算知過去未來，時運何時亨通，
夫妻子女緣份，健康疾病善惡，
陰陽家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 賓當打士西街

東方國醫學院 醫林精舍
366-1382 地址：55 CARR ST. TOR.
國府註冊
考驗中醫師
鍾高阜

BALLROOM INSTRUCTION
4 private hours for price of 3. $75.
Start learning now and be ready for FALL and WINTER dancing.
CALL ESTELLA 535-5008

網球拍上弦
專門修補網球拍，價錢公道。
SYNTHETIC GUT ---- $20.00
BLACK SHEEP ------- $15.00
CLEAR SHEEP ------- $15.00
本店並有接送貨服務，並本收費二元，視乎地點而定。
請致電
JASON：484-1707（英）

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期對頑症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕痹痛、皮膚頑癬、咳喘頭痛
心悸不眠、精液藥啞、口眼喎斜、腸瘍暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

搵工捷徑，準備有效履歷表，訓練會見技巧，找尋滿意職業。由富有經驗的高級人事部經理教授。
請電：CAREER ADVANCEMENT CENTRE
222-4161 聯絡（英）

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
214 Bathurst St. Toronto, Ontario, M5T 2R9
Tel: (416) 863-0095

HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流 保君滿意
詳情請電： 752-6666
黃 國 華
PHILIP WONG

樂韻琴行 樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心議選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：289-8768
士嘉堡美蘭中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design
七天營業
憑此廣告，電髮減收十元，或剪髮減收二元，逢星期一至五，有效期至五月十五日。
6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH
（嘉華商場對面）297-6869
特請髮型師及助手

郭小霖的〔愛情蝙蝠俠〕

●黃潔瑩

相信郭小霖這個名字，對某些讀者來說，會有點兒陌生，這位由加拿大回香港發展的青年，其實不算是位新人。他在去年推出首隻個人大碟〔從不知〕之前，已先後創作了不少受聽衆歡迎的熱門歌曲，當中還包括了我們熟悉的〔無可奉告〕。剛剛推出的〔愛情蝙蝠俠〕是郭小霖的第二隻個人大碟。

在加拿大住了十年的郭小霖，由於在外國長大，接觸不同形式音樂的機會較多，加上他在學校裏主修音樂，並且醉心爵士樂，因此他可算是香港樂壇中，一位較有全面音樂知識和認識的工作者。本想留在溫哥華發展的他，在偶然的機會下，與香港某間唱片公司簽了合約，遠道跑回香港，從事作曲、歌唱與唱片監製。

〔愛情蝙蝠俠〕是隻很活潑的大碟，能夠表現出郭小霖的鬼馬、青春、活潑以及純真。主題曲〔愛情蝙蝠俠〕改編自日本簡美京平的曲，再由向以鬼馬見稱的林振強填詞，是首相當生動有趣的歌曲。記得在小時候，我是個典型的電視迷，所有的卡通片以及兒童節目，也一定不會錯過，當時特別喜歡看蝙蝠俠與羅賓BATMAN AND ROBIN的電視劇。到今天腦海中還記得那位正義的蝙蝠俠、羅賓和他們的管家伯伯，也忘不掉那些可惡的壞蛋，尤其是那個麻煩多多的謎語大盜，偸了別人的東西，還要留下一堆謎語來讓人猜猜他是誰。想不到，昔日心目中的大英雄，今日又再由郭小霖"賜與"新生命，在歌曲中和我們見面，取名爲〔愛情蝙蝠俠〕的他，却不需要再對付那些陰險的怪人，而是來爲我們解決戀人煩惱的愛情問題。其實這是首又輕鬆、又佻皮的跳舞音樂，節奏相當明快，歌詞亦頗能配合音樂氣氛，能夠迅速打入流行榜以及跳舞音樂榜，也不是毫無道理的。

多年前，陳百強的〔眼淚爲你流〕和〔不再流淚〕，先後出現過兩段電話對話。到了今日時代進步，專替人解決問題的〔愛情蝙蝠俠〕，則留給我們一段很有趣的電話錄音，不過最有趣的，還要數第二面的一首〔愛情蝙蝠俠ROBIN MIX〕，這首歌的主題和音樂與〔愛情蝙蝠俠〕一樣，主角則換上蝙蝠俠的助手羅賓，歌曲中加上了很多特別的聲音效果，例如水聲、槍聲、擊碎玻璃聲等，爲本來已夠佻皮的歌，帶來更加幽默的效果，最喜歡的是最後一段獨白「哈囉！呢個唔係電話錄音，我唔係愛情蝙蝠俠，我係一 ROBIN ，BAT MAN出咗去，我絕對幫唔到你嘅心郁郁！睇怕你要繼續聽吓蝙蝠音樂啦！」有趣嗎？整首歌笑料之多，是我不可以在這裏一一記錄的，倒不如由你自己欣賞吧，擔保你可以捧腹大笑好一會兒。

〔不規則〕的節奏很 FUNKY，是首有很重黑人歌曲味道的歌，整隻大碟中，由郭小霖自己作曲的歌有四首，〔不規則〕可算是最顯功力的一隻。歌曲是講個年青人，希望能夠打破其他人在談戀愛中死守的某些規則：「若要約她，規則說需要送花，偏我送花，她變笑收下，若要見她，規則要早晚接她……不規則、不規則，凌晨零時約她看卡通戲，凌晨零時教她看西廂記，談情原來有千百種方法，談情爲何要刻意公式化？」相信有很多男士，在聽後都會發出會心的微笑。

〔一千句"I'M SORRY"〕改自日本鈴木雅之的作品，歌曲的旋律循着典型日本歌的形式發展，是首很柔和、很輕快抒情的音樂，歌詞由瀛冠廷的太太唐書琛填寫，訴說戀人的心聲：「昨日不懂得愛，未了解真的愛，昨日不覺，不覺不對，現在只想可以回到昨日！愛的故事，重頭再次寫一遍。」這是你的心聲嗎？ALVIN 在歌唱方面亦很投入，令人聽後有種很痴心、很甜的感覺。

〔殺戮戰場〕是首頗有創意，長達二分鐘的純音樂演奏。作曲與編曲都是由郭小霖一手包辦，此曲與獲今屆奧斯卡最佳電影獎的"PL-ATOON"中譯名字相同，其音樂編排頗有壓迫力，雖然未可與達明一派〔石頭記〕大碟內的〔離〕相比，但仍然可以引導聽衆去感受到戰場內的緊張、慘烈的氣氛。

改編自日本歌曲的〔從前有個武士〕充滿了童話故事的味道，男主角是個寓於幻想的人，因爲女友在約會中遲到，因而幻想到女友被妖魔所困，自己則化身爲武士，勇闖魔陣與惡魔決鬥，最後將女友拯救出來。很生動的一首歌：「樹木難預告，霸猪搖頭擰腦」這種童話化的歌詞，再配合起節奏明快的音樂，爲對上的一首〔殺戮戰場〕取得一份調和的感覺。

下轉28頁

中文大碟龍虎榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm 88.7

(A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（5月16日至23日）

上周	本周	歌手	碟名
3	1	郭小霖	愛情蝙蝠俠
1	2	呂方	痴戀
2	3	鄭伯文	甜言蜜語
5	4	RAIDAS	傳說
4	5	達明一派	石頭記
7	6	蔡國權	愛的預告
5	7	劉美君	劉美君
6	8	陳慧嫻	寂寞
—	9	夏韶聲	COLLECTION
9	10	林憶蓮	憶蓮

寶發得影視有限公司舉辦

PROFEKTA INTERNATIONAL INC. PRESENTS:

87年無線巨星金禧夜

PROFEKTA VARIETY SHOW 1987

張國榮

劉嘉玲

彭健新

日期：1987年5月19日（星期二）
地點：ROY THOMSON HALL
時間：晚上八時正
票價：$35.50 $29.50 $23.50 $18.50 $12.50

PROMOTED AND SUPPORTED BY
HK-TVB INTERNATIONAL LTD.
電視廣播國際有限公司

TORONTO:
寶發得 PROFEKTA INTERNATIONAL INC.
華協 WAH YUE BOOK STORE
新華 SUN WAH BOOK STORE
金海 GOLDEN SEA BOOK STORE
陳湘記 CHAN HEUNG KEE BOOK STORE
中華 CHINA BOOK STORE
新世界 NEW WORLD BOOK STORE

佛羅烈達 EPCOT CENTRE 世界博覽館

海闊天空

銘

佛羅烈達州奧蘭度市的世界博覽館座落在 EPCOT CENTER 以北，十個國家館分別環繞人工湖而建，想遊湖的可以由南面的未來世界坐渡輪過彼岸，喜歡步行的則沿新式九曲橋抵達，由遊線的館子寫起……。

※墨西哥館：左邊第一座，很具特色的建築物，大堂是古物陳列室，往後行去是另一番景象：一個黑夜裏的墨西哥市集，我很欣賞這個設計，繁星點點的"夜幕"裏，墨式小洋房窗內透着燈光，露台上的盆栽增添幾分"家"的暖意，街燈下，巷口裏，四、五個墨西哥歌手拉着小提琴，豪氣地唱着情歌，偶爾一組舞步，旁觀的"遊人"拍着手唱和着。"市集"中茅屋攤子不勝熱鬧，出售的草帽、籃子、大小皮包、陶瓷不規則地擺放；商店裏燒玻璃的師傅在火燄中工作；墨西哥的土產紀念品在每個角落堆塞着，很濃的鄉間氣息，市集另一角是黑夜裏的"露天"餐廳，墨西哥薄脆的味道在空氣中飄蕩……。

※中國館：座落與建中的挪威館隔鄰，以仿天壇作國家象徵，亭台樓角的環境不用說，那一池荷花倒是很優雅的。旁邊是九龍飯堂（餐廳），好像是湘川菜行頭，炒雜錦眼尾。餐廳旁是快餐部，脫離不了以號碼編排的快餐，豉油炒飯配春卷之類，只有那個紅豆雪糕帶出了一點點中國的味道。

值得一提的，是館內介紹中國風貌的一套圓形大銀幕（九個銀幕組成，CIRCLE-VISION 360）電影，以酒仙與旅遊家李太白作爲古裝"導遊"，扼要地介紹了我國俊美的山河，大江南北，桂林山水，黃山，蒙古、新疆盡入鏡頭，也介紹一點風土人情。可惜沒有介紹中國的"吃"，深以爲憾，如果李白前輩真的有份參與拍攝策劃，也一定會抗議，還有一點，戲院裏不設座位，由頭到尾站着，銀幕是三百六十度角的，看得顧前失後，頸子受罪，腿也不好過。

在售賣中國工藝的店裏，我買了一隻玉馬鎮壓，聽到那麼一段英文對白：一位加拿大上了年紀的遊客問來自中國的年輕女售貨員，你怎麼可以到這兒來？女的答：我是拿工作証來美工作的。阿伯說，那豈非美妙？你覺得美國怎樣？女的答：我不太習慣，麻麻地……。阿伯大惑，問曰：這麼美好的國家你不打算留下來？女說：不。阿伯再問：你的意思是，你會回中國大陸去？女的不加思索，答曰：是的。阿伯討個沒趣，有點悻悻然，女的再說一遍：我一定回去！答得真好，這一段對白，叫我思索了好一陣……

※德國館和意大利館：建得漂亮，德國來個十月啤酒節的氣氛，意大利把威尼斯，噴泉與雕塑都搬了來。但兩館都只推出商店與餐廳，無甚介紹。

※美國館：似乎佔地最廣，在十館的正中央，建築物門外對着湖邊是花園劇場，表演露天流行歌舞，館內是描述美國歷史的電影和混合式的戲劇表演。

商店只有一家，售賣傳統美國禮品，餐廳名爲自由小館，不管怎麼自由，你只能吃到漢堡飽與熱狗。

※日本館：日本建築物的顏色配搭一直都很特別，這淡藍瓦片屋頂的一系列日式房子，甚討人好感，建築物前端的大鼓臺，每天定時表演擊鼓，建築物一旁是一系列四家餐館，不外又是油炸物雜與日本牛肉，不見壽司呢？石階旁擺着一檔日本燒餅，無火無煙，不引起食慾。建築物後廊直入是風箏製作陳列館，作爲日本"文化"的代表，小小房裏幾個風箏，無甚看頭，轉出來的日本商店，內容倒豐富得多，十個館裏看來是日本這一家店子最大，產品項目最多了，有點見目不暇給。

※摩洛哥館：彷彿真的到了另一大洲，令我想起駱駝和臉上蒙着白紗的女人，設計環境是橫街窄巷裏市集的一角，肚皮舞的節奏與音樂在"巷子"裏響着，土產地毡，木器與陶瓷的瓶瓶罐罐滿"街"擺着，另一邊，銅製的器皿在陽光下閃着光……餐廳獨得一家，賣酒與摩洛哥食品，不用說，有肚皮舞看。

※法國宮：建築物是仿羅浮宮造型，看得最舒服的一套電影就是在這兒的特大弧型濶銀幕劇院，忘記了數，大概是六個銀幕一起放，劇院座椅舒適，介紹的是一套名爲"IMPRESSIONS DE FRANCE"的電影，描述法國鄉村風情與這國家的浪漫景物，配上古典交響樂章，美得要命，這一套與中國那一套都巴不得再看幾次。這兒四家餐廳都擠滿人，特設的路邊咖啡座也掛着滿座牌，多謝那場大驟雨，我拿得好藉口在咖啡座裏躲着，焗蝸牛不如理想，仿法的雪糕撻夫是熱門食品，差不多每一枱都來一客，我最着緊的還是那杯咖啡，自然地跟巴黎的大有距離，但也中規中矩了，最低限度，攪着杯裏的鮮忌廉，我知道自己的確在喝着咖啡！

餐廳之外，有店子專賣法國酒，特設街頭酒吧，人們大排長龍，爲了一嚐法式的白酒。還有一家叫 BOULANGENE PATIS — SERIE 的法國餅店，人太多，我無法擠進去。

法國館的商店很細緻，售賣法式精品，昂貴的厨具、美食用品，香水不必說，酒具、睡衣、香料……。

※英國館：大英帝國沒電影可看，也沒有市集，招牌貨是英式酒吧（PUB）和古堡式商店，牆上火爐，天花板上掛着寶劍、頭盔，武士用具，賣的是以皇室人士爲商標的茶具，匙羹等等。另一招牌貨是 TWINING 紅茶屋，專賣茶葉。其他還有威爾斯工藝品，蘇格蘭的傳統毛絨，似乎有興趣的人士不多，門可羅雀。除此，尚有煙草用品，英式鐵鎚軍玩具……。

※加拿大館：最右邊的一個館，以渥太華國會與尼瓜拉加大瀑布爲建築造型，沿瀑布的木橋而下，也有個劇院，等候室是陰暗地庫，不知爲何那樣設計。也跟中國館一樣，是放映360度的圓型銀幕電影，也是站着看，介紹開場的加拿大女接待員廿來歲，開口連各位紳士淑女或先生小姐（LADIES & GENTLEMEN）都不會說，一味以"HAY FOLKS"地稱呼人，顯得很欠教養，聽到也替她難爲情。

這套介紹加拿大的片子不及中法的好看，偏重在冰天雪地，缺乏人煙的土地，大自然與野生動物，加國的海洋與恬靜，都是偏映渥太華人們滑雪與戶外生活的一角……由頭到尾都是皚皚雪、雪、雪……。

餐廳中介紹的加拿大名菜是豬肉批與燒排骨！爲何這會成爲加拿大的代表菜實在不得而知，無謂與可查。還是介紹 LABATT'S 藍比啤酒合邏輯一些。

加拿大商店自然要賣印第安人與愛斯基摩人的工藝品，還有一家賣現代工藝，很有法國味道。細看之下，大部份出自滿地可的年輕藝術家。

對於沒機會遠行旅遊的人士或青年學生，這十個館提供了起碼的資料，如果每個館門前都加備地圖就更理想……。

奧蘭度EPCOT CENTER法國館一角

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto 596—8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~3月7日~~、~~4月11日~~、~~5月2日~~、6月27日、7月18日

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747廣體客機，機票一年有效。出發日期：
1987年~~4月4日~~、~~5月9日~~、6月18日、7月11日、8月1日、9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當 代售各大航空公司廉價機票。

八七年各類新車評價（三）

◈雷射

CHEVROLET SPRINT

二門背艙式小客車：$5995；ER，$6140；渦輪，$7690。
四門背艙式客車：$6195。
此車的日本製造。

在路上：此車的一公升3汽缸引擎在寒冷天氣中開動得很好，但加速後就會沉下去和喘息現象。五速棍波換檔很俐落，這部前輪推動汽車，煞車性能良好。

舒適與方便一車前座位頗舒服，但嫌太小和太低，駕駛位置很低，離合器與駕駛人相距太遠，但油門卻很容易摸到。噪音相當大，暖氣機在調整時反應遲慢，通風機也不靈活。

選擇配件：冷氣機$655，其他配件要成套出售。

耗油量：城市三十一MPG，高速公路五十八MPG，15，000哩標準耗油量3 ¼ 5加侖。

預測可靠性：普通

最後報告：一九八七年三月

DODGE COLT

二門背艙式小客車：E，$5949；DL，$7152。
四門：E，$7290；DL，$7691；PREMIER，$8552。
此車在日本製造。

DODGE COLT，PLYMOUTH COLT 與三菱的 MIRAGE 大致相同。

在路上：此車的一點五公升4汽缸引擎開動得很好，但在加熱時有時會忽快忽慢。加速能力很弱，尤以換上第四和第五檔時爲然。五速棍波變速時很俐落，這部前輪推動汽車控制得很好，可惜煞車有逐漸減弱的傾向。

舒適與方便：車前座位很舒服，但對高大的司機的足部就不夠寬敞，車後座位坐二人不夠舒服，坐三人更顯狹窄了。噪音程度中等，冷氣機和通氣機都很好。擋風玻璃有防霜器，但暖氣不夠力。車的操縱性能很好，各標記也很明顯。

選擇：渦輪引擎，$720至$1248，看那種模型而定。自動波$434，冷氣機$664，風油軚$218。

耗油量：城市二十三MPG，高速公路四十五MPG，15，000哩標準耗油量465加侖。

預測可靠性：比普通好

最後報告：一九八五年五月。

上接26頁流行樂壇

很喜歡〔唱下… I LOVE YOU〕的內容，一向不喜歡多說話的男孩子，尤其不喜歡"口花花"的一類。只覺得有某些說話，若是說得太多便會失去意義，尤其是在男女感情方面，還是含蓄一些爲好。很認同當中的一段歌詞「I LOVE YOU 無奈這句已過時，也太過輕戲太刻意。I LOVE YOU 隨便說說當說詞，卻未曾亂試。如對你說今生都愛你，分分鐘都想你，反顯得假意造作，我會說簡單的奧秘，無言全爲你。」這可能就是所謂盡在不言中吧！很痴心坦白的一段歌詞，再加上由 ALVIN 創作的一段柔和音樂，營造出適當的氣氛。心想，在適當的時候，說適當的話總是好的。

〔從不知〕是郭小霖的一首舊歌，早已收錄於他的第一隻大碟之中。由於種種原因，當日的反應並不太熱烈，很多觀衆無緣欣賞到這首好歌。如今再次收錄這首由他作曲，林振強填詞的歌，相信不難會再度流行起來。〔從不知〕的歌詞像是首新詩：『曾經，跟千片葉，飄進微冷的秋，紅的葉，心中翻飛，事前先去親你……。如今身旁暖夏，雖已塗去了秋，紅的葉，心中翻飛，彷彿仍要找你。還須，多少片葉，飄過微冷的秋，才不用，偷偷憶起，秋中，微笑的你？』與背後的給他互相配合，製造出一種很痴纏的感覺。郭小霖的聲音帶有一點的沙啞，很適合唱這類型的歌曲。

〔愛情蝙蝠俠〕這隻大碟很全面，歌曲有快有慢，有動有靜，能夠互相取得調和。雖然是在加拿大受音樂教育，郭小霖所作的曲亦能夠適應到香港聽衆的口味，風趣的〔愛情蝙蝠俠 ROBIN MIX〕一曲，更令年青朋友們愛不釋手。整隻大碟不單表現到郭小霖的活潑，更可表現到他坦白，痴情的一面，究竟你又喜歡他的那一面呢？

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1965 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1106
Telex: 06-986391

紐約、華盛頓、大西洋城、費城、維珍利亞 6日團
$339（四人房種座）
（另有華盛頓四日團）
出發日期：②5月23日
包括：所有入場費
（老人特價）

中國萬里遊
（20天）
$2599
出發日期：
營業時間：早上九時半至晚上九時半
星期六：十時至六時

歐洲七國遊
（16天）
$150 OFF
出發日期：
包括：來回機票
（另有一團：6月27日）

星期日：早上九時至下午六時

橫掃美國
（12天飛機巴士團）
出發日期：7月11日
$629美金
（四人房）
（老人特價）

橫掃加拿大
（10天飛機巴士團）
$668
（四人房）
出發日期：7月22日
（老人特價）

退太浩湖地可翻九龍三日遊$139起

龍蝦團
（8天飛機巴士團）
$459
（四人房種座）
出發日期：①6月27日 ②7月4日
（單獨名有特價）

飛鷹特價旅行團

Autocars North

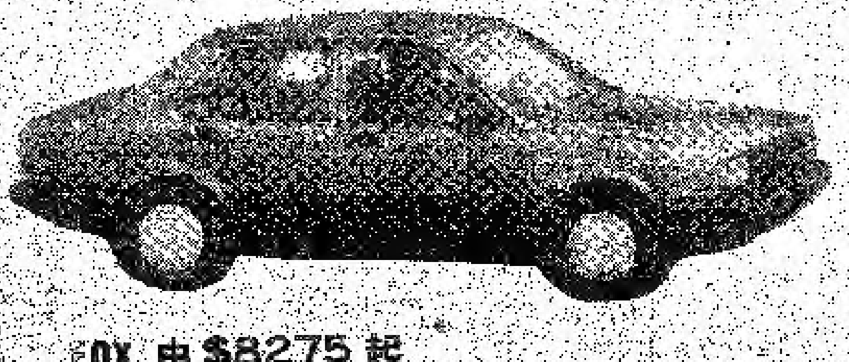
價錢公道，服務至上

各種87年新車：
16V—SCIROCCO
16V—GTi　GOLF GT　FOX
JETTA　各類 AUDI

雅迪咭 Audi
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。

＊銀行貸款
＊即時驗車服務
＊供車部門
＊舊車精選
＊零件部門
＊車身部門

學生貸款
可代分期
各類車輛



華人經理

劉德興
STEPHEN LAU

歡迎比較
駕駛試車

FOX 由$8275起

Autocars North
(1983) INC. 2600 YONGE ST. THORNHILL ONTARIO
AUDI
889-2001

冷氣系統（一）

不覺間，天氣又開始轉暖，周末到公園逛一下，會發覺不少人三五成群在草地上玩飛碟、踢球。在加國無論男女老幼，都熱愛夏天，一來可免穿戴厚厚的大衣、雪靴，二來可以遊玩的地方實在多着，起碼每周末，駕車外出往渡假屋或釣魚的人士，已經足以令高速公路出現擠塞的現象了。

初夏談汽車冷氣系統，相信是最適合不過的了。

不少人認為汽車使用冷氣，會消耗太多汽油，所以寧願抵受一下子的熱浪煎熬，也不使用冷氣，究竟這種說法是否正確，當我們介紹完這系統的操作結構後，大家自然會找到答案。

首先，我們先看看幾個有關的名詞的定義，當我們談到冷氣，便先提到冷卻。究竟何為冷卻？其實最簡單的解釋，應該是將一件物體上所存的熱量挪移的一種過程。

有冷就有熱。所謂熱，就是溫度升至某一點，令人感到不再冷，而這種溫度的升高，可能會一直延續，以至愈來愈感到熱，但又可能以一些方法去將這些熱量導到另一些物質去。

用來導引熱量傳去別處的方法通常有三種，第一種是直接傳導，就如以火去燒鐵棒的一端，熱量很快就會傳到另一端，因為金屬是很好的導熱體；第二種方法就是對流傳熱（CONVECTION），這就如我們家庭中使用暖爐燒柴，利用空氣把熱量傳到要受熱的物體去；另一類的方法，卻是利用輻射能（如紅外光之類）去把熱能傳開，這一類的傳熱法，最好的例子就是地球如何得到太陽熱了。

當熱能從一物體傳到另一物體時，原來較熱的物體自然會減低熱量，而另一物體就會增加熱量，直至兩者的溫度相等，這種熱的傳遞過程才會停止。科學家為了方便衡量熱能的傳遞，便定下了一個量度單位，就是我們常在冷氣系統上見到的BTU，原名是英制熱量單位。

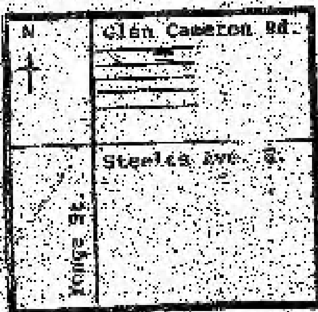
不過，熱量傳遞中，有一種奇怪的現象，就是當熱量傳到冰塊時，冰便開始溶解，但如果繼續在冰塊上加熱，冰塊却不會因此變暖，這表示冰塊接受初步的熱量時，使起作用，但後來的熱量，却保留在冰塊中，我們稱這熱量為隱藏的熱量（LATENT HEAT）。

同樣，當水接受到相當熱量時，會蒸發成氣體，但後來再加熱的話，水蒸氣的溫度却不會升高，這也是水中有隱藏熱量的關係，但這水蒸氣遇到較冷空氣時，隱藏熱量就會傳到空氣中，而蒸氣就變成水點，這種利用熱量傳遞去將水變氣和氣變水的方法就成了我們今天的冷氣原理了。

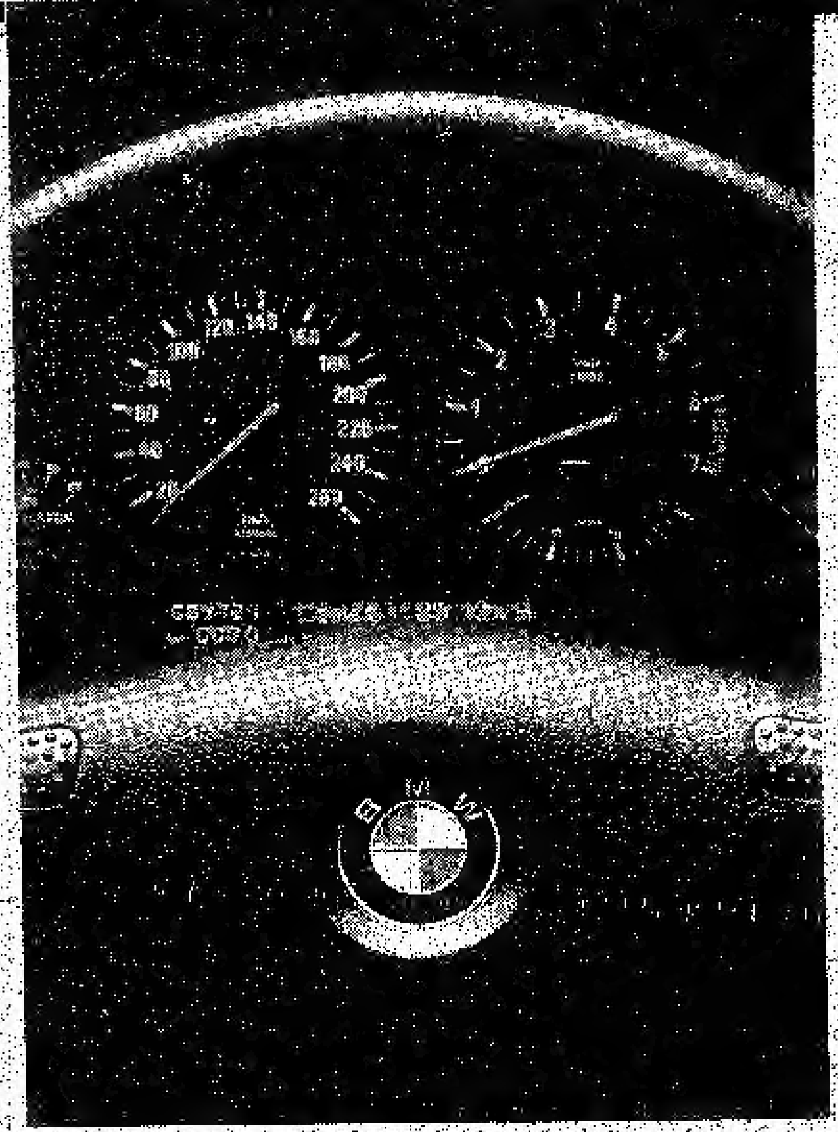
V'S DRIVING SCHOOL 黃
教授 駕駛
466-8468
462-9966
299-3243
——校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD——
教師：黃榮（下列專科畢業）
1. 澳客教師班
2. 澳駛控制班
3. 史密夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-5666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（每數服務駕駛全科）
25小時課堂，
11堂駕駛
$189

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO
全科$179
華人首辦
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
*設有中英文堂，每週開堂及個別教
*全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
*發本校證書，可減保險達41%
*並教泊車，自動波及棍波
*助考中文筆試，中文筆試只需一天

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦燕梳賠償，車身修補保證，免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE
初夏大特價
冷氣入雪種 49.95 MOST CARS
包括：檢查冷氣接駁口、
抽真空、
入雪種（連工包料）
有效期至五月卅一日止
特價期內，購買MONROE牌避震器，均獲得製造商回佣，每部車可高達20元，欲購從速。（另設抽獎，鉅獎為福特小型貨車一部，值二萬五千元。）
有效期至七月一七日止
詳情請電：298-7778
主理：Ben Lam 林慶一
4116 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）
營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息



請蒞臨參觀試車
northwest
2250 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 施桂明 SONNY SIE PHONE: 243-8500

上接21頁李奧談影

由J.T電影公司主辦的香港電影節將於五月十五日至五月二十一日在 BLOOR CINEMA（布魯亞街及包佛士交界，近三層樓）舉行，今次選演了八部在近年來香港電影圈所曾出產最好的電影，商業與藝術兼備，每晚分七時至九時二場放映，門票五元（持有 BLOOR CINEMA 會員咭四元，十三歲以下則每票二元），可一次過購買任何一晚的兩場戲票。

特別要一提的是〔公僕〕一片放映時，請帶備身份証明文件，因為此片十八歲以下不准觀看，敬請留意。

據J.T電影公司的負責人陳羅素（RUSSELL CHAN）表示，這個香港電影節是有史以來第一次港產片在北美作比較有系統及完整的推廣，意義是非常重大的。我們中國人看外地電影看得多了，現在也應是時候讓人家看看我們的作品水準到了那個階段。據知，這個電影節在多倫多作首映後，六月十二至十八日將會移師溫哥華舉行。另外還有五個加拿大城市，稍後將會逐一推展這個香港電影節，包括滿太華、夏城（HALIFAX）、沙省（SASKATOON）、滿地可及溫哥華島（VANCOUVER ISLAND, B.C.）等，在加拿大全國放映完畢之後，電影節將在美國繼續巡迴演出。

以上的一篇報道是李奧訪問陳羅素之後整理出來的結果，熟悉我的朋友都應知，這不是我一向以來寫稿的風格，這是比較接近報道形式的，但我認為如果涉及嚴肅一些的話題時，便應該改變一下態度。而電影節正是這類屬於有意義的活動，所以不能亂來，不瞞大家說，上星期小生忙得要命，病得雙死，也走了去看試片，接着下來的篇幅將每部作一個介，雖然有些大家可能曾經看過了，我亦評過了，但是好電影是永遠都不會看厭的，對嗎？

五月十五日至二十一日，到時戲院見。

〔最愛〕（1986）
導演：張艾嘉
演員：張艾嘉、林子祥、繆騫人

二個竹梅青馬的朋友同時愛上一個男人，互相猜忌但又不想傷害對方，這種曖昧的態度直至男方死了之後仍沒有改變。直至一次蒂聚雙方才吐出真心之言，互相諒解，友情亦得以繼續。而〔最愛〕的劇情也是以這種若隱若現的回憶片段進行，供人回想的空間甚多。手法在港產片中可說是頗為創新，喜歡看藝術成份較高電影的朋友不容錯過，值得一提的是美術指導在本片有極出色的表現。

〔地下情〕（1986）
導演：關錦鵬
演員：周潤發、梁朝偉、金燕玲、溫碧霞、蔡琴

關錦鵬的第二部電影，前作〔女人心〕已顯出強烈個人風格，而〔地下情〕則更跨出一大步，將城市人彷徨無依的心態以頗為前衛的手法表達的淋漓盡致，劇中人的身份可以個體或全體來闡釋，對比十分強烈。在剛過去的香港電影金像獎獲得提名九項，李奧認為是八六年港產片之代表作，有望成為我們這個年代之經典。

〔火龍〕（1986）
導演：李翰祥
演員：梁家輝、潘虹、李殿朗

宮廷片高手李翰祥繼〔垂簾聽政〕及〔火燒圓明園〕後另一傑作，〔火龍〕描寫的是清朝末代皇帝溥儀的後半生，適逢義大利著名導演貝托魯奇要在中國開拍溥儀的一生（後改名為末代皇帝－溥儀）版權之爭而鬧得滿城風雨，間接使此片增加宣傳。而事實上，李翰祥拍這類型的傳記片在中國已無出其右，資料之豐富令人拍案叫絕。而中國影后潘虹演技之純足自然，不溫不火，更非名過於實的陳冲所能及。

〔似水流年〕（1984）
導演：嚴浩
演員：顧美華、斯琴高娃

在〔夜車〕之後，嚴浩一連數部的電影都大失水準。直至八四年，據他自己所稱的"痛定思痛"後，才拍出這部〔似水流年〕，在他的藝術生命上留下了光輝的一頁。本片描述一個在香港飽受生活煎熬的女性回到出生的家鄉，重逢少時童友和重睹故鄉景物，從零碎的片段帶出生、老、病、死的主題。嚴浩拍來不落俗套，以不平凡的技術說出一個老生常談的主題，可見技巧之高超。這是繼七十年代末期香港新浪潮後最重要的一部港產作品。

〔公僕〕（1984）
導演：李修賢
演員：李修賢、艾迪、莊靜而

警匪片在香港絕對不是新戲種，遠至粵語長片時代已經出現，但要拍到好像〔公僕〕般成績卻絕對不易。事實上，此片已被大部份影評人譽為近代最佳警匪片之一，與前期的〔點指兵兵〕及〔邊緣人〕鼎足而三，感染力與火爆感俱備，為一不可多得的寫實佳作。李修賢更憑此片奪得八四年電影金像獎的最佳男主角。

〔半邊人〕
導演：方育平
演員：許素瑩、王正方

一向以來，方育平的電影被認為奇蹟。因為他的電影基本上是完全與主流脫節的，有的只是他個人的生活感覺及對社會現狀的批判，說得上有血有肉。〔半邊人〕正是這類型的傑作，將現實生活中的瑣碎事情一條一絡地用蒙太奇接起來，故事的主人翁可以是你或我，並沒有什麼規限，但看起來趣味盎然，不會有沉悶的感覺，技巧着實高人一等。我們很難將方育平放在任何一個框框內，因為他是全香港最難捉摸及研究的導演。

〔英倫琵琶〕（1984）
導演：梁普智
演員：林子祥、鍾楚紅

新藝城在創作了一系列的胡鬧喜劇之後，於八四年覓了要力求創新，於是拔隊跑去英國拍了一部〔英倫琵琶〕，這部電影不同之處在於它的劇情不像一般喜劇只為逗觀笑料，反之以一段偵探故事帶出友情之偉大及可貴，拍來不落俗套，是一部在近年來頗為突出的喜劇作品。

〔超級市民〕（1985）
導演：萬仁
演員：李志全、陳曾珍

台灣第三代新浪潮的頂尖人物萬仁果然名不虛傳，〔超級市民〕手法圓熟，以一個青年到台北尋妹的經歷而引出種種畸型的現狀。本片曾多次參加各地的影展並獲好評。

一周電視（中文）節目表

中文電視

CFMT

星期五

五月十五日

4:30	開台
4:55	國語新聞
5:20	認識加拿大
5:25	學中文
5:30	每日一字
5:33	下午茶
6:15	鑽石劇場 霧鎖南洋
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	黃金劇場 紅塵
8:45	歡樂滿堂
9:30	白金劇場：文學電視
10:00	晚間新聞
10:20	銀色劇場 瀟雨濛濛
11:10	每日新聞（重播）
11:40	黃金劇場（重播） 收台

星期六

五月十六日

2:00	白髮魔女傳（重播）
2:30	戲曲精選：搜書院 (3)
3:00	大江南北（重播）
3:10	每日新聞（重播）
3:40	認識加拿大
4:00	粵語長片：落花流水
4:00	決戰玄武門（重播）
5:30	秋海棠
6:30	開心果
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	體育縱橫
8:15	名劇精選：人在江湖
8:30	妙人妙事
9:00	白髮魔女傳
10:40	大電影：又見春天
12:40	收台

星期日

五月十七日

2:30	國語綜藝：歐陽菲菲
3:10	每日新聞（重播）
3:40	學中文
4:00	粵語長片：死亡島之夜
5:30	大獎
6:30	開心果
7:00	體育縱橫
7:25	中國新聞一週
7:55	全國華人通訊網
8:15	歡樂花絮
9:00	名劇精選：人在江湖
10:35	大電影：歡顏
10:00	決戰玄武門
12:20	收台

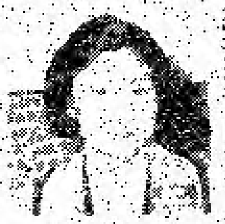
星期一至四

五月十八日至二十二日

4:30	開台
4:55	國語新聞
5:20	認識加拿大
5:25	學中文
5:50	每日一字
5:33	下午茶
6:15	鑽石劇場 霧鎖南洋
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	黃金劇場 紅塵
8:45	歡樂滿堂
9:30	白金劇場 文學電視
10:00	晚間新聞
10:14	銀色劇場 瀟雨濛濛
11:10	每日新聞（重播）
11:40	黃金劇場（重播） 收台

飲食世界

鮮蝦雞粒燴粟米



超華 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre
呂伍惠文校長 293-9393

新鮮粟米在美加十分豐收，現在開始大量上市，鮮嫩甜美，今期為大家介紹一款簡便的菜式，也可作碟頭飯，老幼咸宜。

材料：

1. 鮮蝦肉六安士
2. 雞胸肉六安士
3. 原粒粟米十兩
4. 青葱粒1½湯匙
5. 蒜肉一粒拍扁
6. 生薑二片切茸

蝦肉調味：

鹽½茶匙，古月粉、麻油少許，生粉1½茶匙，蛋白一湯匙。

雞肉調味：

糖、鹽半茶匙，紹興酒1½茶匙，生粉1½茶匙，蛋白一湯匙，油少許。

獻汁：

上湯½杯，蠔油一湯匙，生粉一茶匙，生抽半湯匙，古月粉、麻油少許。

另麻油一湯匙

製法：

(1)鮮蝦去殼去腸洗淨抹乾水份加調味攪勻醃廿分鐘，泡油。

(2)雞肉洗淨吸乾水份切粒，用調味撈勻醃十五分鐘，泡嫩油。

(3)燒紅鑊，下油一湯匙，炒香薑蒜，下粟米炒香灒酒，埋獻煮滾，即倒入蝦肉與雞粒煮滾，放下青葱花兜勻上碟即成。

附註：

此菜可作碟頭飯，即將一杯白飯平放碟上，然後淋上鮮蝦雞粒粟米即成。

另外可用生菜包成生菜包吃，即鮮蝦雞粒粟米生菜包，清脆爽口，請大家試試。

本校將於五月二十日（星期三）新開高級西菜班，逢星期三上午十時至十二時上課，有興趣學習者請電293-9393查詢報名

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Maso まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON–FRI 12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN 5PM–11PM
155 RICHMOND STREET W. TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷 海鮮肉類 時菜蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
新鮮出爐 麵飽西餅
結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 為君特製
無任歡迎 堂食外賣
士嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜貨 不菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

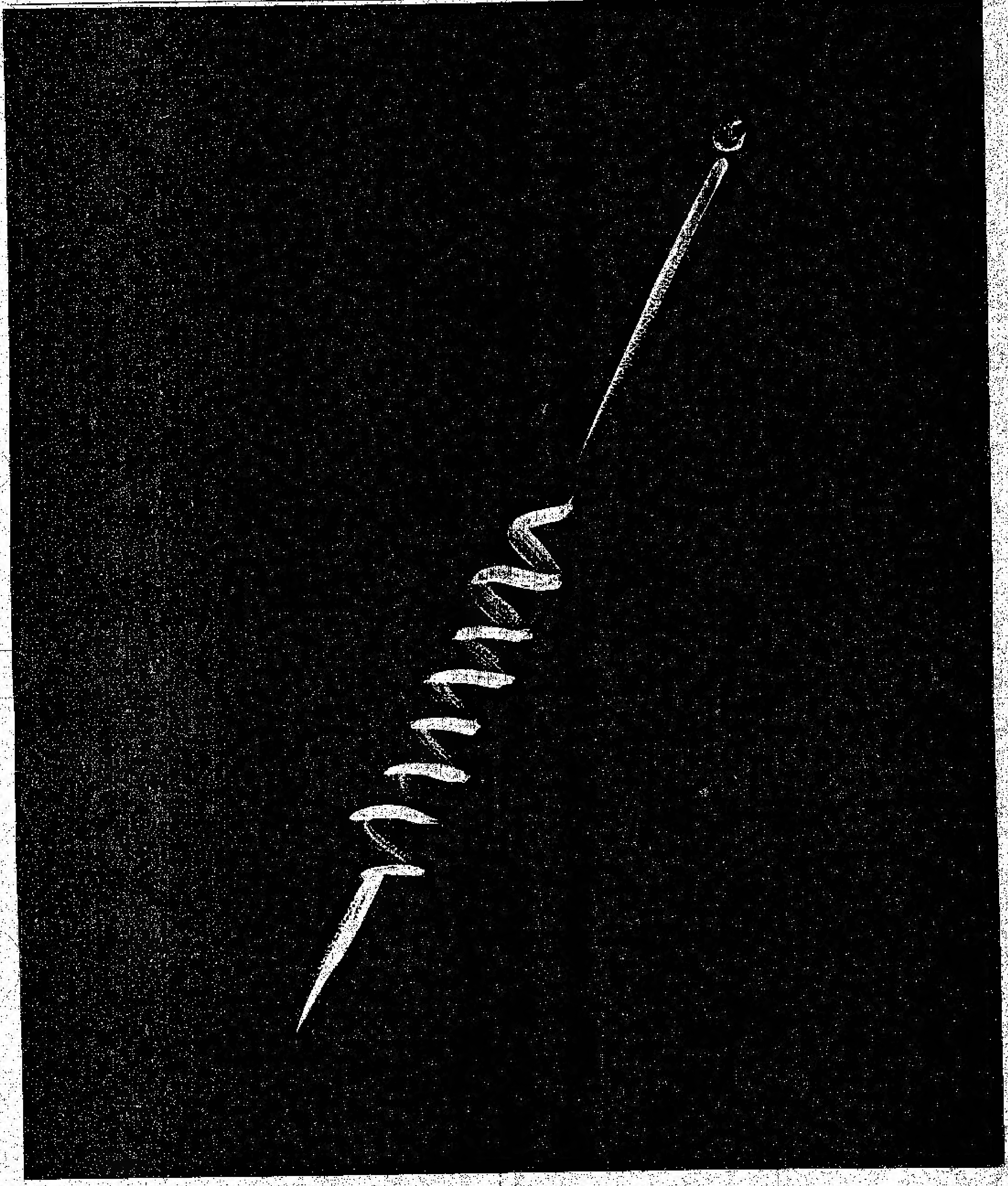
swiss chalet chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白金尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市，正宗粵菜，喜慶筵席
特價$138 特價$98
常備和菜 $28, $48, $88

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）
即日上市 煲仔菜 3.95起
抵食龍蝦和菜 龍蝦四和菜24.95 龍蝦六和菜35.95 龍蝦八和菜59.95
益食粥粉麵 雲吞麵1.80 燒味飯2.95 各類粥1.95 炒粉麵3.95

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

惠賜廣告
請電
597-1648



●做事如有方法●效果截然不同●

有志從事地產買賣行業或現已持牌人士
我們懇誠邀請您成爲我們的一份子
請在任何時間內電約面談洽商：293-9911（12線）

佳業地產

●佳業地產●創造精英●

佳業地產